

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.01 ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ НАУКИ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием сетевых форм и дистанционных
технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

- развитие общекультурных компетенций:
 - ориентируется в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
 - способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
 - готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
 - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
 - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- развитие общепрофессиональных компетенций:
 - владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
 - владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков (ОПК-2);
 - способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском языке и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
 - владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
 - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
 - способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
 - способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
 - владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
 - способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «История и методология науки (лингвистика)» относится к базовой части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, связанные с историей и методологией лингвистики, с современными методами исследования языковой системы;

Уметь:

- определить используемый метод анализа в научных лингвистических исследованиях, использовать полученные знания по курсу для выполнения собственных научных исследований в рамках выбранного теоретического метода и подхода;

- использовать теоретические знания по данному курсу для написания магистерской диссертации;

Владеть:

- профессиональными компетенциями на уровне применения в научно-исследовательской практике основных понятий дисциплины.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Лингвистика в Древнем мире	Зарождение науки о языке. Язык в Древней Индии. Китайская языковая традиция. Греко-римское языкознание. Арабское языкознание.
2.	Лингвистика в Средние века	Теория языка в средние века. Филолого-грамматические и философские трактаты. Канонические языки. Распространением в цивилизованном мире религиозных текстов, сопровождающихся толкованием, комментированием, унификацией и канонизацией содержания важнейших текстов, составляющих основу канона. Местные языки.
3.	Лингвистика эпохи Возрождения	Спад во всех областях науки, в т.ч. и языкознании. Роль латыни как универсального языка науки. Киги римских грамматистов Доната и Присциана. Создание и развитие национальных языков. И изучение и освоение различных языков в международном масштабе. Пересмотр античного и средневекового лингвистического наследия. Процесс создания национальных языков. Эпоха великих географических открытий, появление описания новых языков. Разработка грамматических вопросов в России, в частности в работах Максима Грека. 1-ая печатная славянская грамматика . 1586 год. Описательный характер грамматик 14-17 вв.
4.	Лингвистика эпохи Просвещения	Всеобщая грамматика «Пор-Рояль». 1660 год. Соприкасающиеся области – грамматика, филология, словарную лингво-этнограф-кая деятельность, логика, философия. Попытка

		научного осмысления строения и функционирования естественного языка. Зарождение общего языкознания как научной дисциплины. Философия языка в трудах Бэкона, Декарта, Локка, Лейбница. Философия языка Гумбольдта.
5.	<u>Лингвистика эпохи историзма</u> (1816—1915 гг.)	Проблема родства языков. Сравнительно-историческое направление. Сравнительно-историческое языкознание Бопп, Востоков, Grimm, Раск. Родство индоевропейских языков; тайна возникновения флексий. Психологическое направление в языкознании (Штейнталь). Психологическая и натуралистическая концепция языка. Ф. Кайнц, Ф. Бенека, Г. Лотц, Г. Штейнталь, М. Лацарус, А. А. Потебня. .Натуралистическое направление А. Шлейхера. . Сравнительно-историческая проблематика в трудах младограмматиков. Проблемы синтаксиса в учениях младограмматиков. Младограмматизм как течение с 80-х годов 19 в.
6.	<u>Лингвистика эпохи структурализма</u> (1916—1956 гг.)	Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку. Соссюр. Структурализм в зарубежной филологии. Американский структурализм. Основоположник американского структурализма и дескриптивной лингвистики Леонард Блумфилд. .Индивидуальный психологизм как основа концепции младограмматиков. Пражская школа функциональной лингвистики. Философской основой Пражской школы явл. теория познания неопозитивизма и феноменология Э. Гуссерля. Копенгагенская школа структурализма. Глоссематика. . Луи Ельмслев(1899-1965). Учение Ф. де Соссюра о языке, логическая теория языка, разработанная Уайтхедом и Расселом как основа Глоссематики. .Американский структурализм (дескриптивная лингвистика, методика дескриптивного анализа). Критика дескриптивизма.
7.	<u>Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма</u>	Появление этнолингвистики, теории компонентного анализа, генеративной лингвистики, порождающей семантики, падежной

	(1957 — по наст.вр.)	грамматики, референциально-ролевой грамматики, различных теории синтаксической семантики, прагматики, психолингвистики, социолингвистики, анализа дискурса, когнитивной лингвистики и т.п.
8.	История лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка)	Грамматика. Морфология. Синтаксис. Лексикология. Лексикография. Семантика. Орфография. Фонетика. Графика. Пунктуация.
9.	История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения)	Стилистика. Диалектология. Фразеология. Словообразование. Социолингвистика. Психолингвистика. Лингвистическая типология. Лингвистическая универсалистика. Сравнительно-историческое языкознание
10.	История лингвистических методов	Описательная лингвистика. Социологические методы в лингвистике. Исторические методы в лингвистике. Психологические методы в лингвистике. Логические методы в лингвистике. Функциональный подход в лингвистике. Формальные методы в лингвистике. Математические методы в лингвистике. Количественные методы в лингвистике. Филологические методы в лингвистике. Квантитативная лингвистика. Компьютерная лингвистика. Экспериментальная лингвистика. Эмпирическая лингвистика. Теоретическая лингвистика. Практическая лингвистика. Философия языка. Прикладная лингвистика. Фундаментальная лингвистика
11.	История лингвистических подходов	Структурализм в лингвистике. Глоссематика. Дескриптивизм. Пражский лингвистический кружок. Социологизм в лингвистике. Историзм в лингвистике. Психологизм в лингвистике. Логицизм в лингвистике. Функционализм в лингвистике. Формализм в лингвистике. Ментализм в лингвистике. Бихевиоризм в лингвистике. Биологизм в лингвистике. Эстетизм в лингвистике. Когнитивная лингвистика.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

- Тема 1. Лингвистика в Древнем мире
- Тема 2. Лингвистика в Средние века
- Тема 3. Лингвистика эпохи Возрождения
- Тема 4. Лингвистика эпохи Просвещения
- Тема 5. Лингвистика эпохи историзма (1816—1915 гг.)
- Тема 6. Лингвистика эпохи структурализма (1916—1956 гг.)
- Тема 7. Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма (1957 — по наст.вр.)
- Тема 8. История лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка).
- Тема 9. История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения).
- Тема 10. История лингвистических методов.
- Тема 11. История лингвистических подходов.

Лабораторный практикум не предусмотрен.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Примерная тематика курсовых работ

1. Описательная лингвистика.
2. Социологические методы в лингвистике.
3. Исторические методы в лингвистике.
4. Психологические методы в лингвистике.
5. Логические методы в лингвистике.
6. Функциональный подход в лингвистике.
7. Формальные методы в лингвистике.
8. Математические методы в лингвистике.
9. Количественные методы в лингвистике.
10. Филологические методы в лингвистике.
11. Квантитативная лингвистика.
12. Компьютерная лингвистика.
13. Экспериментальная лингвистика.
14. Эмпирическая лингвистика.
15. Теоретическая лингвистика.
16. Практическая лингвистика.
17. Философия языка.
18. Прикладная лингвистика.
19. Фундаментальная лингвистика

20. Структурализм в лингвистике. Глоссематика.
21. Дескриптивизм.
22. Пражский лингвистический кружок.
23. Социологизм в лингвистике.
24. Историзм в лингвистике.
25. Психологизм в лингвистике.
26. Логицизм в лингвистике.
27. Функционализм в лингвистике.
28. Формализм в лингвистике.
29. Ментализм в лингвистике.
30. Бихевиоризм в лингвистике.
31. Биологизм в лингвистике.
32. Эстетизм в лингвистике.
33. Когнитивная лингвистика.
34. Компьютерная лингвистика
35. Судебная экспертиза
36. Усвоение языка
37. Языковое тестирование
38. Развитие речи
39. Прескриптивизм
40. Антропологическая лингвистика
41. Нейролингвистика
42. Психоллингвистика
43. Стилистика
44. Переводоведение
45. Письменность
46. Дешифровка
47. Языки мира
48. Нерешённые проблемы лингвистики
49. Генеративная лингвистика
50. Антропологическая лингвистика

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной

работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Борытко Н.М. Методология и методы психолого-педагогического исследования. – М.: Академия, 2009
2. Загвязинский В. И. Методология и методы психолого-педагогического исследования.- М.: Академия, 2010
3. Рузавин, Г.И. Методология научного познания : учебное пособие / Г.И. Рузавин. – Москва : Юнити, 2015. – 287 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-00920-9. – Текст : электронный.

дополнительная литература:

1. Даниленко, В. П Введение в языкознание [Текст] : курс лекций : [учеб. пособие] / В. П. Даниленко. - М. : Флинта : Наука, 2010
2. Краевский, В. В. Методология педагогики: новый этап. – М.: Академия, 2008. – УМО РФ.
3. Новиков, А.М. Методология научного исследования / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. – Москва : Либроком, 2010. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=82773>. – ISBN 978-5-397-00849-5. – Текст : электронный.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации:

- лекционный класс со специальным проекционным оборудованием для демонстрации основных положений дисциплины, таблиц, наглядных материалов;
- словари разных типов, энциклопедии, журналы по профилю дисциплины;
- аудио-/ видеоаппаратура.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный

Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Принципы отбора содержания и организации учебного материала

Теоретический курс «История и методология науки» является базовой обязательной дисциплиной общенаучного цикла. Курс обеспечивает теоретические и практические знания в области таких понятий, как лингвистика различных исторических эпох (Древнего мира, Возрождения, Просвещения и т. д.), история лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка), история лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения), история лингвистических методов и подходов. Отбор материала основывается на необходимости снабдить магистрантов современной научной информацией с учетом следующих факторов:

1. Рекомендуется осмыслить логику развития лингвистики как науки о становлении и развитии языкознания как науки, концепций, теорий и практической лингвистической деятельности, о лингвистических традициях.
2. Рекомендуется обратить внимание на методологическую основу лингвистических подходов в диахроническом плане.
3. Рекомендуется проработать самостоятельно темы, связанные с типологией методов исследования и лингвистических подходов.
4. Рекомендуется обратить внимание на выявление причины появления новых направлений в лингвистике.
5. Рекомендуется осмыслить прикладную сторону изучаемых вопросов дисциплины.
6. Рекомендуется написание рефератов по избранной теме и их презентация на практических занятиях.
7. Рекомендуется участвовать в студенческих научных конференциях по темам дисциплины.
8. Рекомендуется проводить лингвистические беседы по разделам курса с учащимися экспериментальных школ.
9. При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена, курсовой работы.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами к экзамену.

Экзамен проводится в форме устного ответа студента на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора в рамках изученных тем. На подготовку к ответу студенту отводится не менее 30 минут, на ответ – 20 минут

Целью экзамена является проверка уровня сформированности у студентов:

1. профессиональных компетенций

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- наличие представления об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальной ситуации, типичных сценариях взаимодействия;

- умение свободно выражать свои мысли, адекватно использовать разнообразные языковые средства, с целью выделения релевантной информации;

- владение основными особенностями официального и нейтрального и неофициального регистров общения.

2. общекультурных компетенций

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи;

- умение применять методы и средства познания обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;

глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;

конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);

системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;

осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ

«История и методология науки»

1. Лингвистика в Древнем мире
2. Лингвистика в Средние века
3. Лингвистика эпохи Возрождения
4. Лингвистика эпохи Просвещения
5. Лингвистика эпохи историзма (1816—1915 гг)
6. Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма (1957 — по наст.вр.)
7. Лингвистика эпохи структурализма (1916—1956 гг.)
8. История лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка) Этнолингвистика
9. Теория компонентного анализа
10. Генеративная лингвистика
11. Порождающая семантика
12. Падежная грамматика
13. Прагматика
14. Психоллингвистика
15. Социоллингвистика
16. Когнитивная лингвистика
17. История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения) Грамматика. Морфология. Синтаксис.
18. История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения) Лексикология. Лексикография. Семантика.
19. История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения) Орфография. Фонетика. Графика. Пунктуация.
20. История лингвистических методов Описательная лингвистика.
21. Социологические методы в лингвистике.
22. Исторические методы в лингвистике.
23. Психологические методы в лингвистике.
24. Логические методы в лингвистике.
25. Функциональный подход в лингвистике.
26. Формальные методы в лингвистике.
27. Математические методы в лингвистике. Количественные методы в лингвистике.
28. Филологические методы в лингвистике.
29. Фундаментальная лингвистика
30. История лингвистических подходов. Структурализм в лингвистике. Глоссематика. Дескриптивизм. Пражский лингвистический кружок.
31. Социологизм в лингвистике.

32. Историзм в лингвистике.
33. Психологизм в лингвистике. Логицизм в лингвистике.
34. Функционализм в лингвистике.
35. Формализм в лингвистике.
36. Ментализм в лингвистике.
37. Бихевиоризм в лингвистике.
38. Биологизм в лингвистике.
39. Эстетизм в лингвистике.
40. Переводоведение

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Высокий	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения,	Отлично	90-100

		доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.		
Хороший	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения. студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан	Хорошо	70-89,9

		полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.		
Достаточный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала. студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в	Удовлетворительно	50-69,9

		речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы. Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «История и методология науки (лингвистика)» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из базовых теоретических дисциплин.		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода, д.филол.н.
Шабанова Т. Д.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы
Амирова О. Г

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М.Акмиллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б.1.Б.02 ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ
для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование общекультурных компетенций:

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способность использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);

б) формирование общепрофессиональных компетенций:

- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31)
- владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы

Учебная дисциплина «Педагогика и психология высшей школы» относится к дисциплинам базовой части учебного плана.

4. Перечень планируемых результатов дисциплины:

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
- современные трактовки предмета педагогики высшей школы;
- историю и современное состояние высшего образования в России, ведущих тенденциях его развития.

Уметь:

- выявлять ведущие теоретические подходы вузовской педагогики и определять на их основе закономерности становления будущего специалиста в вузе;
- анализировать и проектировать педагогические ситуации и задачи в области обучения и воспитания магистрантов вуза;
- принимать решения в условиях неопределенности и принимать на себя ответственность при реализации профессиональных задач.

Владеть:

- способностью и готовностью брать на себя ответственность и принимать решения в условиях риска;
- способностью и готовностью использовать углублённые знания правовых, этических норм при оценке последствий своей профессиональной деятельности, при разработке и осуществлении социально-значимых проектов;
- способностью и готовностью использовать воспитательные и образовательные технологии в системе высшего профессионального образования.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

6.1. Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Современное развитие высшего образования в России и за рубежом	Основные тенденции в мировой экономике как условия развития образования. Инновационный процесс в образовании. Тенденции развития высшей школы. Фундаментальные основы развития непрерывного профессионального образования. Главные направления реформирования образования. Проблемы качества образования.
2	Дидактика высшей школы. Цели, содержание, методы и средства обучения в высшей школе.	Понятие педагогики высшей школы. Предмет и задачи педагогики высшей школы. Структура педагогического процесса в высшей школе. Основы дидактики высшей школы. Методы обучения в высшей школе.
3	Психология деятельности и проблемы обучения в высшей школе	Психология высшей школы. Предмет и задачи психологии высшей школы. Связь психологии высшей школы с другими отраслями психологических знаний. Методы и принципы психологического исследования. Психологическая характеристика студенческого возраста как периода поздней юности или ранней зрелости. Противоречия студенческого возраста.
4	Психология личности и проблемы воспитания в высшей школе.	Психологический анализ деятельности студентов. Свойства личности студента как предпосылка его деятельности. Познавательные психические процессы студентов. Эмоционально-волевые процессы и психические состояния студентов.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Дидактика высшей школы. Цели, содержание, методы и средства обучения в высшей школе.

Тема 2. Психология деятельности и проблемы обучения в высшей школе.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1. Цели современного образования.

Современные образовательные парадигмы

Вопросы для обсуждения:

1. Определение целей высшего профессионального образования - *ролевая игра*
2. Определение понятия и типов образовательных парадигм.
3. Определение своего места в парадигмальном пространстве - *самоанализ*

Тема 2. Закономерности и принципы обучения в высшей школе.

Педагогическое взаимодействие субъектов высшей школы

Вопросы для обсуждения:

1. Определение структуры учебного процесса в вузе, его основных элементов.
2. Знакомство с основными закономерностями, определяющими процесс обучения.
3. Изучение сущности основных принципов обучения в вузе
4. Развитие умений самопрезентации.

Основные закономерности педагогического общения.

5. Развитие навыков презентации, умений систематизировать и интерпретировать учебный материал в виде блок-схем, опорных конспектов;

Тема 3.

Формы и методы обучения и воспитания в высшей школе.

Вопросы для обсуждения:

1. 3. Определение роли деятельности преподавателя в воспитании студентов и специфики воспитательного процесса в вузе,
4. Содержание, формы и методов воспитания в вузе.

Тема 4. Психологические основы обучения и воспитания в высшей школе

Психология личности и проблемы воспитания в высшей школе

Вопросы для обсуждения:

1. Предмет и задачи психологии высшей школы
2. Методы и принципы психологического исследования
3. Личность как психологическая категория.
4. Психологическая характеристика студенческого возраста как периода поздней юности или ранней зрелости. Противоречия студенческого возраста

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Напишите эссе на следующую тему:

Является ли научное знание единственной формой знания?

2. Заполните таблицу.

Термин	Определение
знание	
наука	
понимание	

3. Заполните таблицу.

Термин	Определение
фактологическое знание	
теоретическое знание	
техническое знание	
праксеологическое знание	

4. Составьте словарь основных категорий дисциплины.

5. Напишите реферат на одну из предложенных тем.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета. Примерный перечень вопросов к зачету:

Педагогика и психология высшей школы как вузовская дисциплина.

Роль высшего образования в современной социокультурной ситуации.
Фундаментальные основы развития непрерывного профессионального образования.
Гуманизация и гуманитаризация образования в высшей школе.
Понятие педагогики высшей школы. Предмет и задачи педагогики высшей школы
Структура педагогического процесса в высшей школе.
Основы дидактики высшей школы.
Методы обучения в высшей школе.
Предмет и задачи психологии высшей школы
Связь психологии высшей школы с другими отраслями психологических знаний
Методы и принципы психологического исследования
Психологическая характеристика студенческого возраста как периода поздней юности или ранней взрослости
Противоречия студенческого возраста
Личность как психологическая категория.
Строение личности.
Свойства личности студента как предпосылка его деятельности
Познавательные психические процессы студентов
Эмоционально-волевые процессы и психические состояния студентов
Развитие личности
Психологические особенности студенческого возраста и проблемы воспитания в высшей школе

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным

результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Громкова М.Т. Педагогика высшей школы. – М.: Юнити-Дана, 2012. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
2. Подласый, И. П. Педагогика 2-е издание. 2012 г Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
3. Смирнов С.Д. Психология и педагогика для преподавателей высшей школы: учебн. пособие. – 2 изд., перераб. и доп. – М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://baumanpress.ru/books/483/483.pdf>.

б) дополнительная литература

1. Фокин, Ю. Г., Преподавание и воспитание в высшей школе [Текст] : методология, цели и содержание, творчество : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Ю. Г. Фокин. – М. : Академия, 2002. – 224 с.
2. Педагогика [Текст]: учеб. пособие [по дисциплине "Педагогика и психология" / Вульфов Б. З. и др.]; под ред. П. И. Пидкасистого. – М. : Высш. образование, 2006. – 431с.

в) программное обеспечение

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.
Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.
Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.:
текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://pedsovet.org/> Всероссийский интернет-педсовет.
2. [http:// www.rba.ru](http://www.rba.ru)
3. [http:// www.library.ru](http://www.library.ru)
4. [http:// www.gibs.uralinfo.ru](http://www.gibs.uralinfo.ru)
5. [http:// web. ido.ru](http://web.ido.ru)
6. [http:// www.rsl.ru/courier](http://www.rsl.ru/courier)
7. [http:// www.techno.ru](http://www.techno.ru)
8. [http:// stratum. pstu.as.ru](http://stratum.pstu.as.ru)
9. [http:// imin.urc.ac.ru](http://imin.urc.ac.ru)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), консультаций, текущего контроля и промежуточной

аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроведения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Методические рекомендации по подготовке к лекционным занятиям

В основу процесса обучения курса «Педагогика и психология высшей школы» лежит компетентностная парадигма, в связи с этим, на лекционных занятиях акцент делается на активное восприятие, размышление и осмысление информации магистрантом. Интерактивность занятий могут быть основным принципом обучения. При взаимодействии (т.е. интерактивности) с информацией и друг с другом, при обсуждении проблемы магистранты формируют другие компетентности. В связи с этим, лекционные занятия формируются с точки зрения активности самого обучающегося.

Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям.

В современной высшей школе семинар является одним из основных видов практических занятий, так как представляет собой средство развития у магистрантов культуры научного мышления. Поэтому, основная цель семинара для магистрантов — не взаимное информирование участников, а совместный поиск качественно нового знания, вырабатываемого в ходе обсуждения поставленных проблем. Готовясь к семинару, магистранты должны не только рассмотреть различные точки зрения по вопросу, взятому на семинарское занятие, выделить его проблемные области, но и сформулировать собственную точку зрения, предусмотреть спорные моменты темы. Для полноценной подготовки к занятию чтения учебника недостаточно, так как в них излагаются только принципиальные основы, в то время как в монографиях и статьях из журналов поднимаемый вопрос рассматривается с разных ракурсов, дается новое не всегда

стандартное его видение, поэтому предложенные раздаточные материалы, дополнительные тексты, аудио - видео материалы должны быть изучены и просмотрены магистрантами до занятия для дальнейшего их обсуждения. Сообщение магистранта должно занимать не более 3-5 минут, так как основной вид работы на семинаре – участие в обсуждении проблемы всей группой. Необходимо помнить, что на семинаре идёт не проверка вашей подготовки к занятию (подготовка есть необходимое условие), а степень проникновения в суть материала, обсуждаемой проблемы. Поэтому дискуссия будет идти не по содержанию прочитанных работ, а проблемным идеям. В ходе семинара, в процессе собеседования осуществляется формативное оценивание усвоения лекционного материала и самостоятельной работы студента. Во временном измерении семинар должен выстроиться с учетом: 25% - выделение проблемы, 30% - обсуждение, 45% - решение. В тех семинарских занятиях, где на решение проблемы даны 2-3 задания, преподаватель может выбрать одно, на свое усмотрение.

На практических занятиях предусматривается выполнение магистрантами письменных и устных заданий, способствующих приобретению навыков научного исследования, а также такие интерактивные формы работы, как метод проектов, доклады-презентации.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами к зачету, тестовыми заданиями.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Педагогика и психология высшей школы как вузовская дисциплина.
2. Роль высшего образования в современной социокультурной ситуации.
3. Фундаментальные основы развития непрерывного профессионального образования.
4. Гуманизация и гуманитаризация образования в высшей школе.
5. Понятие педагогики высшей школы. Предмет и задачи педагогики высшей школы
6. Структура педагогического процесса в высшей школе.
7. Основы дидактики высшей школы.
8. Методы обучения в высшей школе.
9. Предмет и задачи психологии высшей школы
10. Связь психологии высшей школы с другими отраслями психологических знаний
11. Методы и принципы психологического исследования
12. Психологическая характеристика студенческого возраста как периода поздней юности или ранней зрелости
13. Противоречия студенческого возраста

14. Личность как психологическая категория.
15. Стрoение личности.
16. Свойства личности студента как предпосылка его деятельности
17. Познавательные психические процессы студентов
18. Эмоционально-волевые процессы и психические состояния студентов
19. Развитие личности
20. Психологические особенности студенческого возраста и проблемы воспитания в высшей школе

Результаты промежуточной аттестации вносятся в электронные ведомости и зачетные книжки студентов, отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета.

Примерные тестовые задания:

Педагогика – это:

- а) наука об образовании
- б) наука о воспитании, обучении человека
- в) наука, изучающая сущность, закономерности, принципы, методы и формы организации педагогического процесса
- г) наука об обучении

Педагогическая наука объясняет:

- а) экономические процессы
- б) генетические особенности
- в) условия протекания педагогических процессов
- г) гностические процессы

Предмет педагогики – это:

- а) воспитание человека как функция общества
- б) педагогический процесс (образовательный процесс)
- в) противоречия, закономерности, отношения, технологии организации и осуществления воспитательного процесса
- г) сущность, закономерности, принципы, методы и формы организации педагогического процесса

Единство педагогической науки и практики заключается:

- а) в научно-теоретических функциях
- б) в общих социальных функциях – подготовка молодого поколения к жизни в обществе
- в) в сходстве результатов деятельности
- г) в организации деятельности

В современных исследованиях под методологией педагогической науки понимают:

- а) методологическую культуру мышления
- б) учение о познании
- в) учение о принципах построения, формах и способах научно- познавательной и практической деятельности
- г) учение о методе познания

Технологический уровень методологии педагогической науки составляет:

- а) методика и техника исследования
- б) теоретические концепции
- в) общие принципы познания
- г) системный подход

Цель исследования – это:

- а) замысел исследования, научный результат, который должен быть получен в итоге исследования
- б) научно обоснованное предположение, нуждающееся в дальнейшей экспериментальной и теоретической проверке
- в) метод
- г) конечный результат, полученный в исследовании

Объектом педагогики является:

- а) воспитательная деятельность
- б) воспитание как сознательно и целенаправленно осуществляемый процесс
- в) образовательный процесс
- г) процесс развития

Человек – это:

- а) это субъект отношений и сознательной деятельности, способный к самопознанию и саморазвитию
- б) это целостный, неповторимый представитель рода с его психофизическими свойствами
- в) живое существо, обладающее даром мышления речи, способностью создавать орудие труда и пользоваться ими, единство физического, природного, социального, наследственного и приобретенного
- г) субъект учебной деятельности

Человек становится личностью в процессе:

- а) социализации
- б) социальной адаптации
- в) обучения
- г) воспитания

Индивид – это:

- а) человек как субъект отношений и сознательной деятельности, способный к самопознанию и саморазвитию
- б) человек как целостный, неповторимый представитель рода с его психофизическими свойствами
- в) живое существо, обладающее даром мышления, речи, способностью создавать орудие труда и пользоваться ими, единство физического, природного, социального, наследственного и приобретенного
- г) индивидуальность

Развитие – это:

- а) процесс и результат количественных и качественных изменений в организме человека
- б) процесс взаимодействия учителя и учащихся, в результате которого обеспечивается развитие ученика

- в) целенаправленный и организованный процесс формирования личности
- г) целенаправленный процесс управления воспитанием школьников

Формирование – это:

- а) процесс становления человека как социального существа под воздействием всех без исключения факторов: экологических, социальных, экономических, идеологических, психологических и т.д.
- б) процесс духовного развития личности
- в) целенаправленное и управляемое воздействие коллектива, воспитателя на воспитуемого с целью формирования у него заданных качеств
- г) процесс целенаправленного управления развитием личности

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.п.н., доцент кафедры
Педагогики и психологии
профессионального образования

В.Г.Иванов

Эксперты:

внешний

К.п.н., доцент
Зам.начальника УМУ

Л.Г. Соловьянюк

внутренний

К.п.н., доцент кафедры
педагогики и психологии
профессионального образования

Л.Р. Саитова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.03 ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ИСТОРИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
УЧЕНИЙ

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является развитие общекультурных компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15).

формирование общепрофессиональных компетенций:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина относится к базовой части учебного плана..

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- историю, современное состояние и перспективы развития лингвистических течений, а также основные проблемы отраслей теоретического языкознания; основные теоретические положения общего языкознания и истории лингвистических учений, раскрывающие динамику изменения взглядов на язык и языковые явления, основные периоды истории языкознания, а также лингвистические школы и направления, действующие в эти периоды, и наиболее актуальные направления исследований;

- основные положения о сущности и функциях языка, о его системном характере и иерархической структуре, грамматическом строе; о системе и структуре языка как явления в целом и изучаемого языка, о происхождении и развитии языка, о классификации языков мира, а также о развитии лингвистической науки и ее связях с другими науками;

- основные вопросы общего языкознания и на этой основе родственные связи языка своей специальности, его типологические соотношения с другими языками, его историю, современное состояние и тенденции развития; знать лингвокультуру народа, опираясь на сведения в области концептологии; ориентироваться, основываясь на общем языкознании, в общей фонетике, общей морфологии, лингвистической семантике.

Уметь:

- видеть преемственность направлений в развитии науки о языке, чётко формулировать основные черты лингвистических и методических направлений и концепций, методических школ и учений;

- критически подходить к изученному материалу и анализировать его с точки зрения выделения положительных сторон и определения недостатков языковых теорий той или иной лингвистической школы или течения, или учения того или иного ученого, занимающегося проблемами языка;

– анализировать единицы каждого уровня языка (фонетического, морфологического, лексического, синтаксического), выявлять отражение в языке особенностей речевой ситуации;

– пользоваться научной, справочной и методологической литературой по дисциплине;

– использовать изученные методы исследования, анализировать изучаемый язык или языки в их современном состоянии и историческом развитии;

– применять знание общей теории языка в своей профессиональной деятельности, связанной с работой в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

Владеть:

– комплексного анализа текста как объекта лингвистического исследования;

– перевода лингвистических статей по общему языкознанию и истории языкознания с ИЯ на РЯ;

– реферирования статей, монографий по общей теории языка;

– информационного поиска, в том числе и в сети Интернет, сведений по общему языкознанию и истории лингвистических учений;

– обработки языковой информации.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет и задачи истории языкознания	Предмет и задачи истории языкознания Периодизация и систематизация научных направлений в рамках дисциплины

2	Логическая парадигма в Античности	Китайское грамматическое учение. Индийская грамматическая традиция. Становление греческой грамматической традиции. Разработка основных понятий и терминологии лингвистического описания. Аристотель. Греческая и латинская грамматики. Учение о частях речи. Александрийская школа. Роль античной традиции в становлении языкознания последующих этапов.
3	Логическая парадигма в Средневековье и Новое время	Филологическое знание периода Средневековья. Вклад философов в лингвистику. Дальнейшее становление грамматики, герменевтики, экзегетики. Становление литературных языков. Лексикографическая работа. Граматики европейских литературных языков.
4	Становления языкознания как самостоятельной науки	Разработка грамматической теории в Европе. Рациональные грамматики. Проблема языка и мышления. Эмпиризм и рационализм в философии языка. Универсально-грамматические описания во французской и английской лингвистических традициях 18 в. Развитие национальных нормативных грамматик. Возникновение грамматической традиции в России.
5	Формирование сравнительно-исторического языкознания	Истоки, принципы и методика сравнительно-исторического исследования. Основоположники сравнительно-исторического языкознания (Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм, А.Х. Востоков). Сравнительно-исторические исследования середины 19 в. (А.Ф. Потт, А. Кун, Г. Курциус, А. Шлейхер и др.).
6	Философия языка. Романтическое направление. Натуралистическое направление. Психологическое направление	Романтическое направление. Взгляды И.Г. Гердера, Ф. Шлегеля и др. Философия языка В. Гумбольдта. Создание концепции общего языкознания. Натуралистическое направление в философии языка середины 19 в., его философские естественнонаучные истоки. Психологическое направление в философии языка второй половины 19 в. Философия лингвистического психологизма.

		Философия языка А.А. Потебни. Философия языка В. Вундта.
7	Младограмматический этап в языкознании	Методологические основания и основные особенности младограмматической концепции языка. Лейпцигская лингвистическая школа. Московская школа. Казанская лингвистическая школа.
8	Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку в конце 19 в. и начале 20 в.	Вклад И.А. Бодуэна де Куртене в развитии русской и мировой науки. Школа «слов и вещей». Теория лингвистической непрерывности. Эстетическая школа (неофилология). Стилистика языка в концепции К. Фосслера. Неолингвистика (ареальная) лингвистика.
9	Структурно-функциональная парадигма в языкознании 20 в.	Ф. де Соссюр как основоположник лингвистического структурализма. Лингвистическая концепция и влияние идей Ф. де Соссюра на развитие теории языка первой половины 20 века. Женевская лингвистическая школа. Пражская школа функциональной лингвистики. Копенгагенский структурализм. Американский структурализм. Американская этнолингвистика. Лондонская лингвистическая школа.
10	Общее языкознание как наука	Языкознание как гуманитарная дисциплина и ее место в системе научного знания о человеке. Современная структура знаний о языке. Определение языка. Физиолого-акустическая и социальная сущность языка. Социально-деятельностные основы вербальной коммуникации
11	Коммуникативные модели языка	Текст и коммуникация. Основные понятия теории текста. Коммуникативный анализ речевых единиц. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста. Речемыслительная деятельность реципиента. Герменевтика и проблема понимания.
12	Социальная обусловленность языка	Специфика обслуживания языком общества. Основные понятия, задачи и методы социолингвистики.

		Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе.
13	Понятие системы и структуры в языкознании	Уровневая модель языковой структуры. Фонология и основные фонологические понятия. Основные фонологические школы.
14	Современная научная парадигма	Развитие системно-типологических исследований. Теория перевода. Лингвистическая семантика. Прагмалингвистика. Коммуникативно-деятельностные теории. Психо- и нейролингвистика. Этно- и социоллингвистика.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Предмет и задачи истории языкознания

Тема 2 Логическая парадигма в Античности

Тема 3 Логическая парадигма в Средневековье и Новое время

Тема 4 Становления языкознания как самостоятельной науки

Тема 5 Формирование сравнительно-исторического языкознания

Тема 6 Философия языка. Романтическое направление.

Натуралистическое направление. Психологическое направление

Тема 7 Младограмматический этап в языкознании

Тема 8 Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку в конце 19 в. и начале 20 в.

Тема 9 Структурно-функциональная парадигма в языкознании 20 в.

Тема 10 Общее языкознание как наука

Тема 11 Коммуникативные модели языка

Тема 12 Социальная обусловленность языка

Тема 13 Понятие системы и структуры в языкознании

Тема 14 Современная научная парадигма

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Предмет и задачи истории языкознания. Периодизация и систематизация научных направлений в рамках дисциплины. Логическая парадигма в Античности

Вопросы для обсуждения:

1. Предмет и задачи истории языкознания

2. Периодизация и систематизация научных направлений в рамках дисциплины
3. Логическая парадигма в Античности
 - 1) Китайское грамматическое учение.
 - 2) Индийская грамматическая традиция.
 - 3) Становление греческой грамматической традиции.
 - 4) Разработка основных понятий и терминологии лингвистического описания. Аристотель.
 - 5) Греческая и латинская грамматики. Учение о частях речи.
 - 6) Александрийская школа.
 - 7) Роль античной традиции в становлении языкознания последующих этапов.

Тема 2: Логическая парадигма в Средневековье и Новое время

Вопросы для обсуждения:

1. Филологическое знание периода Средневековья.
2. Вклад философов в лингвистику.
3. Дальнейшее становление грамматики, герменевтики, экзегетики.
4. Становление литературных языков.
5. Лексикографическая работа.
6. Грамматики европейских литературных языков.

Тема 3: Становления языкознания как самостоятельной науки

Вопросы для обсуждения:

1. Разработка грамматической теории в Европе. Рациональные грамматики.
2. Проблема языка и мышления. Эмпиризм и рационализм в философии языка.
3. Универсально-грамматические описания во французской и английской лингвистических традициях 18 в.
4. Развитие национальных нормативных грамматик.
5. Возникновение грамматической традиции в России.

Тема 4: Формирование сравнительно-исторического языкознания

Вопросы для обсуждения:

1. Истоки, принципы и методика сравнительно-исторического исследования.
2. Основоположники сравнительно-исторического языкознания (Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм, А.Х. Востоков).
3. Сравнительно-исторические исследования середины 19 в. (А.Ф. Потт, А. Кун, Г. Курциус, А. Шлейхер и др.).
4. Занятие 9 (2 часа) Тема: Философия языка. Романтическое направление. Натуралистическое направление. Психологическое направление:
5. Романтическое направление. Взгляды И.Г. Гердера, Ф. Шлегеля и др.

Тема 5: Философия языка. Романтическое направление. Натуралистическое направление. Психологическое направление

Вопросы для обсуждения:

1. Романтическое направление. Взгляды И.Г. Гердера, Ф. Шлегеля и др.
2. Философия языка В. Гумбольдта. Создание концепции общего языкознания.
3. Натуралистическое направление в философии языка середины 19 в., его философские естественнонаучные истоки .
4. Психологическое направление в философии языка второй половины 19 в. Философия лингвистического психологизма.
5. Философия языка А.А. Потебни.
6. Философия языка В. Вундта.

Тема 6: Младограмматический этап в языкознании

Вопросы для обсуждения:

1. Методологические основания и основные особенности младограмматической концепции языка.
2. Лейпцигская лингвистическая школа.
3. Московская школа.
4. Казанская лингвистическая школа.

Тема 7: Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку в конце 19 в. и начале 20 в.

Вопросы для обсуждения:

1. Вклад И.А. Бодуэна де Куртене в развитии русской и мировой науки.
2. Школа «слов и вещей». Теория лингвистической непрерывности.
3. Эстетическая школа (неофилология). Стилистика языка в концепции К. Фосслера.
4. Неолингвистика (ареальная) лингвистика.

Тема 8: Структурно-функциональная парадигма в языкознании 20 в.

Вопросы для обсуждения:

1. Ф. де Соссюр как основоположник лингвистического структурализма. Лингвистическая концепция и влияние идей Ф. де Соссюра на развитие теории языка первой половины 20 века.
2. Женевская лингвистическая школа.
3. Пражская школа функциональной лингвистики.
4. Копенгагенский структурализм.
5. Американский структурализм.
6. Американская этнолингвистика.
7. Лондонская лингвистическая школа.

Тема 9: Общее языкознание как наука

Вопросы для обсуждения:

1. Языкознание как гуманитарная дисциплина и ее место в системе научного знания о человеке.
2. Современная структура знаний о языке. Определение языка.

3. Физиолого-акустическая и социальная сущность языка.
4. Социально-деятельностные основы вербальной коммуникации

Тема 10: Коммуникативные модели языка

Вопросы для обсуждения:

1. Текст и коммуникация.
2. Основные понятия теории текста.
3. Коммуникативный анализ речевых единиц. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста.
4. Речемыслительная деятельность реципиента.
5. Герменевтика и проблема понимания.

Тема 11: Социальная обусловленность языка

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика обслуживания языком общества.
2. Основные понятия, задачи и методы социолингвистики.
3. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе.

Тема 12: Понятие системы и структуры в языкознании

Вопросы для обсуждения:

1. Уровневая модель языковой структуры.
2. Фонология и основные фонологические понятия.
3. Основные фонологические школы.
4. Современная научная парадигма

Тема 13: Современная научная парадигма

Вопросы для обсуждения:

1. Развитие системно-типологических исследований.
2. Теория перевода.
3. Лингвистическая семантика.
4. Прагмалингвистика.
5. Коммуникативно-деятельностные теории.
6. Психо- и нейролингвистика.
7. Этно- и социолингвистика.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» является самостоятельная работа студентов, которая должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

- составить план-график самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
- стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями;
- регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
- стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научных и научно-популярных изданий, материалов из Интернет-источников;
- проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
- привлекать студентов к работе научных проблемных групп.

Примерные задания для СРС

№ п.п	Раздел дисциплины	Тема	Задание на СРС
1	Логическая парадигма в Античности	Китайское грамматическое учение. Индийская грамматическая традиция. Становление греческой грамматической традиции. Разработка основных понятий и терминологии лингвистического описания. Аристотель. Греческая и латинская грамматики. Учение о частях речи. Александрийская школа. Роль античной традиции в	используя несколько источников, подготовить реферат по одному из вопросов темы "Логическая парадигма в Античности" в редакторе Word объемом не менее 5 страниц печатного текста (требования к оформлению: гарнитура Times New Roman, кегль 14, межстрочный интервал 1,5, поля стандартные; структурировать работу, сопроводить ее списком использованной литературы);

		становлении языкознания последующих этапов.	
2	Логическая парадигма в Средневековье, эпоху Возрождения и Новое время	Вклад философов в лингвистику Лексикографическая работа	1) подготовить доклад, посвященный взглядам на язык 2-3 философов на выбор: Фр. Бэкон, Р. Декарт, Дж. Локк, Г.В. Лейбниц, Ж.Ж. Руссо, Д. Дидро, И.О. Гердер; 2) подготовить доклад о развитии лексикографии в Средневековье, эпоху Возрождения и Новое время
3	Формирование сравнительно-исторического языкознания	Основоположники сравнительно-исторического языкознания	подготовить презентацию в формате Power Point (не менее 10 слайдов) по теме 2, в которой должны быть отражены взгляды одного из ученых на выбор (Р. Раск, Я. Гримм. Фр. Бопп, А.Х. Востоков), а также дана оценка их вклада в языкознание
4	Формирование сравнительно-исторического языкознания	Философия языка В. Гумбольдта. Создание концепции общего языкознания. Натуралистическое направление в философии языка середины 19 в., его философские естественнонаучные истоки.	подготовить мультимедийную презентацию по подтемам: 1) типологический подход к классификации языков В.фон Гумбольдта, 2) концепция развития языков А. Шлейхера, 3) концепция распространения языков И. Шмидта в формате Power Point, в которой должны быть отражены основные моменты по каждому из вопросов
5	Младограмматический этап в языкознании	Методологические основания и основные особенности младограмматической концепции языка. Достижения и недостатки учения и практики младограмматизма.	подготовить краткий конспект о достижениях и недостатках учения младограмматизма, указать направления работы каждой из школ и их вклад в развитие языкознания в редакторе Word (требования к оформлению: гарнитура Times New Roman, кегль 14, межстрочный интервал 1,5,

		Лейпцигская лингвистическая школа. Московская школа. Казанская лингвистическая школа.	поля стандартные)
6	Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку в конце 19 в. и начале 20 в.	Социологическое направление. Школа «слов и вещей». Теория лингвистической непрерывности. Неолингвистика (ареальная) лингвистика. Эстетическая школа (неофилология). Стилистика языка в концепции К. Фосслера. Неограмматическое направление. Казанская школа. Вклад И.А. Бодуэна де Куртене в развитии русской и мировой науки. Неограмматическое направление. Московская школа. Ф.Ф. Фортунатов.	подготовить мультимедийную презентацию по одной из тем Раздела 5 (не менее 10 слайдов)
7	Структурно-функциональная парадигма в языкознании 20 в.	Ф. де Соссюр как основоположник лингвистического структурализма. Лингвистическая концепция и влияние идей Ф. де Соссюра на развитие теории языка первой половины 20 в. Женевская	1) составить таблицу дихотомий Ф. де Соссюра, раскрыть сущность каждой из них; 2) по темам 2-7 Раздела 6 подготовить краткий конспект, в котором должны быть указаны представители, отражены основные направления деятельности и достижения каждой из школ

		лингвистическая школа. Пражская школа функциональной лингвистики. Копенгагенский структурализм. Американский структурализм. Американская этнолингвистика. Лондонская лингвистическая школа.	
8	Советское языкознание 1918-1950-х гг.	Петербургская школа. Л.. Щерба, Е.Д. Поливанов, В.В. Виноградов. Московская лингвистическая школа. Д.Н. Ушаков, А.М. Пешковский, Г.О. Винокур и др. Новое учение о языке. Н.Я. Марр, И.И. Мещанинов.	подготовить мультимедийную презентацию по темам Раздела 7 (не менее 10 слайдов), в которой должны быть отражены основные моменты по каждому из вопросов.
9	Современная научная парадигма	Типологическое языкознание. Ареальная лингвистика. Этнолингвистика. Антропологическая лингвистика. Когнитивная лингвистика. Теория перевода. Развитие системно-типологических исследований. Теория перевода. Лингвистическая семантика. Прагмалингвистика. Коммуникативно-	Подготовить доклад, посвященный одной из тем

		деятельностные теории. Психо- и нейролингвистика. Этно- и социоллингвистика.	
10	Социальная обусловленность языка	Социоллингвистика. Понятие языковой ситуации, языковой политики	Подготовить доклад, посвященный языковой ситуации, языковой политики в России и странах изучаемого языка
11	Все разделы	Все темы	Подготовка к тесту

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Амирова, Т. А. История языкознания [Текст] : [учеб. пособие] / Тамара Александровна ; Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; под ред. С. Ф. Гончаренко. - 2-е изд., стер. - М. : Academia, 2005.

2. Базылев, В. Н. Общее языкознание [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Владимир Николаевич ; В. Н. Базылев. - М. : Гардарики, 2007.

3. Пищальникова, В. А. Общее языкознание [Текст] : учеб. / Вера Анатольевна, Александр Геннадьевич ; В. А. Пищальникова, А. Г. Сонин. - М. : Академия, 2009. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания. М., 2010.

б) дополнительная литература:

1. Алпатов, В. М. История лингвистических учений [Текст] : учебные пособие / Владимир Михайлович ; В. М. Алпатов. - 2-е изд., испр. - М. : Языки русской культуры, 1999.

2. Амирова, Т. А. Очерки по истории лингвистики [Текст] / Тамара Александровна ; Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков. - М. : Наука, 1975.

3. Березин, Ф. М. История лингвистических учений [Текст] : учеб. пособие для филол. спец. ун-тов и пед. ин-тов / Ф. М. Березин ; Ф. М. Березин. - М. : Высшая школа, 1975.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://dic.academic.ru/searchall.php>
2. <http://grammar.ru>
3. <http://gramota.ru>
4. <http://opencorpora.org>
5. <http://www.multitran.ru>
6. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
7. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
8. <http://www.perevodufa.ru/>
9. <http://www.philology.ru/>
10. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>
11. <http://www.ruscorpora.ru>

12. <http://www.slovari.ru/>

13. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лекции и практические занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: "Философия науки", "История и методология науки", "Новые информационные технологии в лингвистике", "Теория межкультурной коммуникации".

Лекционный материал зачитывается с параллельными пояснениями и наглядными примерами, что призвано обеспечить оптимальное усвоение материала, а также избежать монотонности изложения.

Практические занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на лекциях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Проведение практических занятий строится на закреплении лекционного курса и результатов самостоятельной работы студентов с лингвистической литературой. Семинары проводятся с учетом активных форм и методов обучения, и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола, турнира и т.д., что позволяет студентам не только высказать свою точку зрения по рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Её цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Содержание лекции должно отвечать следующим дидактическим требованиям:

- изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному;
- логичность, четкость и ясность в изложении материала;
- возможность проблемного изложения, дискуссии, диалога с целью активизации деятельности студентов;
- опора смысловой части лекции на подлинные факты, события, явления, статистические данные;
- тесная связь теоретических положений и выводов с практикой и будущей профессиональной деятельностью студентов.

Преподаватель, читающий лекционные курсы в вузе, должен знать существующие в педагогической науке и используемые на практике варианты лекций, их дидактические и воспитывающие возможности, а также их методическое место в структуре процесса обучения.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам (темам, разделам) учебной программы. Он может быть построен как на материале одной лекции, так и на содержании обзорной лекции, а также по определённой теме без чтения предварительной лекции. Главная и определяющая особенность любого семинара - наличие элементов

дискуссии, проблемности, диалога между преподавателем и студентами и самими студентами.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены тестовыми заданиями, вопросами к экзамену.

Примерная структура теста для промежуточного контроля

Логическая парадигма в Античности, Средневековье и Новое время.

1. Этап грамматического искусства представлен в

- а) античных учениях
- б) средневековых учениях
- в) античных и средневековых учениях

2. Точку зрения о том, что реально существуют только общие понятия, а вещи и явления, соответствующие им, являются их слабыми копиями, поддерживали:

- а) реалисты во главе с Ансельмом
- б) номиналисты во главе с Росцеллином из Компьена
- в) умеренные номиналисты во главе с Пьером Абеляром

3. Интерпретация письменных знаков при иероглифической письменности должна быть:

- а) фонетической
- б) семантической
- в) звуко-буквенной

4. По мнению Платона имена дает:

- а) всякий человек
- б) община
- в) законодатель

5. Убеждение в том, что слова «изначально истинны», и что, исследуя их, можно вскрыть истинную природу слов – этимон, принадлежит:

- а) древнегреческим философам
- б) стоикам
- в) александрийским грамматистам

6. Основание грамматической системы арабов составил труд:

- а) «Книга» Сибавейхи

- б) «Книга Айна» Халила ал-Фарахиди
 - в) «Океан» Фирузабади
7. Основная причина появления языкознания в древней Индии и древнем Китае – это:
- а) стремление унифицировать языки
 - б) стремление к сохранению точности воспроизведения священных гимнов
 - в) стремление к правильному построению текста
8. Изъяснительная часть грамматики, по мнению Диомеда, называется:
- а) экзегетикой
 - б) ористикой
 - в) герменевтикой
9. Наибольшего развития у древних индийцев достигла:
- а) фонетика
 - б) грамматика
 - в) морфология
10. Раздельно правила порождения письменной речи и правила порождения устной речи формулируются в
- а) Китайской традиции
 - б) Индийской традиции
 - в) Индийской и Греко-латинской традиции
11. Термин «*physei*» означает, что:
- а) наименование определяется самой природой предмета
 - б) наименования избираются по условному соглашению людей
 - в) имена даются как «по природе», так и «по положению»
12. В какой работе грамматического искусства китайцев описывается неканоническая речь:
- а) «Эръя»
 - б) «Фанъянь»
 - в) «Шовэнь цзецзы»
13. Автором труда «Восьмикнижие» является:
- а) Панини
 - б) Аристотель
 - в) Присциан
14. В древней Индии различали следующие части речи:
- а) имя, глагол, наречие, предлог
 - б) имя, глагол, местоимение
 - в) имя, глагол, предлог, частицы
15. Становление грамматического искусства в греко-латинском мире связано с:
- а) Платоном
 - б) Аристотелем
 - в) Аристархом

16. Формулировка принципа «орудийности» имени «Если имя дано неверно, то речь не повинуется, если речь не повинуется, то дело не может быть сделано» принадлежит:

- а) Конфуцию
- б) Платону
- в) Сю Шэню

17. Первую систематическую греческую грамматику для римлян «Ars ezei tical» написал:

- а) Аристотель
- б) Аполлоний Дискол
- в) Дионисий Фракийский

18. Спор по поводу строгой законосообразности в языке и, наоборот, отклонений от законосообразности – это спор между:

- а) фюзей и тезей
- б) аналогией и аномалией
- в) реализмом и номинализмом

19. Римские грамматики выделяли следующие части речи:

- а) имя, глагол, причастие, местоимение, наречие, союз, предлог, артикль
- б) имя, глагол, причастие, местоимение, наречие, союз, предлог, междометие

- в) имя, глагол, причастие, местоимение, наречие, союз, предлог

20. Составным звуком, имеющим самостоятельное значение, отдельные части которого также имеют самостоятельное значение, Аристотель называет:

- а) член
- б) падеж
- в) предложение

Экзамен по дисциплине «Общее языкознание и история лингвистических учений» проводится в конце первого семестра. Экзамен проводится в форме устного ответа студента на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора в рамках тем экзаменационных вопросов. На подготовку к ответу студенту отводится не менее 30 минут, на ответ – 20 минут.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов по дисциплине, показателями которой являются:

1. знание общелингвистических взглядов ученых прошлого и умение оценивать их вклад в разработку общетеоретических проблем языкознания;
2. умение применять данное знание на практике в процессе последующего обучения и написания курсовых работ и ВКР;
3. умение теоретически осмысливать взаимосвязь между создававшимися в разные эпохи теориями и методами лингвистического анализа, а также философскими воззрениями их авторов;

4. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других смежных лингвистических дисциплин.

Критериями оценки устного ответа выступают следующие качества знаний:

- полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;
- глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Становление грамматического искусства как начало построения лингвистических описаний. Латинские грамматики и их метаязык.
2. Лингвистическое знание в культурах Древнего и средневекового Востока. Греко-римская языковедческая традиция как фундамент европейского языкознания.
3. Разработка грамматической теории в Европе. Предпосылки появления науки о языке. Эмпиризм и рационализм в философии языка 17-18 вв. Грамматика Пор-Рояля, ее значение для развития лингвистики.
4. Сравнительно-историческое языкознание в середине 19 в. Принципы и методика сравнительно-исторического исследования. Основоположники сравнительно-исторического языкознания.
5. Создание концепции общего языкознания. В. фон Гумбольдт.
6. Основные направления в языкознании 19 в.
7. Методологические основания младограмматизма. Лейпцигская школа. Отечественная лингвистика (Московская школа. Казанская школа).
8. Критика младограмматизма.
9. Лингвистические исследования И.А. Бодуэна де Куртенэ.
10. Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра.
11. Структурализм в лингвистике. Копенгагенская школа. Пражская школа. Лондонская школа.
12. Американский структурализм. Гипотеза Сепира-Уорфа. Методы исследования лингвистических единиц. Дескриптивная лингвистика. Трансформационный метод.
13. Советское языкознание 1918-1950-х гг.

14. Семантика как наука о значении языковых единиц.
15. Семасиология и ее понятийные категории.
16. Ономасиология и ее основные понятия.
17. Структурная семантика. Семиотика, категория значимости.
18. Семантика и прагматика. Теория речевых актов.
19. Семантика текста.
20. Когнитивистика и семантика.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения	Зачтено/хорошо	71-90

	большей степенью самостоятельности и инициативы	или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Оботнина

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Г.С. Садриева

Эксперты:

внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

Доцент кафедры общего языкознания ИФОиМК БГПУ им. М. Акмуллы, к. филол. н. Г.М. Курбангалеева

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.04 НОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В
ЛИНГВИСТИКЕ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе
международной протокольной службы (с использованием дистанционных
технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

развитие общепрофессиональных компетенций:

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК -1);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК -11);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Новые информационные технологии в лингвистике» относится к базовой части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия квантитативной лингвистики; основные базы данных и информационно-поисковые системы, основные методы работы с информационно-поисковыми системами.

Уметь:

- работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности.

Владеть:

-методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

-умением работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

-методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Основные понятия курса «Новые информационные технологии в	Общее понятие «прикладная лингвистика». Связь прикладной лингвистики с другими науками. История возникновения прикладной лингвистики. Основные

	лингвистике»	направления прикладной лингвистики. Прикладная лингвистика, количественная лингвистика, компьютерная лингвистика. Общее понятие «информационные технологии». «Электронный ресурс» как общее понятие. Виды электронных ресурсов и принципы их классификации. Различные трактовки понятия «гипертекст».
2.	Количественная лингвистика	Статистическая обработка экспериментальных данных. Дешифровка сообщений или текстов. Понятия «шифр» и «код». Этапы применения метода позиционной статистики: разбиение непрерывного текста на отдельные блоки, анализ морфологии слова; прием «окружения» слова. Комбинаторный метод как дешифровка «изнутри» и «извне». Атрибуция (авторизация) сообщения или текста; области применения в различных целях. Автоматизированные системы перевода. Машинный фонд языка.
3.	Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях	Компьютерные словари и их классификация. Особенности электронного словаря, существующего в среде многомерного гипертекста. Электронные библиотеки. Электронные энциклопедии. Конкордансы. Ассоциативные тезаурусы и возможности их использования для разных целей. Способ отбора текстов (sampling). Представленность (representativeness) определенных явлений в том или ином корпусе. Типы корпусной разметки. Специфика применения информационных технологий в решении задач межкультурной коммуникации. Информационные технологии в решении задач обучения языкам
4.	Автоматический анализ текста	Основные задачи автоматического анализа текста и области его применения. Лингвистическое обеспечение поисково-информационных систем. Системы, моделирующие языковое взаимодействие

		компьютера с человеком. Автоматическая обработка звучащей речи и прикладная фонетика. Лингвистические компоненты автоматического анализа текста.
5.	Текстовые процессоры	Лингвистический процессор как посредник между пользователем и базой данных. Операции, выполняемые лингвистическим процессором. Уровни анализа. Лексический анализ: задачи, ход, результат. Морфологический анализ, его задачи. Методы морфологического анализа Синтаксический анализ, его задачи. Формально-грамматический и вероятностно-статистический подходы к синтаксическому анализу. Семантический анализ, его задачи. Этапы семантического анализа. Источники информации о связях. Роль толково-комбинаторных словарей и тезаурусов в семантическом анализе текста. Области применения текстовых процессоров как внутренних трансляторов. Внутренние трансляторы.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Основные понятия курса «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии»

Тема 2 Квантитативная лингвистика

Тема 3 Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях

Тема 4 Автоматический анализ текста

Тема 5 Текстовые процессоры

Рекомендуемый перечень тем лабораторного практикума:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума/лабораторной работы (оставить нужное)
1.	Основные понятия курса «Новые информационные	Основные понятия курса «Новые информационные технологии в лингвистике»

	технологии в лингвистике»	
2.	Квантитативная лингвистика	Квантитативная лингвистика
3.	Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях	Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях
4.	Автоматический анализ текста	Автоматический анализ текста
5.	Текстовые процессоры	Текстовые процессоры

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Примеры заданий для лабораторного практикума

1. Протестируйте 2-3 онлайн системы машинного перевода (Translate.ru, SYSTRANet, Google Translate, Free Translation, Babel Fish, Worldlingo, InterTran, ImTransator, Tranlslate Online.ua, Windows Life Translator). Переведите с их помощью следующие предложения:

- 1) ООН мало что сделала для предотвращения югославского конфликта.
- 2) WebMoney is an electronic money and online payment system (transactions are conducted through WebMoney Transfer).
- 3) Для разгона акции протеста полиция применила гранаты со слезоточивым газом.

Оцените полученные варианты перевода. Охарактеризуйте ошибки. Предложите свой вариант перевода.

2. Выберите наиболее заинтересовавшую вас онлайн систему МП и попытайтесь перевести с её помощью несколько предложений. Дайте оценку сделанных вами переводов и объясните причины замеченных ошибок.

3. Возьмите несколько коротких текстов (или отрывков из них) разных стилей (художественный – с наличием эпитетов и метафор, сравнений, разговорный – со сленгом, официально деловой – например, отрывок из контракта с юридической терминологией и длинными предложениями) и выполните онлайн тестовый перевод на web-сайте фирмы GOOGLE/ PROMT/ SYSTRAN. Дайте лингвистическую оценку получившимся переводам. Определите:

- а) на каком сайте перевод качественнее;
- б) текст какого стиля переведён более грамотно.

Подготовьте презентацию результатов МП и их оценки.

4. На сайте Национального корпуса размещены параллельные русско-английский, – немецкий, – украинский, – и др. корпуса:

www.ruscorpora.ru/search-para.html. Выберите знакомые вам языки и проверьте, какие варианты перевода существуют для слова «авось» и конструкции «мне неудобно».

5. Пользуясь словарями определите варианты перевода слова "общезитие". Проверьте частоту использования каждого варианта перевода в Британском Национальном Корпусе и в Корпусе современного американского английского (СОСА). Объясните причины расхождений. Определите, с какими словами наиболее часто сочетаются искомые варианты перевода в каждом из корпусов. Для этого создайте список слов, сочетающихся с каждым из этих слов, в найденных контекстах, воспользовавшись опцией collocates в строке поиска. На основе данных обоих этапов поиска определите наиболее адекватный способ перевода слова "общезитие".

6. Проведите поиск слов в электронных словарях. Найдите обратный перевод полученного эквивалента в этом же электронном словаре. Сравните обе словарные статьи и дайте характеристику обратимости данного электронного словаря.

С русского языка: гребень, наклон, авантюра, митинг, аргумент, актуальный, лакокрасочный, конкретный, характер, декорация, перспективный, нормально, симпатичный, поэма, пафос, претендовать.

С английского языка: blank, accurate, agony, angina, auditory, perspective, meeting, aggressive, Caucasian, ladybird, furore, sandwich, zebra, zephyr, reclamate, japan.

7. Найдите перевод предложенных слов в бумажном и электронном словаре. Проанализируйте отличия в составлении и структуре словарных статей в обоих словарях, обратите внимание на пометы, используемые в словарях. Сделайте вывод о преимуществах и недостатках использования бумажной и электронной версий. Сравните объем полученной информации, оцените удобство и надежность работы.

Преступление, полезный, повышаться, имущество, дисгармонизировать, равноценность, переводовед, отождествление, просторечие, комплекс, урбанистический, обусловить, щадящий, устои, митигативный.

Blue, to mother, rotation, government, begrudge, whole-heartedly, satellite, pivot, parlance, adjuvant, layman, kunzite, complicacy, mollify, solidity, westward.

8. Сравните перевод одних и тех же терминов в разных электронных словарях на выбор.

Экономические термины: escrow account, to withdraw a credit, to withdraw a bill, accounts receivable.

Контрольные вопросы для самостоятельной работы по темам учебной дисциплины «Новые информационные технологии в лингвистике»

Лекция 1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КУРСА «НОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

1. Что входит в содержание общего понятия «прикладная лингвистика»?
2. Как трактуются задачи и специфика прикладной лингвистики на западе?
3. Как трактуются задачи и специфика прикладной лингвистики в России?
4. Какова связь прикладной лингвистики с другими науками?
5. Когда и в каких условиях возникла прикладная лингвистика?
6. Какова динамика развития идей и направлений прикладной лингвистики?
7. Какие основные направления прикладной лингвистики Вам известны?
8. Как соотносятся понятия «прикладная лингвистика», «квантитативная лингвистика», «компьютерная лингвистика»?
9. Какие основные методы применяются в различных направлениях прикладной лингвистики?
10. Что входит в содержание понятия «информационные технологии»?
11. Какие виды электронных ресурсов Вам известны?
12. По каким параметрам могут классифицироваться электронные ресурсы?
13. Что понимается под «базой данных»?
14. Каким образом может трактоваться понятие «корпус данных»?
15. Какие трактовки понятия «гипертекст» Вам известны?
16. Какие возможности применения квантитативной лингвистики необходимы для профессиональной деятельности выпускника магистратуры по направлению «Теория и практика переводческой деятельности»?
17. Какие возможности применения новых информационных технологий необходимы для профессиональной деятельности выпускника магистратуры по направлению «Теория и практика переводческой деятельности»?

Лекция 2. КВАНТИТАТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

1. Какова значимость статистической обработки данных разного рода для решения актуальных проблем теории и практики современных исследований?
2. Что понимается под генеральной совокупностью данных?
3. Как обеспечивается достоверность выборки?
4. Что понимается под дешифровка сообщения/текста?
5. С какими целями и в каких ситуациях дешифровка текста оказывается необходимой?
6. Чем различаются понятия «шифр» и «код»?
7. Каковы задачи криптографии?
8. Каковы задачи и дешифровки?

9. Какой основной метод изучения неизвестных текстов Вам известен?

10. Каким образом производится разбиение непрерывного текста на отдельные блоки?

11. Каким образом проводится анализ морфологии слова?

12. В чем заключается прием обнаружения «окружения» слова?

13. Какова специфика комбинаторного метода дешифровка сообщения/текста?

14. С какими целями и в каких ситуациях требуется атрибуция (авторизация) сообщения или текста?

15. Какие методы применяются для атрибуции текста?

16. Каковы принципы работы программного комплекса «Атрибуция»?

17. Что Вам известно об автоматизированных системах перевода?

Лекция 3. КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

1. Какие виды электронных словарей Вам известны?

2. По каким основаниям могут классифицироваться компьютерные словари?

3. В чем состоят особенности электронного словаря, существующего в среде многомерного гипертекста?

4. Что Вам известно об электронных библиотеках?

5. Какие электронные энциклопедии вам известны?

6. Что такое «конкорданс»?

7. Что из себя представляет ассоциативный тезаурус?

8. Каковы возможности использования данных ассоциативного тезауруса для решения практических задач межкультурной коммуникации?

9. Каковы возможности использования данных ассоциативного тезауруса для решения практических задач переводческой деятельности?

10. Каковы возможности использования данных ассоциативного тезауруса для решения практических задач обучения языкам?

11. Когда и для каких целей возникла корпусная лингвистика?

12. В чем состоят задачи и специфика корпусной лингвистики?

13. Что понимается под Большим корпусом национального языка?

14. Как называется национальный корпус русского языка?

15. Какие возможности создаются при использовании корпусов для решения учебно-методических, научно-исследовательских и практических задач межкультурной коммуникации?

16. Какие возможности создаются при использовании корпусов для решения учебно-методических, научно-исследовательских и практических задач переводческой деятельности?

17. Какие возможности создаются при использовании корпусов для решения учебно-методических, научно-исследовательских и практических задач обучения языкам?

18. Какие типы корпусной разметки Вам известны?

19. Какова процедура формирования собственной базы данных на материале Большого корпуса?

20. Какова процедура формирования собственной базы данных на материале электронных словарей?

21. Каковы возможности количественного анализа сформированной базы данных?

22. Каковы возможности качественного анализа сформированной базы данных?

23. Каким образом могут быть наглядно представлены результаты статистической обработки и продукты качественного анализа базы данных, сформированной на основе корпуса или электронных словарей?

Лекция 4. АВТОМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

1. В чем состоят основные задачи автоматического анализа текста?

2. Какие области применения автоматического анализа текста Вам Известны?

3. На чем основывается автоматическая рубрикация документов?

4. Для каких целей используется автоматическая рубрикация документов?

5. Что составляет суть автоматической классификации текстов?

6. В чем заключается суть автоматической кластеризация текстов?

7. Что составляет основу автоматического реферирования текстов?

8. Какие уровни анализа извлеченной из текста информации Вам известны?

9. Какие Вам известны системы, моделирующие языковое взаимодействие компьютера с человеком?

10. Каковы цели автоматическая обработка звучащей речи?

11. Какова специфика прикладной фонетики?

12. Что Вам известно о проблемах фоносемантики?

13. Какие лингвистические компоненты автоматического анализа текста обычно выделяются?

14. В чем заключается токенизация текста?

15. Что составляет суть морфологического анализа текста?

16. Какова специфика модуля синтаксического анализа?

17. В чем состоят основные проблемы семантического анализа?

18. Почему оказывается необходимым использование модуля разрешения анафоры?

Лекция 5. ТЕКСТОВЫЕ ПРОЦЕССОРЫ

1. Что понимается под «лингвистическим процессором»?
2. Какие цели и задачи выполняются текстовыми процессорами?
3. Какие операции выполняются лингвистическим процессором?
4. Какие уровни анализа текста принято разграничивать?
5. В чем состоят задачи, ход, результат лексического анализа?
6. В чем состоят задачи, ход, результат морфологического анализа?
7. Какие методы морфологического анализа Вам известны?
8. В чем состоят задачи, ход, результат синтаксического анализа?
9. Какие подходы к синтаксическому анализу Вам известны?
10. Какие этапы синтаксического анализа принято разграничивать?
11. В чем состоят задачи, ход, результат семантического анализа?
12. Какие этапы семантического анализа принято разграничивать?
13. Что понимается под «семантическим узлом»?
14. Из каких источников поступает информация о характере устанавливаемых связей?
15. Какова роль толково-комбинаторных словарей и тезаурусов в семантическом анализе текста?
16. Что понимается под «внутренними трансляторами»?
17. Какова область применения внутренних трансляторов?

Темы рефератов по дисциплине «Новые информационные технологии в лингвистике»

1. История формирования и развития прикладной лингвистики.
2. Основная проблематика прикладной лингвистики.
3. Основные методы прикладной лингвистики.
4. Задачи и сферы применения количественной лингвистики.
5. Значимость статистической обработки данных для решения исследовательских и практических задач.
6. Дешифровка сообщений/текстов и сферы ее применения.
7. Актуальность атрибуции текстов в современных условиях.
8. Электронные словари и основания для их классификации.
9. Задачи и сферы применения корпусной лингвистики.
10. Автоматический анализ текста и области его применения.
11. Автоматизированные системы перевода.
12. Машинный фонд языка.
13. Проблемы формирования базы данных на основе электронных словарей.
14. Проблемы формирования базы данных на основе корпуса национального языка.

15. Возможности использования количественной лингвистики и новых информационных технологий для решения проблем межкультурной коммуникации.

16. Возможности использования количественной лингвистики и новых информационных технологий для решения проблем перевода.

17. Возможности использования количественной лингвистики и новых информационных технологий для решения проблем обучения языкам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Основная литература

1. Гусякова А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие / А.В. Гусякова. - Москва: МПГУ, 2016. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=469675
2. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>
3. Прикладная и компьютерная лингвистика / под ред. И.С. Николаева, О.В. Митрениной, Т.М. Ландо. – М. : ЛЕНАНД, 2016. – 320 с.

Дополнительная литература

1. Баймуратова, У. Электронный инструментальный переводчика : учебное пособие / У. Баймуратова ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202>
2. Губина, Г.Г. Использование электронных технологий в процессе обучения иностранному языку в вузе / Г.Г. Губина. - М. : Директ-Медиа, 2013. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221497>
3. Зайцева, И.В. Организация аудиторной и самостоятельной работы студентов факультета иностранных языков средствами мультимедийных технологий : учебное пособие - Елец : Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2008.- URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272365>

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроведения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на

сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным перечнем вопросов.

Целью зачета является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

1. знание основных теорий, гипотез, проблем
2. умение применять их на практике в процессе последующего обучения
3. умение использовать знания, полученные ранее при изучении других дисциплин (теоретическая грамматика, семантика, лексикология и др.)
4. владение основной терминологией
5. умение теоретически осмысливать конкретные языковые явления с позиции количественной лингвистики
6. владение новыми информационными технологиями, необходимыми для решения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других дисциплин.

Примерные вопросы к зачету

1. Когда и в каких условиях возникла прикладная лингвистика?
2. Какие основные методы применяются в различных направлениях прикладной лингвистики?
3. Что входит в содержание понятия «информационные технологии»?
4. Какие виды электронных ресурсов Вам известны?
5. Какова значимость статистической обработки данных разного рода для решения актуальных проблем теории и практики современных исследований?
6. Что понимается под генеральной совокупностью данных?
7. Что понимается под дешифровка сообщения/текста?
8. Каким образом производится разбиение непрерывного текста на отдельные блоки?
9. Каким образом проводится анализ морфологии слова?
10. Что Вам известно об электронных библиотеках?
11. Какие электронные энциклопедии вам известны?
12. Что такое «конкорданс»?

13. Какие возможности создаются при использовании корпусов для решения учебно-методических, научно-исследовательских и практических задач межкультурной коммуникации?
15. Какие типы корпусной разметки Вам известны?
16. Какова процедура формирования собственной базы данных на материале Большого корпуса?
17. Какова процедура формирования собственной базы данных на материале электронных словарей?
18. Каковы возможности количественного анализа сформированной базы данных?
19. В чем состоят основные задачи автоматического анализа текста?
20. Какие области применения автоматического анализа текста Вам Известны?.
21. Каковы цели автоматическая обработка звучащей речи?
22. Какова специфика прикладной фонетики?
23. В чем заключается токенизация текста?
24. Что составляет суть морфологического анализа текста?
25. Что понимается под «лингвистическим процессором»?
26. Какие цели и задачи выполняются текстовыми процессорами?
27. Какие операции выполняются лингвистическим процессором?
28. Какие уровни анализа текста принято разграничивать?.
29. В чем состоят задачи, ход, результат лексического анализа?
30. В чем состоят задачи, ход, результат морфологического анализа?

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных	Зачтено/отлично	91-100

		методов, приемов, технологий.		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Доцент кафедры межкультурной коммуникации
и перевода, к. пед. н.
Доцент кафедры МК и П, к. филол. н.

Шабанов О. А.
Швайко Я. В.

Доцент кафедры МК и П, к. филол. н.

Оботнина Е.В.

Эксперты:

Внешний:

1. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, д. филол. н, проф.

Пешкова Н. П.

Внутренний:

2. доц. кафедры английского языка , к.филол.н.

Амирова О. Г.

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.01 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

формирование профессиональной компетенции:

готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы: Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- системы межкультурной коммуникации;
- систему представлений о связи языка, истории и культуры народа;
- место культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- стратегии коммуникации;

владеть:

- системой научно-исследовательских методов; терминологией;
- представлениями о ценностных ориентациях, межкультурных ценностях;

уметь:

- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- теоретически осмысливать конкретные межкультурные явления;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

- обобщать межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	Становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины. Дата рождения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Объект. Предмет. Междисциплинарные связи. Понятийный аппарат. Процессы перекодировки вербальной информации в невербальную и невербальную в вербальную сферы.
2	Структурные признаки культуры, науки о культуре, дефиниции культуры, национальный характер, восприятие окружающего мира	Национальный характер. Психологическая сущность духа народа. Духовная деятельность народов. Стереотип, Стереотипное представление. Источники стереотипных представлений. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера. Языковая картина мира. Логозипистема. Гостеприимство. Гипотеза лингвистической относительности. Категория времени в различных культурах.
3	Проблемы восприятия иных культур. Этноцентризм, культурный релятивизм	Определение понятия Этноцентризм. Полицентризм. Патриотизм. Имперский патриотизм. Этнический патриотизм. Государственный патриотизм. Квасной патриотизм. Грамматические различия. Уменьшительно-ласкательные суффиксы. Дискриминация. Национализм. Шовинизм. Сегрегация. Фашизм. Этноцентристское видение мира. Культурный релятивизм.
4	Коммуникация и ее виды. Языки посредники,	Виды коммуникации. Основные аспекты и цели коммуникации. Каналы коммуникации. Процесс кодирования — декодирования информации.

	искусственные языки	Вербальная и невербальная коммуникация. Модели межличностной коммуникации. Модели понимания. Уровни понимания и языковая личность. Виды искусственных языков. Интерлингвистика. Международные языки. Языки программирования компьютерные языки. Информационные языки. Формализованные языки науки. Языки несуществующих народов. Международные вспомогательные языки. Идо, Интерлингва, Эсперанто.
5	Ценности. Понятие межкультурных ценностей. Формирование межкультурной компетенции	Ценности. Ценности и символы. Материальные и духовные ценности. Элементы культурного наследия. Роль ценностей в жизни индивида. Ценностное отношение человека к миру. Система основополагающих и общепринятых ценностей. Ценностные ориентации. Межкультурная ценность. Компетенция. Компетентность. Межкультурная компетенция. Межкультурная компетентность. Природа межкультурной компетенции. Кросс-культурный аспект. Социокультурный аспект. Межкультурный аспект. Лингвистическая компетенция. Социолингвистическая компетенция. Компетенция дискурса. Стратегическая компетенция. Социокультурная компетенция. Социальная компетенция

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

Тема 2. Структурные признаки культуры, науки о культуре, дефиниции культуры, национальный характер.

Тема 3. Проблемы восприятия иных культур.

Тема 4. Коммуникация и ее виды.

Тема 5. Формирование межкультурной компетенции

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет и междисциплинарные связи

Вопросы для обсуждения:

1. Определение межкультурной коммуникации (далее МКК).
2. История становления МКК как научной дисциплины.
3. Основные черты МКК как научного направления.
4. Междисциплинарные связи МКК. Дальнейшее развитие теории МКК.
5. Прикладное значение теории МКК.

Тема 2: Науки о культуре. Дефиниции культуры.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие культуры.
 2. Инкультурация. Социализация. Процесс аккультурации.
- Описание культуры. Кросскультурные (межкультурные) исследования.
Типологии культур (Г. Хофстеде/Хофштеде; Э. Холл; Р. Льюис)

Тема 3: Лингвистический аспект МКК

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие языковой компетенции.
 2. Коммуникация: вербальная и невербальная. Сферы, типы и стили коммуникации (4 группы (класса) стилей вербальной коммуникации).
- Культурная специфика невербальной коммуникации

Тема 4: Когнитивный аспект МКК

Вопросы для обсуждения:

1. Влияние культуры на восприятие. Коммуникативное понимание
- Мыслительный процесс и культура

Тема 5: Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира

Вопросы для обсуждения:

1. Национальный характер . Понятие национального характера в культурно антропологических, социологических и психологических исследованиях.
 2. Стереотип. Стереотипное представление. Источники стереотипных представлений. Стереотипы и предрассудки.
 3. Международные анекдоты как источник стереотипов.
 4. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
- Гипотеза лингвистической относительности.

Тема 6: Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении

Вопросы для обсуждения:

1. Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.
 2. Виды лакун и способы их преодоления.
- Основные объекты когнитивного мышления. Фоновые знания. Фрейм как автономный элемент языка мысли, механизм, управляющий процессом восприятия. Понятия «схема», «сценарий».

Тема 7: Языковая и концептуальная картина мира. Понятие языковой личности. Тезаурус 1 и 2 языковой личности

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие картины мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании носителей разных языков.
 2. Понятие языковой личности. Формы участия языковой личности в МКК.
 3. Структура языковой личности. Вербально-семантический, лингво-когнитивный, прагматический уровни реализации языковой личности.
- Тезаурус - I и тезаурус – II. Вербальный и экстравербальный компоненты картины мира.
- Вторичное языковое сознание. Формирование вторичного языкового сознания

Тема 8: Категории, представления, установки

Вопросы для обсуждения:

1. Взаимосвязь и взаимоотношение языка, культуры и коммуникации. Проблема диалога культур. Менталитет и ментальность.
2. Язык, сознание и мышление. Сознание и языковая картина мира.
3. Способы выражения категории времени в разных культурах. Монохронное и полихронное восприятие времени. Категория пространства как одна из главных категорий взаимодействия «говорящих сознаний».

Тема 9: Проблемы восприятия иных культур. Этноцентризм, культурный релятивизм.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие этноцентризма. Понятия «свой» и «чужой» во взаимодействии культур. Проблема интерпретации явления чужой культуры.
2. Культурный шок. Механизм развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок и его преодоление. Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа межкультурной коммуникации. Принцип культурного релятивизма в МКК.

Тема 10: Ценностные ориентации, представления

Вопросы для обсуждения:

1. Ценности культуры.
2. Нрав. Традиция. Обычай.
3. Культурные нормы и их роль в культуре. Культурные правила. Культурные роли.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра-лингвиста.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. Составить четкие планы практических занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
2. График-план самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
3. Использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
4. Стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
5. Регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
6. Стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
7. Проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
8. Привлекать студентов-первокурсников к работе научных проблемных групп студентов;
9. Поиск информации в сети Интернет; работа с электронными переводчиками Smatrcat.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие

преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Головлева, Е. Л. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : [учеб. пособие] / Елена Леонидовна ; Е. Л. Головлева. - Ростов н/Д. : Феникс, 2008.
2. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Тамара Николаевна ; Т. Н. Персикова. - М. : Логос, 2007.
3. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация [Текст] : теория и тренинг : учебно-методическое пособие для гуманитар. и соц.-экон. специальностей / Юлиана, Ю. Коптельцева ; Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2006.

б) дополнительная литература

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) [Текст] : учебное пособие для студентов фак. иностр. языков вузов / Елена Евгеньевна ; Е. Е. Анисимова. - М. : Академия, 2003.
2. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации [Текст] / Т. Г. Грушевицкая, Попков, В.Д., Садохин, А.П. ; Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. - М. : Юнити, 2003.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Валентина Авраамовна ; В. А. Маслова. - М. : Академия, 2001.

в) программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор..

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://dic.academic.ru/searchall.php>
2. <http://grammar.ru>
3. <http://gramota.ru>
4. <http://opencorpora.org>
5. <http://www.multitran.ru>
6. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
7. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
8. <http://www.perevodufa.ru/>
9. <http://www.philology.ru/>
10. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>
11. <http://www.ruscorpora.ru>
12. <http://www.slovari.ru/>
13. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями

опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» является одной из основных дисциплин в подготовке специалиста в области лингвистики (переводчика). Поэтому именно эта дисциплина является фундаментальной дисциплиной специальной подготовки будущего специалиста в области межкультурной коммуникации. Ее преподавание и освоение основывается на знаниях таких гуманитарных и социальных дисциплин, как философия, история, литература стран изучаемых языков, а также весь блок практических дисциплин по иностранному языку.

Рекомендуется широкое использования активных и интерактивных форм обучения: лекция-конференция, проектная методика, проблемное обучение, мозговая атака, круглые столы, кейс-метод, обучение в сотрудничестве и др.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным перечнем экзаменационных вопросов.

Примерный перечень вопросов к экзамену;

1. Понятие межкультурной коммуникации, ее специфика.
2. Объект, предмет и методы исследования, междисциплинарные связи.
3. Диалог культур.
4. Национально-специфические компоненты культур, лежащие в основе проблем межкультурной коммуникации.
5. Модели межкультурной коммуникации.
6. Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении.

7. Проблема понимания и факторы межкультурной коммуникации.
8. Вербальный и невербальный модусы коммуникации, контекст, стиль коммуникации.
9. Понятие культуры. Дефиниции культуры. Науки о культуре.
10. Базовые категории культуры, Структурные признаки культуры.
11. Различные типологии культур.
12. Функциональная общность культур.
13. Культурная специфика. Сущность этноцентризма.
14. Сущность и формирование культурной идентичности.
15. Инкультурация. Социализация.
16. Культурный релятивизм.
17. Роль культуры в коммуникативном процессе. Культурная дистанция, культурный шок, конфликт культур.
18. Понятия «языковая личность», «коммуникативная личность», «Вторичная языковая личность».
19. Вербально-семантический, лингво-когнитивный и мотивационный (прагматический) уровни «языковой личности» и проблема формирования вторичной языковой личности в условиях «неязыковой среды».
20. Понятия коммуникативной, кросс-культурной и межкультурной компетенций.
21. Содержание коммуникативной и межкультурной компетенций иноязычного коммуниканта.
22. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.
23. Языковой портрет народа.
24. Точный и сжатый стили коммуникации.
25. Теория языковой относительности Сепира-Уорфа.
26. Универсальные и этноспецифические элементы культуры.
- Национально-культурное своеобразие языковых единиц.
27. Категория времени в различных культурах.
28. Определение национального характера, национального менталитета.
29. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
30. Национальные стереотипы и источники их представлений.
31. Национальный характер и национальная языковая личность.
32. Ценностные ориентации, представления. Понятие межкультурных ценностей.
33. Ключевые концепты культуры. Концептосфера.
34. Культурная и языковая картины мира.
35. Прямой и непрямой стили коммуникации.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не	50 и менее

		удовлетво рительно	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.п.н., зав. кафедрой межкультурной коммуникации и перевода, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Шабанов О. А.

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Садриева Г.С.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.02 ФИЛОСОФИЯ НАУКИ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

Формирование профессиональных компетенций:

- способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации
- в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Философия науки» относится к вариативной части учебного плана.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- предмет и основные концепции современной философии науки;
- место и роль науки в культуре современной цивилизации;
- формирование науки и основные этапы её исторического развития;
- структуру и динамику научного знания;
- проблему научных традиций и научных революций; классический и неклассический и постнеклассический типы научной рациональности;
- сущность и специфику современного этапа развития науки;

- особенности науки как социального института.

Уметь:

- объяснять феномен философии и науки;
- логично излагать результаты научных исследований и приобретать новые знания с опорой на философские методы;
- работать с первоисточниками, использовать их при написании реферата по истории науки, а также при подготовке к семинарским занятиям;
- применять критический подход в оценке и анализе различных научных гипотез, концепций, теорий и парадигм.

Владеть:

- основами и спецификой философского мышления;
- методологией и методами научного исследования.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет и основные концепции философии науки	Понятие философии науки. Место и роль науки в современной культуре и цивилизации. Наука как тип мировоззрения, особый вид познавательной деятельности, конкретное и доказательное знание, производительная и социальная сила общества, форма общественного сознания, академическая, отраслевая и вузовская система, определенный социальный институт. Основные аспекты изучения науки в философии науки. Соотношение между историей, методологией и философией науки.
2	Наука в культуре современной цивилизации.	Соотношение науки, культуры и цивилизации. Описательная, аксиологическая, деятельностная, информационная и личностная концепции культуры. Три подсистемы культуры: технологическая, официальная и идеологическая. Основания и типы культуры. Понятие цивилизации. Традиционные и техногенные типы цивилизации. Аграрная, индустриальная и постиндустриальные цивилизации. Отождествление и разграничение культуры

		цивилизации. Ценности научной рациональности. Становление рациональности в античности. Трактовка рациональности в средневековье, в эпоху Возрождения и в Новое время. Главные ценности классической, неклассической и постнеклассической науки. Пределы научной рациональности.
3	Возникновение науки и основные стадии её исторической эволюции	Преднаука и наука. Землемерие. Египетская математика. Строительное искусство. Анатомия, медицина, изобретение письменности в Древнем Египте. Египетская астрономия. Античная наука. Рационализация мышления. Логика и диалектика. Развитие логического мышления в средневековье. Становление опытной науки в новоевропейской культуре. Исторические предпосылки возникновения новоевропейской науки. Эпоха Возрождения и её представители. Эмпиризм Ф. Бэкона и рационализм Р. Декарта. Возникновение новоевропейской науки. Формирование технических наук. Различия между естественными и техническими науками.
4	Структура научного знания	Классификация наук. Точные, естественные, технические, гуманитарные и общественные науки. Эмпирический и теоретический уровни научного знания и критерии науки. Эмпирический уровень: наблюдение, сравнение и эксперимент. Факты, индукция, история и философия индуктивных наук. Теоретический уровень научного знания. Аксиоматический метод. Метод идеализации. Гипотетико-дедуктивный метод. Вопрос, проблема, гипотеза, концепция, теория, идея и парадигма как стадии порождения и обоснования нового знания в науке. Критерии научности. Наука и основания. Идеалы и нормы исследования, значение метода. Методология в структуре научного знания. Научная картина мира и её исторические формы. Классическая, неклассическая и постнеклассическая картины мира.
5	Динамика науки как процесс порождения нового знания	Формирование первичных теоретических моделей и законов. И. Лакатос о программах троякого рода формирования первичных теоретических моделей: о системе Евклида, об эмпиристской и индуктивистской программах. Признаки теоретической модели. Формирование законов. Понятие закона. Э. Мах об источнике возникновения проблемы. Факторы появления теоретических инноваций и факторы, обуславливающие определенный концептуальный вариант. Роль аналогий и процедура обоснования теоретических знаний. Становление и развитие научной теории. Научная теория и научная парадигма. Роль языка в процессе формирования научной теории. Проблемные ситуации в науке. Проблема включения новых теоретических представлений в культуру.

6	Научные традиции и научные революции. Типы научной рациональности	Научные революции как трансформация оснований науки. Формы научных революций. Типы научных революций. Т. Кун о структуре научных революций. Период развития «нормальной науки» и научные традиции. Симптомы научной революции. Междисциплинарные и внутридисциплинарные механизмы научных революций. Глобальные научные революции и историческая смена типов научной рациональности. «Мини-революции», локальные революции, глобальные научные революции. Типы глобальных революций. Типы научной рациональности: классическая, неклассическая, постнеклассическая. Открытая и закрытая рациональность. Современный тип рациональности и три варианта соотношения мышления и речи: область «невыразимого»; область знания, вполне передаваемого средствами речи; область «затруднённого понимания». Проблема «космической рациональности». Социокультурный тип рациональности. Коммуникативная рациональность. «Ловушки рациональности».
7	Особенности современного этапа развития науки	Саморазвивающиеся синергетические системы и новые стратегии научного поиска. Глобальный эволюционизм и современная картина мира. Типы глобального эволюционизма: космический, химический, биологический и социальный. Обоснование глобального эволюционизма в теории нестационарной Вселенной, в концепции биосферы и ноосферы, в синергетике. Философия русского космизма и учение В.И. Вернадского о биосфере. Осмысление взаимосвязи внутринаучных и социальных ценностей как условие современного развития. Автономность, беспристрастность и нейтральность науки. К. Поппер о взаимодействии социальных и внутринаучных ценностей. Проблема авторства научных открытий. Проблема бытия ученых. Этические проблемы развития наук. Сциентизм и антисциентизм. Постнеклассическая наука и изменение мировоззренческих ориентаций. Соотношение науки и паранауки. Многообразие форм знания.
8	Наука как социальный институт	Понятие социального института и историческое развитие институциональных форм научной деятельности. Компоненты науки как социального института. Социология науки. Науковедение. Наукометрия. Научное общество исторические предпосылки институционального ресурса. Дисциплинарность и междисциплинарность. Эволюция способов трансляции научных знаний: синхронный диахронный способы. Наука и экономика. Наука и власть. Проблема государственного регулирования науки. Роль науки в

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Предмет и основные концепции философии науки

Тема 2. Наука в культуре современной цивилизации

Тема 3. Возникновение науки и основные стадии её исторической эволюции

Тема 4. Структура научного знания

Тема 5. Динамика науки как процесс порождения нового знания

Тема 6. Научные традиции и научные революции. Типы научной рациональности

Тема 7. Особенности современного этапа развития науки

Тема 8. Наука как социальный институт

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Используются вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, составление схем, конспектов, таблиц по отдельным изучаемым темам курса, осуществляется тестовый контроль усвоения знаний.

Следует выписать из учебников и философских словарей основные понятия в отдельную тетрадь, осмыслить содержание каждого термина, установить логическую связь между понятиями.

Целесообразно составить в плане проверки знаний не менее 10 вопросов по философии науки с возможными вариантами ответов (3-4 вопроса).

Основные понятия дисциплины: философия науки; наука; естественнонаучное и социально-гуманитарное научное знание; исторические этапы развития науки; культура; цивилизация; типы мировоззрения; функции науки; основные стадии исторической эволюции науки; эмпиризм; рационализм; структура научного знания; динамика науки; научные традиции; научные революции; парадигма; научно-исследовательская программа; типы научной рациональности; современный этап развития науки; социальный институт; психология; психоаналитическая философия; трансперсональная психология; философская психология; психофизика; психофизиология; душевная жизнь; душевный опыт; стихия душевной жизни; конкретная душевная жизнь.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым

работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Зеленов Л. А. История и философия науки. Учебное пособие 2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>
2. Бессонов, Б. Н. История и философия науки [Текст]. - М. : Юрайт : [ИД Юрайт], 2012. - 395 с.

б) дополнительная литература

1. История и философия науки (Философия науки)/ под общ. ред. Ю.В. Крянева.- М.: Альфа- М: Инфра-М, 2007.- МО РФ
2. Философия/ Под ред. Губина В.Д. - М.: Гардарики, 2003
3. Кохановский В.П. Философия науки в вопросах и ответах

в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.
Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.
Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.:
текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

<http://filosof.historic.ru/>
<http://filosofia.ru>
<http://www.ihtika.net>
psylib.org.ua <http://koob.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбук, проектор, устройство для проигрывания и записи мультимедийных данных.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные

средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Предлагаемая программа представляет собой системное изложение основ важнейшей для исследователей дисциплины – философии науки. Она определяет ориентиры обстоятельного усвоения содержания данного курса, способствует организации самостоятельного изучения дисциплины.

Курс «Философия науки» направлен на изложение современного понимания всеобщего в системе «человек - мир» посредством понятий и категорий, выражающих системность, структурность, соотношение явления и сущности, единичного и общего, части и целого, определяющих связи детерминации в природном, социальном и собственно человеческом мирах.

Философия является по преимуществу мировоззренческой и методологической дисциплиной, а поэтому занимает центральное место в системе педагогического образования, имеет прочные отношения с другими дисциплинами, как естественнонаучными, так и социально-гуманитарными.

Данный курс способствует выработке отчётливой морально-нравственной эстетической позиции.

Основная цель философии – ввести обучающихся в удивительный и увлекательный мир человеческой мудрости, в мир всеобщего.

Организация учебного материала по дисциплине «Философия науки» включает в себя:

- лекции, целью которых является рассмотрение основных теоретических понятий;
- практические занятия в интерактивной форме, позволяющие развить навыки и умения по применению полученных на лекциях знаний для решения конкретных задач;
- самостоятельную работу, направленную на теоретическое и практическое усвоение знаний, полученных в ходе лекционных и практических занятий.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

Оценочные материалы текущего контроля представлены вопросами к зачету.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Понятие и предмет философии науки.
2. Классический позитивизм как исторический этап философии науки (О. Конт, Д. Милль, Г. Спенсер).
3. Эмпириокритицизм как исторический этап философии науки (Э. Мах и Р. Авенариус).
4. Сущность и особенности неопозитивизма.
5. Конвенционализм Ж.А. Пуанкаре и П. Дюгема.
6. Феноменология Э. Гуссерля.
7. Постпозитивизм: общая характеристика.
8. Соотношение науки, культуры и цивилизации.
9. Типы цивилизации.
10. Ценности научной рациональности.
11. Наука и философия.
12. Наука и нефилософские типы мировоззрения (искусство, мифология, религия и мистика).
13. Роль науки в современном образовании и формировании человека.
14. Преднаука и античная наука.
15. Наука и средневековье.
16. Наука эпохи Возрождения.
17. Наука Нового времени.
18. Классификация наук: традиционные и современные концепции.
19. Эмпирический и теоретический уровни научного познания и критерии науки.
20. Метатеоретический уровень науки.
21. Логика порождения и обоснования нового знания в науке: общая характеристика.
22. Развитая научная теория: сущность и признаки.
23. Современные проблемы динамики науки.
24. Научные революции как трансформация оснований науки.
25. Глобальные научные революции и историческая стена типов научной рациональности (классическая – неклассическая – постнеклассическая).
26. Основные направления развития современной науки (синергетика, глобальные эволюционизм и философия космизма).
27. Этика науки.
28. Сциентизм и антисциентизм.
29. Изменение мировоззренческих ориентаций в постнеклассической науке.
30. Наука и паранаука. Многообразие форм знаний.
31. Наука как социальный институт.
32. Критический рационализм К. Поппера (К. Поппер «Предположения и опровержения: Рост научного знания»).
33. Концепция исторической динамики науки Т. Куна (Т. Кун «Структура научных революций»).
34. «Анархистская эпистемология» П. Фейерабенда (П. Фейерабенд «Избранные труды по методологии науки»).
35. Модель научного познания И. Лакатоса: идея конкурирующих научно-исследовательских программ (И. Лакатос «История науки и её рациональные реконструкции»).
36. Общетеоретические подходы в социально-гуманитарном познании.

37. Формационная концепция исторического процесса и её перспективы.
38. Цивилизационная концепция исторического процесса. Проблема многомерного видения истории.
39. Классификация социально-гуманитарных наук. Специфика структуры научного социально-гуманитарного знания.
40. Особенности познания в социально-гуманитарных науках.
41. Природа ценностей и их роль в социально-гуманитарном познании.
42. Объяснение, понимание и интерпретация в социально-гуманитарных науках.
43. Концепция «открытого общества» А. Бергсона и К. Поппера.
44. Соотношение рационального и иррационального в социально-гуманитарных науках.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Достаточный	Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. Студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.		Зачет	Более 50

Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. Студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.	Незачет	Менее 50

Разработчики:

доктор философских наук, профессор, заведующий
кафедры философии, социологии и политологии
БГПУ им. М. Акмуллы

Хазиев В.С.

доктор философских наук, профессор
кафедры философии, социологии и
политологии БГПУ им. М. Акмуллы

Бондаренко В.Н.

Эксперты:

Внешний

кандидат философских наук, доцент
кафедры философии БАГСУ

Романов С.Ю.

Внутренний:

кандидат философских наук, доцент кафедры
философии, социологии и политологии
БГПУ им. М. Акмуллы

Хусаинова А.Х.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.03 СТАНДАРТЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРОТОКОЛА

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

формирование профессиональных компетенций:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);
- владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и

часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Стандарты международного протокола» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- историю, современное состояние и перспективы развития российской протокольной службы;
- правовые основы международных деловых связей;
- дипломатический протокол и этикет, этику служебных отношений;
- культуру делового общения;
- государственную символику стран-партнеров;
- протокольное реагирование на отдельные события;
- особенности протокола визитов на высшем уровне.

Уметь:

- видеть преемственность направлений в развитии протокольной службы;
- пользоваться научной, справочной и методологической литературой по дисциплине;
- использовать изученные методы исследования;
- применять знания общей теории в своей профессиональной деятельности, связанной с работой в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

– Владеть:

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- навыками организации дипломатических приемов;
- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Понятие международного протокола	Предмет курса. Цели и задачи. Понятие дипломатии. Дипломатия как наука и искусство.
2	Дипломатический протокол	Значение и основы дипломатического протокола . Правовые основы международных деловых связей. Государственное служебное и протокольное старшинство.
3	История становления российской протокольной службы	Международный опыт организации протокольных служб. Историческая природа дипломатии. Современная организация российской протокольной службы.
4	Дипломатический протокол – основа механизма деловых отношений	Установление дипломатических отношений. Переговоры с зарубежным партнером. Протокольные аспекты подготовки переговоров. Этикет ведения переговоров.
5	Протокол многосторонней дипломатии.	Протокольное обеспечение деятельности. Организация и проведение международной конференции.
6	Протокол и символы суверенитета государства	Государственная символика. Международная вежливость и государственная символика. Протокольное реагирование на отдельные события.
7	Протокол и правила гостеприимства	Протокольные визиты. Особенности протокола визитов на высшем и высоком уровне. Классификация визитов. Официальный, деловой

		(рабочий), неофициальный, визит проездом. Визитная карточка.
8	Церемониал и протокольные почести	Дипломатические приемы. Понятие, значение и виды приемов. Подготовка приема. Порядок проведения приема с рассадкой гостей. Некоторые особенности проведения приемов без рассадки.
9	Иностранцы в международном частном праве	Правила пребывания иностранных граждан в России. Правовое положение иностранных граждан. Основные документы, регулирующие правовой режим иностранных граждан в Российской Федерации. Въезд и выезд иностранных граждан и их передвижение по территории страны. Ответственность за нарушение правил пребывания и правового режима иностранных граждан и ее виды.

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1.	Понятие международного протокола.	1. Цели и задачи международного протокола. 2. Понятие дипломатии. 3. Дипломатия как наука и искусство.
2.	Дипломатический протокол.	1. Значение и основы дипломатического протокола. 2. Правовые основы международных деловых связей. 3. Государственное служебное и протокольное старшинство.
3.	История становления российской протокольной службы.	1. Международный опыт организации протокольных служб. 2. Историческая природа дипломатии. 3. Современная организация российской протокольной службы.
4.	Дипломатический протокол – основа механизма деловых отношений.	1. Установление дипломатических отношений. 2. Переговоры с зарубежным партнером. 3. Протокольные аспекты подготовки переговоров. 4. Этикет ведения переговоров.
5.	Протокол многосторонней дипломатии.	1. Протокольное обеспечение деятельности. 2. Организация и проведение международной конференции.
6.	Протокол и символы	1. Государственная символика.

	суверенитета государства	2. Международная вежливость и государственная символика. 3. Протокольное реагирование на отдельные события.
7.	Протокол и правила гостеприимства.	1. Протокольные визиты. 2. Особенности протокола визитов на высшем и высоком уровне. 3. Классификация визитов. Официальный, деловой (рабочий), неофициальный, визит проездом. 4. Визитная карточка.
8.	Церемониал и протокольные почести	1. Дипломатические приемы. Понятие, значение и виды приемов. 2. Подготовка приема. 3. Порядок проведения приема с рассадкой гостей. 4. Некоторые особенности проведения приемов без рассадки.
9.	Иностранцы в международном частном праве	1. Правила пребывания иностранных граждан в России. 2. Правовое положение иностранных граждан. 3. Основные документы, регулирующие правовой режим иностранных граждан в Российской Федерации. 4. Въезд и выезд иностранных граждан и их передвижение по территории страны. 5. Ответственность за нарушение правил пребывания и правового режима иностранных граждан и ее виды.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Стандарты международного протокола» является самостоятельная работа студентов, которая должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

– составить план-график самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;

- использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
- стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями;
- регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
- стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научных и научно-популярных изданий, материалов из Интернет-источников;
- проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
- привлекать студентов к работе научных проблемных групп.

Примерные задания для СРС

1. Опираясь на теорию международного протокола, опишите особенности церемониала встречи высокопоставленного лица из другой страны.
2. Опираясь на теорию международного этикета, сформулируйте алгоритм действий специалиста в области протокола в следующей ситуации: подготовьте делегацию из Башкортостана к деловой поездке в Китай (либо другая страна на выбор) с целью избежать неудобных ситуаций фрустрации в области бизнес интересов.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие

преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие [Электронный ресурс] / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>.
2. Преображенская, А.А. Деловая переписка на английском языке: [Электронный ресурс] / А.А. Преображенская. – 2-е изд., испр. – Москва: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016. – 72 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429121>
3. Решетова, И.С. Теоретико-методологические основы деловых переговоров в сфере международных отношений: учебное пособие [Электронный ресурс] / И.С. Решетова; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457617>

б) дополнительная литература:

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст:
электронный.

2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные

средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лабораторные занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: «Типология протокольных служб», «Международный этикет», «Деловой протокол», «Церемониал в европейских странах», «Церемониал в восточных странах».

Лабораторные занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на занятиях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Лабораторные занятия проводятся с учетом активных форм и методов обучения, и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола, турнира и т.д., что позволяет студентам не только высказать свою точку зрения по

рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки и экзамена.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными вопросами к экзамену, зачету и контрольным работам.

Текущая аттестация уровня сформированности профессиональных компетенций проводится как в письменной, так и в устной форме. Проведение разных по форме и по объему письменных работ (контрольные работы, терминологические диктанты) дисциплинирует студента и дают основания для объективной оценки уровня сформированности требуемых компетенций каждого студента, позволяет самому студенту представить реальный уровень своих компетенций, стимулирует подготовку к промежуточной аттестации.

Примерное задание для промежуточного контроля Ответьте письменно на следующие вопросы:

- 1) Дайте определения понятиям «дипломатический протокол» и «дипломатический этикет».
- 2) Тождественны ли понятия «дипломатия» и «внешняя политика»?
- 3) Что вы знаете о Венской конвенции? Какое отношение она имеет к протокольной службе?
- 4) Приведите примеры становления в России дипломатического протокола.
- 5) Чем обусловлена необходимость профессионализации протокольной деятельности?
- 6) Что такое дипломатический корпус? Опишите его состав.
- 7) Объясните разницу между послами, посланниками, поверенными в делах, атташе.
- 8) Перечислите важнейшие протокольные функции дуайена дипломатического корпуса.

9) Опишите функции посольств и консульских учреждений.

10) Чем мотивируется придание части протокольных мероприятий характера церемониалов?

11)

Экзамен по дисциплине «Стандарты международного протокола» проводится в конце пятого семестра. Экзамен проводится в форме устного ответа студента на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора в рамках тем экзаменационных вопросов. На подготовку к ответу студенту отводится не менее 30 минут, на ответ – 20 минут.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов по дисциплине, показателями которой являются:

1. знание основных понятий и терминологии изучаемой дисциплины;
2. умение применять данное знание на практике в процессе последующего обучения и написания курсовых работ и ВКР;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других смежных лингвистических дисциплин.

Критериями оценки устного ответа выступают следующие качества знаний:

- полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;
- глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента на экзамене оценивается по четырехуровневой системе:

«Высокий уровень сформированности компетенции» - студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие,

конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение семестра студент успешно справился со всеми промежуточными заданиями.

«Хороший уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные вопросы даны неточные ответы.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «Стандарты международного протокола» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из базовых дисциплин общепрофессиональной части профессионального цикла.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Понятие дипломатического протокола. Принципы и нормы дипломатического протокола.
2. Правовые основы дипломатического протокола: международные нормативно-правовые акты и законодательство Российской Федерации.
3. Протокол в ООН, в международных организациях и на международных конференциях.
4. Символы государства как объект проявления международной вежливости; флаг, герб, гимн.

5. Международные события и мероприятия, требующие проявления международной вежливости: национальные праздники, памятные даты и события.
6. Визиты, их виды, категории, характер и формат.
7. Порядок организации и проведения визитов.
8. Прием как протокольное мероприятие. Виды официальных приемов, время и форма проведения, меню, форма одежды.
9. Организация и проведение приемов.
10. Визитные карточки, их виды. Протокол использования визитных карточек. Правила составления приглашений и ответа на них.
11. Планы рассадки в автомобиле, за столом переговоров, на приемах. Правила поведения за столом.
12. Прием иностранной делегации: программа пребывания, смета расходов на прием делегации, порядок встречи и проводов.
13. Значение переговоров в международной практике. Классификация переговоров
14. Подготовка переговоров. Содержательная и организационная подготовка. Этапы переговорного процесса.
15. Порядок въезда в Россию и выезда из России иностранных граждан. Порядок приглашения иностранных граждан в Россию со служебными и деловыми целями.
16. Правовой режим пребывания иностранных граждан в России: регистрация, проживание.
17. Ответственность за нарушение правил пребывания иностранных граждан.
18. Правила пребывания российских граждан в иностранных государствах.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)

Повыше нный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/от лично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессио нальной деятельности , нежели по образцу, с большей степенью самостоятель ности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хо рошо	71-90
Удовлет ворител	Репродуктив	Изложение в пределах	Зачтено/уд овлетворит	51-70

ьный (достато чный)	ная деятельность	задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	ельно	
Недоста точный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не удовлетво рительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Каримова Л.Н.

Эксперты:

Внутренний:

Доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы, к. филол. н. Амирова О. Г.

внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭТИКЕТ

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

формирование профессиональных компетенций:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Международный этикет» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- понятия современного этикета;
- значение и основы дипломатического протокола и этикета;
- правовые основы международных деловых связей;
- этикет ведения переговоров;
- культуру гостеприимства, гостевой этикет;
- культуру делового общения и нормы международного этикета.

Уметь:

- пользоваться научной, справочной и методологической литературой по дисциплине;

- использовать изученные методы исследования;
- применять знания общей теории в своей профессиональной деятельности, связанной с работой в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

– Владеть:

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- навыками приема иностранных делегаций;
- навыками подготовки делегаций своей страны в зарубежные страны;
- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Понятие международного этикета	Предмет курса. Цели и задачи. Понятие и виды современного международного этикета.
2	История развития мирового этикета	История развития этикета в Италии, Франции, Германии, Англии.
3	История развития этикета в России	Становление этикета в России при правлении Петра I, Елизаветы I и Екатерины II.
4	Дипломатический этикет	Этика служебных отношений. Культура делового общения и нормы этикета в международном сообществе.
5	Международный гостевой этикет	Организационно-протокольное обеспечение визита иностранной делегации. Подготовка программы пребывания зарубежных гостей. Встреча делегации. Размещение гостей в местах проживания.
6	Международный гостевой этикет	Деловая часть программы визита. Контакты с посольствами и консульствами. Представительские мероприятия. Культурная программа. Проводы зарубежной делегации.
7	Национальные особенности этикета западных стран	Национальные особенности этикета в США, Англии, Франции, Германии, Италии.
8	Национальные особенности этикета азиатских стран	Национальные особенности этикета в Японии, Китае, Корее.
9	Национальные особенности этикета арабских стран	Национальные особенности этикета в Арабских Эмиратах, Саудовской Аравии, Турции.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемый перечень тем лабораторного практикума

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы

1	Понятие международного этикета	Понятие международного этикета
2	История развития мирового этикета	История развития мирового этикета
3	История развития этикета в России	История развития этикета в России
4	Дипломатический этикет.	Дипломатический этикет.
5	Международный гостевой этикет	Международный гостевой этикет
6	Международный гостевой этикет	Международный гостевой этикет
7	Национальные особенности этикета западных стран	Национальные особенности этикета западных стран
8	Национальные особенности этикета азиатских стран	Национальные особенности этикета азиатских стран
9	Национальные особенности этикета арабских стран	Национальные особенности этикета арабских стран

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Международный этикет» является самостоятельная работа студентов, которая должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

- составить план-график самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
- стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями;
- регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
- стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научных и научно-популярных изданий, материалов из Интернет-источников;
- проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
- привлекать студентов к работе научных проблемных групп.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. История мирового этикета
2. Этикетная атрибутика
3. Особенности делового этикета западных стран (любая страна на выбор)
4. Национальный этикет восточных стран (любая страна на выбор)

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Кукушин, В. С. Психология делового общения [Текст] : учеб. пособие / В. С. Кукушин ; В. С. Кукушин. - Изд. 2-е ; испр. и доп. - Ростов н/Д. : Феникс : MapT, 2010.

2. Самыгин, С. И. Деловое общение [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Сергей Иванович, Андрей Михайлович ; С. И. Самыгин, А. М. Руденко. - М. : КНОРУС, 2010.

б) дополнительная литература:

1. Ботавина, Р. Н. Этика деловых отношений : Учеб. пособие для студентов, обуч. по экономич. спец. / Римма Николаевна ; Р. Н. Ботавина. - М. : Финансы и статистика, 2001.

2. Ботавина, Р. Н. Этика деловых отношений : Учеб. пособие для студентов, обуч. по экономич. спец. / Римма Николаевна ; Р. Н. Ботавина. - М. : Финансы и статистика, 2002.

3. Вандербильт, Э. Этикет [Текст] : в двух книгах; пер. сангл. Кн. 1 / Эми ; Э. Вандербильт. - М. : АО "Авиаль", 1995.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://dic.academic.ru/searchall.php>
2. <http://grammar.ru>
3. <http://gramota.ru>
4. <http://opencorpora.org>
5. <http://www.multitran.ru>
6. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
7. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
8. <http://www.perevodufa.ru/>
9. <http://www.philology.ru/>
10. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>
11. <http://www.ruscorpora.ru>
12. <http://www.slovari.ru/>
13. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>
14. Поисковые системы сети Интернет (google.com, yandex.ru, nigma.ru)
15. Электронные словари Lingvo, Google Translate

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории,

оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лабораторные занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: «Типология протокольных служб», «Стандарты международного протокола», «Деловой протокол», «Церемониал в европейских странах», «Церемониал в восточных странах».

Лабораторные занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на занятиях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Лабораторные занятия проводятся с учетом активных форм и методов обучения, и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола, турнира и т.д., что позволяет студентам не только высказать свою точку зрения по рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки и экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены заданиями и примерным перечнем экзаменационных вопросов.

Текущий контроль усвоения знаний предполагает: индивидуальный опрос на занятиях; проведение модульных работ; проведение тестирования в компьютерном формате.

Текущая аттестация уровня сформированности профессиональных компетенций проводится как в письменной, так и в устной форме. Проведение разных по форме и по объему письменных работ (контрольные работы, терминологические диктанты) дисциплинирует студента и дают основания для объективной оценки уровня сформированности требуемых компетенций каждого студента, позволяет самому студенту представить реальный уровень своих компетенций, стимулирует подготовку к промежуточной аттестации.

Примерное задание для промежуточного контроля

1. Определите среди перечисленных ниже видов приемов наиболее и наименее почетный: «ужин», «завтрак», «бокал шампанского», «обед», «шведский стол».

2. Получив приглашение на прием, гость обязан: а) ответить на него, если принимает приглашение; б) ответить независимо от того, принято ли приглашение; в) руководствуется принципом, что правила ответа на приглашение этикетом не регламентированы. Выберите правильный вариант ответа.

3. Выберите правильные варианты продолжения предложения. Почетным местом за столом является: а) слева от хозяина; б) справа от хозяина; в) напротив двери; г) напротив окна; д) в торце стола.

4. Как правильно посадить за столом приглашенных супругов: а) рядом; б) напротив друг друга; в) в разных местах?

5. Принимая почетного гостя, следует предоставить возможность произнести первый тост гостю или сделать это самому хозяину?

6. Выберите среди перечисленных видов приемов те, на которых время прибытия на прием и ухода с него этикетом не регламентированы: а) «обед», б) «коктейль», в) «бокал шампанского», г) «шведский стол», д) «а ля фуршет», е) «ужин».

7. Составьте текст приглашения на прием. Время, место, вид приема и иные реквизиты приглашения укажите по своему усмотрению.

Экзамен по дисциплине «Международный этикет» проводится в конце пятого семестра. Экзамен проводится в форме устного ответа студента на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора в рамках тем экзаменационных вопросов. На подготовку к ответу студенту отводится не менее 30 минут, на ответ – 20 минут.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов по дисциплине, показателями которой являются:

1. знание основных понятий и терминологии изучаемой дисциплины;
2. умение применять данное знание на практике в процессе последующего обучения и написания курсовых работ и ВКР;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других смежных лингвистических дисциплин.

Критериями оценки устного ответа выступают следующие качества знаний:

- полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;
- глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Понятие и виды современного международного этикета.
2. История развития этикета в Италии.

3. История развития этикета во Франции.
4. История развития этикета в Германии.
5. История развития этикета в Англии.
6. Становление этикета в России при правлении Петра I
7. Становление этикета в России при правлении Елизаветы I
8. Становление этикета в России при правлении Екатерины II
9. Этика служебных отношений.
10. Культура делового общения.
11. Правила и условности делового этикета.
12. Нормы этикета в международном сообществе.
13. Организационно-протокольное обеспечение визита иностранной делегации.
14. Подготовка программы пребывания зарубежных гостей.
15. Встреча делегации. Размещение гостей в местах проживания.
16. Контакты с посольствами и консульствами.
17. Представительские мероприятия.
18. Культурная программа.
19. Проводы зарубежной делегации.
20. Национальные особенности этикета в США.
21. Национальные особенности этикета в Англии.
22. Национальные особенности этикета во Франции.
23. Национальные особенности этикета в Германии.
24. Национальные особенности этикета в Италии.
25. Национальные особенности этикета в Японии.
26. Национальные особенности этикета в Китае.
27. Национальные особенности этикета в Корее.
28. Национальные особенности этикета в Арабских Эмиратах.
29. Национальные особенности этикета в Саудовской Аравии.
30. Национальные особенности этикета в Турции.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повыше	Творческая	<i>Включает нижестоящий</i>	Зачтено/от	91-100

нный	деятельность	уровень. Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	лично	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты

промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Иванова

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Г.С. Садриева

Эксперты:

внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

К.филол.н., доцент кафедры английского языка О.Г. Амирова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.05 ДЕЛОВОЙ ПРОТОКОЛ

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование профессиональных компетенций:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- понятия современного этикета;
- значение и основы дипломатического протокола и этикета;
- правовые основы международных деловых связей;
- этикет ведения переговоров;
- культуру гостеприимства, гостевой этикет;
- культуру делового общения и нормы международного этикета.

Уметь:

– пользоваться научной, справочной и методологической литературой по дисциплине;

– использовать изученные методы исследования;

– применять знания общей теории в своей профессиональной деятельности, связанной с работой в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.

– Владеть:

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- основами современной информационной и библиографической культуры;

- навыками приема иностранных делегаций;

- навыками подготовки делегаций своей страны в зарубежные страны;

- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Имидж и этикет делового человека	Этикет приветствия и представления. Культура внешности. Вербальный этикет. Протокольные мероприятия делового характера. Официальные мероприятия делового протокола. Невербальные средства делового общения. Элементы метода принципиальных переговоров.
2	Деловые беседы и дискуссии. Служебный этикет	Сложные ситуации при публичных выступлениях. Правила убеждения собеседника. Законы аргументации. Служебный этикет. Презентации и публичные выступления. Деловая переписка. Этикет пользования электронной почтой. Деловой телефонный разговор.
3	Дипломатический этикет. Национальный деловой этикет	Виды приемов. Подготовка приемов. Рассадка за столом. Проведение приемов. Правила посадки в автомобиль.
4	Имидж и этикет делового человека	Этикет приветствия и представления. Культура внешности. Вербальный этикет. Протокольные мероприятия делового характера. Официальные мероприятия делового протокола. Невербальные средства делового общения. Элементы метода принципиальных переговоров.

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1.	А. Имидж и этикет делового человека	Имидж и этикет делового человека
2.	Б. Деловые беседы и дискуссии. Служебный этикет	Деловые беседы и дискуссии. Служебный этикет
3.	В. Дипломатический этикет. Национальный деловой этикет	Дипломатический этикет. Национальный деловой этикет
4.	Г. Имидж и этикет делового человека	Имидж и этикет делового человека

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Деловой протокол» является самостоятельная работа студентов, которая должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. Составить план-график самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
2. Использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
3. Стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями;
4. Регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
5. Стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научных и научно-популярных изданий, материалов из Интернет-источников;
6. Проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
7. Привлекать студентов к работе научных проблемных групп.

Для самостоятельной работы рекомендуется предложить следующие виды заданий:

- чтение и реферирование рекомендованной литературы и подготовка докладов для обсуждения отдельных проблемных вопросов дисциплины: Изучите проблему, составьте краткий конспект и изложите материал в устном сообщении
- отработка навыков проведения деловых переговоров:
 - Спрогнозируйте сложные ситуации, которые могут возникнуть при проведении переговоров.
 - Составьте пошаговый план проведения протокольного мероприятия в области делового общения.
 - Подготовьте презентацию для протокольного мероприятия в области делового общения.
 - Составьте письмо делового характера

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые

университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Кузнецов, И. Н. Деловой этикет [Текст] : учеб. пособие / Игорь Николаевич ; И. Н. Кузнецов. - Москва : ИНФРА-М, 2014.
2. Кукушин, В. С. Психология делового общения [Текст] : учеб. пособие / В. С. Кукушин ; В. С. Кукушин. - Изд. 2-е ; испр. и доп. - Ростов н/Д. : Феникс : MapT, 2010.
3. Усов, В. В. Деловой этикет [Текст] : [учеб. пособие] / Владимир Васильевич ; В. В. Усов. - 6-е изд. ; стер. - М. : Академия, 2013.

б) дополнительная литература:

1. Ботавина, Р. Н. Этика деловых отношений : Учеб. пособие для студентов, обуч. по экономич. спец. / Римма Николаевна ; Р. Н. Ботвина. - М. : Финансы и статистика, 2002.

2. Гусейнов, А. А. Этика [Текст] : учебник для студентов вузов / Абдусалам Абдулкеримович, Рубен Грантович ; А. А. Гусейнов, Р. Г. Апресян. - М. : Гардарики, 2000.

3. Мальханова, И. А. Деловое общение [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Инна Анатольевна ; И. А. Мальханова. - [5-е изд.]. - М. : Академический проект : Трикста, 2007.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://dic.academic.ru/searchall.php>
2. <http://grammar.ru>
3. <http://gramota.ru>
4. <http://opencorpora.org>
5. <http://www.multitran.ru>
6. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
7. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
8. <http://www.perevodufa.ru/>
9. <http://www.philology.ru/>
10. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>
11. <http://www.ruscorpora.ru>
12. <http://www.slovari.ru/>
13. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>
14. Поисковые системы сети Интернет (google.com, yandex.ru, nigma.ru)
15. Электронные словари Lingvo, Google Translate

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации:

- лекционный класс со специальным проекционным оборудованием для демонстрации основных положений дисциплины, таблиц, наглядных материалов;

- словари разных типов, энциклопедии, журналы по профилю дисциплины;

- аудио-/ видеоаппаратура.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лабораторные занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: «Типология протокольных служб», «Стандарты международного протокола», «Международный этикет», «Церемониал в европейских странах», «Церемониал в восточных странах».

Лабораторные занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на занятиях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Лабораторные занятия проводятся с учетом активных форм и методов обучения, и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола, турнира и т.д., что позволяет студентам не только высказать свою точку зрения по рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена и зачета без оценки.

Текущий контроль усвоения знаний предполагает: индивидуальный опрос на занятиях; проведение модульных работ; проведение тестирования в компьютерном формате.

Текущая аттестация уровня сформированности профессиональных компетенций проводится как в письменной, так и в устной форме. Проведение разных по форме и по объему письменных работ (контрольные работы, терминологические диктанты) дисциплинирует студента и дают основания для объективной оценки уровня сформированности требуемых компетенций каждого студента, позволяет самому студенту представить реальный уровень своих компетенций, стимулирует подготовку к промежуточной аттестации.

Примерное задание для промежуточного контроля

1. Определите среди перечисленных ниже видов приемов наиболее и наименее почетный: «ужин», «завтрак», «бокал шампанского», «обед», «шведский стол».
2. Получив приглашение на прием, гость обязан: а) ответить на него, если принимает приглашение; б) ответить независимо от того, принято ли приглашение; в) руководствуется принципом, что правила ответа на приглашение этикетом не регламентированы. Выберите правильный вариант ответа.
3. Выберите правильные варианты продолжения предложения. Почетным местом за столом является: а) слева от хозяина; б) справа от хозяина; в) напротив двери; г) напротив окна; д) в торце стола.
4. Как правильно посадить за столом приглашенных супругов: а) рядом; б) напротив друг друга; в) в разных местах?
5. Принимая почетного гостя, следует предоставить возможность произнести первый тост гостю или сделать это самому хозяину?
6. Выберите среди перечисленных видов приемов те, на которых время прибытия на прием и ухода с него этикетом не регламентированы: а) «обед»,

б) «коктейль», в) «бокал шампанского», г) «шведский стол», д) «а ля фуршет», е) «ужин».

7. Составьте текст приглашения на прием. Время, место, вид приема и иные реквизиты приглашения укажите по своему усмотрению.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Экзамен проводится в форме устного ответа студента на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора в рамках тем экзаменационных вопросов. На подготовку к ответу студенту отводится не менее 30 минут, на ответ – 20 минут.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов по дисциплине, показателями которой являются:

1. знание основных понятий и терминологии изучаемой дисциплины;
2. умение применять данное знание на практике в процессе последующего обучения и написания курсовых работ и ВКР;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других смежных лингвистических дисциплин.

Критериями оценки устного ответа выступают следующие качества знаний:

- полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;
- глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Имидж делового человека.
2. Этикет делового человека.
3. Культура внешности делового человека.
4. Вербальный этикет протокольных мероприятий.
5. Невербальный этикет протокольных мероприятий.
6. Тактика поведения протокольных мероприятий.

7. 4 элемента метода принципиальных переговоров.
8. Сложные ситуации при публичных выступлениях.
9. Основы деловой переписки.
10. Дипломатический этикет

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90

	инициативы			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Иванова

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Г.С. Садриева

Эксперты:

внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

К.филол.н., доцент кафедры английского языка О.Г. Амирова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.06 ТИПОЛОГИЯ ПРОТОКОЛЬНЫХ СЛУЖБ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональных компетенций:

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Типология протокольных служб» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- историю, современное состояние и перспективы развития российской протокольной службы;
- правовые основы международных деловых связей;
- дипломатический протокол и этикет, этику служебных отношений;
- культуру делового общения;
- государственную символику стран-партнеров;
- порядок назначения глав дипломатических представительств;
- типологию протокольных служб;
- особенности протокола визитов на высшем уровне.

Уметь:

- видеть преемственность направлений в развитии протокольной службы;
- пользоваться научной, справочной и методологической литературой по дисциплине;
- использовать изученные методы исследования;
- применять знания общей теории в своей профессиональной деятельности, связанной с работой в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности.
- **Владеть:**
 - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
 - основами современной информационной и библиографической культуры;
 - навыками организации дипломатических приемов;
 - навыками установления дипломатических отношений;
 - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Понятие протокольной	Предмет курса. Цели и задачи. Понятие протокола, протокольной службы. Современная организация

	службы	российской протокольной службы.
2	Дипломатический протокол и становление дипломатической процедуры	Дипломатический протокол и международные отношения. Дипломатический протокол и оформление актов об установлении дипломатических отношений.
3	Органы внешних сношений	Внутригосударственные и зарубежные органы внешних сношений. Протокольный департамент. Дипломатические представительства (посольства, миссии), постоянные представительства при международных организациях и консульские учреждения, специальные миссии и делегации на международных конференциях или в международных органах.
4	Дипломатический корпус	Структура представительств. Порядок назначения глав дипломатических представительств. Классы глав представительств и ранги дипломатов.
5	Дипломатические льготы и иммунитет	Привилегии и иммунитеты дипломатического представительства. Личные иммунитеты и привилегии дипломатов.
6	Роль и значение дипломатической документации	Виды дипломатической документации. Требования к дипломатическим документам. Язык дипломатии. Понятие деловой переписки. Структура и оформление деловой корреспонденции.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Понятие протокольной службы.

Тема 2. Органы внешних сношений.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Дипломатический протокол и становление дипломатической процедуры.

Вопросы для обсуждения:

1. Дипломатический протокол и международные отношения.
2. Дипломатический протокол и оформление актов об установлении дипломатических отношений.

Тема 2: Органы внешних сношений.

Вопросы для обсуждения:

1. Внутригосударственные и зарубежные органы внешних сношений.
2. Протокольный департамент.
3. Дипломатические представительства (посольства, миссии)
4. Постоянные представительства при международных организациях.
5. Консульские учреждения.
6. Специальные миссии и делегации на международных конференциях или в международных органах.

Тема 3: Дипломатический корпус.

Вопросы для обсуждения:

1. Структура представительств.
2. Порядок назначения глав дипломатических представительств.
3. Классы глав представительств и ранги дипломатов.

Тема 4: Дипломатические льготы и иммунитет.

Вопросы для обсуждения:

1. Привилегии и иммунитеты дипломатического представительства.
2. Личные иммунитеты и привилегии дипломатов.

Тема 5: Роль и значение дипломатической документации.

Вопросы для обсуждения:

1. Виды дипломатической документации.
2. Требования к дипломатическим документам.
3. Язык дипломатии.
4. Понятие деловой переписки. Структура и оформление деловой корреспонденции.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Типология протокольных служб» является самостоятельная работа студентов, которая должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

- составить план-график самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
- стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями;

- регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
- стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научных и научно-популярных изданий, материалов из Интернет-источников;
- проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
- привлекать студентов к работе научных проблемных групп.

Примерные задания для СРС

№ п.п	Раздел дисциплины	Тема	Задание на СРС
1	Дипломатический протокол и становление дипломатической процедуры	Дипломатический протокол и международные отношения. Дипломатический протокол и оформление актов об установлении дипломатических отношений.	Подготовить реферат на тему «Порядок установления международных отношений между странами».
2	Органы внешних сношений	Внутригосударственные и зарубежные органы внешних сношений. Протокольный департамент. Дипломатические представительства (посольства, миссии), постоянные представительства при международных организациях и консульские учреждения, специальные миссии и делегации на международных конференциях или в международных органах.	Подготовить доклад, посвященный одному из видов дипломатических представительств.
3	Дипломатический корпус	Структура представительств. Порядок назначения	Подготовить мультимедийную презентацию на тему

		глав дипломатических представительств. Классы глав представительств и ранги дипломатов.	«Структура дипломатического корпуса»
4	Дипломатические льготы и иммунитет	Привилегии и иммунитеты дипломатического представительства. Личные иммунитеты и привилегии дипломатов.	Подготовить устное сообщение по данному разделу.
5	Роль и значение дипломатической документации	Виды дипломатической документации. Требования к дипломатическим документам. Язык дипломатии. Понятие деловой переписки. Структура и оформление деловой корреспонденции.	Подготовить доклад на одну из предложенных тем.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или)

занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие [Электронный ресурс] / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>.
2. Преображенская, А.А. Деловая переписка на английском языке: [Электронный ресурс] / А.А. Преображенская. – 2-е изд., испр. – Москва: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016. – 72 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429121>
3. Решетова, И.С. Теоретико-методологические основы деловых переговоров в сфере международных отношений: учебное пособие [Электронный ресурс] / И.С. Решетова; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457617>

б) дополнительная литература:

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст: электронный.

2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– Оборудование для лиц с нарушением зрения:

Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:

Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– Оборудование для лиц с нарушением ОДА:

Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лекции и практические занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: «Стандарты международного протокола», «Международный этикет», «Деловой протокол», «Церемониал в европейских странах», «Церемониал в восточных странах».

Лекционный материал зачитывается с параллельными пояснениями и наглядными примерами, что призвано обеспечить оптимальное усвоение материала, а также избежать монотонности изложения.

Практические занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на лекциях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Проведение практических занятий строится на закреплении лекционного курса и результатов самостоятельной работы студентов с лингвистической литературой. Семинары проводятся с учетом активных форм и методов обучения, и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола, турнира и т.д., что позволяет студентам не только высказать свою точку зрения по рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Её цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Содержание лекции должно отвечать следующим дидактическим требованиям:

- изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному;
- логичность, четкость и ясность в изложении материала;
- возможность проблемного изложения, дискуссии, диалога с целью активизации деятельности студентов;
- опора смысловой части лекции на подлинные факты, события, явления, статистические данные;

- тесная связь теоретических положений и выводов с практикой и будущей профессиональной деятельностью студентов.

Преподаватель, читающий лекционные курсы в вузе, должен знать существующие в педагогической науке и используемые на практике варианты лекций, их дидактические и воспитывающие возможности, а также их методическое место в структуре процесса обучения.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам (темам, разделам) учебной программы. Он может быть построен как на материале одной лекции, так и на содержании обзорной лекции, а также по определённой теме без чтения предварительной лекции. Главная и определяющая особенность любого семинара - наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателем и студентами и самими студентами.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки, курсовой работы.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов к зачету и тематикой курсовых работ.

Текущий контроль усвоения знаний предполагает: индивидуальный опрос на занятиях; проведение модульных работ; проведение тестирования.

Текущая аттестация уровня сформированности профессиональных компетенций проводится как в письменной, так и в устной форме. Проведение разных по форме и по объему письменных работ (контрольные работы, терминологические диктанты) дисциплинирует студента и дают основания для объективной оценки уровня сформированности требуемых компетенций каждого студента, позволяет самому студенту представить реальный уровень своих компетенций, стимулирует подготовку к промежуточной аттестации.

Примерное задание для промежуточного контроля

Ответьте письменно на следующие вопросы:

1. На чем основываются правила дипломатического протокола?
2. Каким образом закрепляется факт установления дипломатических отношений между государствами?

3. Опишите внутреннюю структуру дипломатических представительств.
4. Что такое дипломатический корпус? Опишите его состав.
5. Объясните разницу между послами, посланниками, поверенными в делах, атташе.
6. Перечислите важнейшие протокольные функции дуайена дипломатического корпуса.

Зачет предполагает устный ответ студента на теоретический вопрос и дополнительные вопросы преподавателя в рамках изученных тем. Как один из вариантов зачета, студенты могут подготовить проект в рамках предложенных тем.

Целью зачета является проверка качества подготовки студентов по дисциплине, показателями которой являются:

1. знание основных понятий и терминологии изучаемой дисциплины;
2. умение применять данное знание на практике в процессе последующего обучения и написания курсовых работ и ВКР;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других смежных лингвистических дисциплин.

Критериями оценки устного ответа выступают следующие качества знаний:

- полнота - количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;
- глубина - совокупность осознанных знаний об объекте;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. На чем основываются правила дипломатического протокола?
2. История России. Становление дипломатического протокола.
3. Документы, определяющие основы дипломатической практики.
4. Порядок установления дипломатических отношений между государствами.
5. Органы внешних сношений.
6. Внутренняя структура дипломатических представительств.

7. Дипломатический корпус. Его состав.
8. Дуайен. Его функции и назначение.
9. Функции посольств и консульских учреждений.
10. Дипломатические льготы и иммунитет.
12. Роль и значение дипломатической документации.

Примерная тематика курсовых работ:

1. Российская протокольная практика приема глав иностранных государств.
2. Особенности перевода терминов и терминологических групп в текстах дипломатической переписки.
3. Протокольные требования к дипломатической переписке и ее языку.
4. Особенности протокола деловых контактов.
5. Лексико-синтаксические особенности дипломатической корреспонденции.
6. Особенности организации и лингвистического обслуживания международных мероприятий в сфере спорта.
7. Сравнительный анализ западного и восточного церемониалов на примере приёма иностранной делегации в России и в Турции.
8. Особенности организации и лингвистического обслуживания международных научных мероприятий.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Ответ студента оценивается по 2-х балльной системе: зачет - «достаточный уровень сформированности компетенций», незачет - «недостаточный уровень сформированности компетенции».

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать,	Зачтено/хорошо	71-90

	контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Каримова Л.Н.

Эксперты:внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО
«БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

Доцент кафедры общего языкознания ИФОиМК БГПУ им. М. Акмуллы, к.
филол. н. Г.М. Курбангалеева

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 ВВЕДЕНИЕ В КУЛЬТУРУ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, США И
ВОСТОКА

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональных компетенций:

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Введение в культуру Западной Европы, США и Востока» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность культуры, ее место и роль в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы культуры и искусства и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории и культуры народа;
- место искусства в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;

Уметь:

- охарактеризовать сущность культуры, её место и роль в жизни человека и общества;
- понимать ценность различных культур и уметь ориентироваться в их многообразии;
- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- теоретически осмысливать конкретные культурологические явления;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- обобщать явления и факты, делать выводы из наблюдений;

Владеть:

- методами и приемами ведения продуктивного диалога с представителями различных культур;

- приемами отбора и обработки информации о формах культуры, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела Дидактические единицы
1.	Понятие культуры. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.	Понятие термина «культура». Лингвистическая многозначность термина. Проблема определения сущности культуры. Структура и состав современного культурологического знания. Основные проблемы культурологии, взаимосвязь культуры с природой и обществом. Роль культурологи в исследовании и решении социальных, политических, педагогических и экономических проблем. Культурология и формирование общей и профессиональной культуры специалиста. Внутрикультурная и межкультурная коммуникация. Массовая, групповая и межличностная коммуникация.
2.	Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.	Предпосылки возникновения древней культуры. Культура первобытного общества. Культура Древнего Египта. Византийская культура. Средневековая культура Западной Европы. Культура Нового времени. Культура Западной Европы XIX века. Западная культура второй половины XX века..
3	Особенности	Запад и Восток: основные концепции типов культур.

	формирования культуры США	Общие особенности Культуры Америки. Формирование культуры США в эпоху колонизации и борьбы за независимость.
4	Культура США в XIX-XX вв.	Философия и мировоззрение. Литература. Изобразительное искусство. Музыка театр. Архитектура. Культура США второй половины XX века. Западная массовая культура. Молодежная культура и контркультура
5	Арабский Восток и Индия	Общие особенности восточных культур. Арабский Восток – родина Ислама. Арабская культура. Быт и нравы арабов. Мифология Арабского Востока. Менталитет. Культура Древней и Средневековой Индии. Общая характеристика. Религиозные воззрения.
6	Китай и Япония	Культура Средневекового Китая. Эпоха Классического Средневековья. Эпоха монгольского завоевания Китая. Эпоха Мин. Зрелое Средневековье. Культура Средневековой Японии. Эпоха Хэйан. Эпоха Сёгуната.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Понятие культуры.

Тема 2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

Тема 3 Культура и общество.

Тема 4. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.

Тема 5. Особенности формирования культуры США

Тема 6. Арабский Восток и Индия

Тема 7. Китай и Япония

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Понятие культуры. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие культуры.

2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

3. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.

Вопросы для обсуждения:

1. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.

Тема 3: Особенности формирования культуры США

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности формирования культуры США

Тема 4: Культура США в XIX-XX вв.

Вопросы для обсуждения:

1. Культура США в XIX-XX вв.

Тема 4: Арабский Восток и Индия

Вопросы для обсуждения:

1. Арабский Восток и Индия

Тема 5: Китай и Япония

Вопросы для обсуждения:

1. Китай и Япония

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в культуру Западной Европы, США и Востока» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;

2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;

6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами,

задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- написание рефератов на указанные культурологические темы;
- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;
- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.
2. Функции культуры в социальной жизни.
3. Основные культурологические школы XX века.
4. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия.
5. Проблемы межкультурного общения.
6. Человек в культуре: проблемы обретения и утраты культурного стиля.
7. Элитарная и массовая культуры: проблемы взаимодействия в условиях современного социума.
8. Взаимоотношение искусства и религии: история и современность.
9. Традиции иудаизма в современной мировой культуре.
10. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
11. Особенности культуры европейского Просвещения.
12. Основные направления европейской культуры XIX века.
13. Основные тенденции развития культуры XX века.
14. Культурная ситуация XX века.
15. Культура индейцев США
16. Особенности формирования культуры США.
17. Влияние переселенцев на Культуру США.
18. Искусство и художественная культура.
19. Виды современного искусства. Перспективы развития.
20. Особенности молодежной субкультуры в Западной Европе.
21. Особенности молодежной субкультуры в США.
22. Особенности молодежной субкультуры на Востоке.
23. Музыкальная культура США
24. Алхимия и астрология как культурно-историческое явление Средневековья.
25. Роль христианства в развитии культуры Европы и США.
26. Монашество и рыцарство как два образа Средневековой Европы.
27. Мода как явление культуры.

28. Культура Древнего Востока.
29. Культура Востока на современном этапе ее развития.
30. Место и значение культуры Востока в мировом культурном процессе.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Культура. Религия. Толерантность. Культурология [Текст] : учеб. пособие / Ольга Николаевна [и др.] ; О. Н. Сенюткина [и др.] ; под общ. ред. О. Н. Сенюткиной. - 2-е изд. - Москва : ИНФРА-М, 2017. - 247 с. - (Высшее образование. Бакалавриат). - Библиогр.: с. 243-244. - ISBN 978-5-16-011346-3(print). - ISBN 978-5-16-103533-7(online)
2. Доброхотов, А. Л. Культурология [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Александр Львович, Анатолий Терентьевич ; А. Л. Доброхотов, А. Т. Калинин. - Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. - 480 с. :

портр. - (Высшее образование). - Библиогр.: с.455-472. - ISBN 978-5-8199-0414-5(Форум). - ISBN 978-5-16-003762-2(ИНФРА-М)

3. Кравченко, А. И. Культурология [Текст] : учеб. / Альберт Иванович ; А. И. Кравченко ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - Москва : Проспект, 2015. - 288 с. : ил. - ISBN 978-5-392-16335-9

дополнительная литература:

1. Кравченко, А. И. Культурология: учеб. / А. И. Кравченко ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - М. : Проспект, 2013.

2. Маркова, А. Н. Культурология: учеб. пособие / А. Н. Маркова. - Москва : Проспект, 2011.

3. Западноевропейская литература XVII века: хрестоматия : [учеб. пособие для студентов вузов] / сост. Б. И. Пуришев ; [предисл. В. А. Лукова]. - Изд. 3-е ; испр., репринт. изд. - М. : Альянс, 2012

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и

индивидуального пользования:

– Оборудование для лиц с нарушением зрения: Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи: Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– Оборудование для лиц с нарушением ОДА: Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.

2. Философский, гуманитарный, социологический и культурологический подходы к изучению культуры.
3. Классификация основных функций культуры.
4. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия культуры и цивилизации.
5. Рассмотрение проблематики культуры в античности и средневековье.
6. Материальная и духовная культура, их историческое единство и относительная самостоятельность.
7. Общечеловеческое и национальное в культуре. Специфика культуры полиэтнических регионов.
8. Проблема взаимодействия и взаимопроникновения культур.
9. Формирование западного и восточного типов культуры.
10. Соотношение понятий «элитарная культура», «массовая культура», «народная культура», «высокая культура», «низкая культура».
11. Неоднородность социально-культурных условий, национальных, региональных особенностей развития культуры.
12. Взаимоотношение искусства и религии.
13. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
14. Основные направления европейской культуры XIX века.
15. Основные тенденции развития культуры Западной Европы в XX веке.
16. Особенности формирования культуры США.
17. Особенности молодежной субкультуры Западной Европе, США и Востока.
18. Культура Древнего Востока.
19. Культура Востока на современном этапе ее развития.
20. Место и значение культуры Востока в мировом культурном процессе.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

- полнота – объем знаний о языке;
- глубина - совокупность осознанных знаний о языке;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и	Зачтено/удовлетворительно	51-70

(достаточно)		практически контролируемого материала.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не удовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Мартинович Е.А.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.02 ВВЕДЕНИЕ В ИСКУССТВО ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, США И
ВОСТОКА

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональных компетенций:

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Введение в искусство Западной Европы, США и Востока» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность искусства, его место и роль в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы культуры и искусства и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории, культуры и искусства народа;
- место искусства в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;

Уметь:

- охарактеризовать сущность искусства, его места и роли в жизни человека и общества;
- понимать ценность искусства;
- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- теоретически осмысливать конкретные культурологические явления;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- обобщать явления и факты, делать выводы из наблюдений;

Владеть:

- методами и приемами ведения продуктивного диалога с

представителями различных культур;

- приемами отбора и обработки информации об искусстве, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела Дидактические единицы
1.	Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.	Понятие термина «культура». Лингвистическая многозначность термина. Проблема определения сущности культуры. Структура и состав современного культурологического знания. Основные проблемы культурологии, взаимосвязь культуры с природой и обществом. Роль культурологи в исследовании и решении социальных, политических, педагогических и экономических проблем. Культурология и формирование общей и профессиональной культуры специалиста. Внутрикультурная и межкультурная коммуникация. Массовая, групповая и межличностная коммуникация.
2.	Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.	Предпосылки возникновения древней культуры. Культура первобытного общества. Культура Древнего Египта. Византийская культура и искусство. Средневековая культура и искусство Западной Европы. Культура и искусство Нового времени. Культура и искусство Западной Европы XIX века. Западная культура и искусство второй половины XX века.
3	Особенности	Запад и Восток: основные концепции типов культур.

	формирования культуры и искусства США	Общие особенности Культуры и искусства Америки. Формирование культуры и искусства США в эпоху колонизации и борьбы за независимость.
4	Культура и искусство США в XIX-XX вв.	Философия и мировоззрение. Литература. Изобразительное искусство. Музыка театр. Архитектура. Культура и искусство США второй половины XX века. Западная массовая культура. Молодежная культура и контркультура
5	Арабский Восток и Индия	Общие особенности восточных культур. Арабский Восток – родина Ислама. Арабская культура и искусство. Быт и нравы арабов. Мифология Арабского Востока. Менталитет. Культура и искусство Древней и Средневековой Индии. Общая характеристика. Религиозные воззрения.
6	Китай и Япония	Культура и искусство Средневекового Китая. Эпоха Классического Средневековья. Эпоха монгольского завоевания Китая. Эпоха Мин. Зрелое Средневековье. Культура и искусство Средневековой Японии. Эпоха Хэйан. Эпоха Сёгуната.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.

Тема 3 Особенности формирования культуры и искусства США

Тема 4. Культура и искусство США в XIX-XX вв.

Тема 5. Тема 6. Арабский Восток и Индия

Тема 6. Китай и Япония

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие искусства.

2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

3. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции

искусства Западной Европы.

Вопросы для обсуждения:

1. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.

Тема 3: Особенности формирования искусства США

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности формирования культуры США

Тема 4: Культура и искусство США в XIX-XX вв. Вопросы для обсуждения:

1. Культура США в XIX-XX вв.

Тема 4: Арабский Восток и Индия

Вопросы для обсуждения:

1. Арабский Восток и Индия

Тема 5: Китай и Япония

Вопросы для обсуждения:

1. Китай и Япония

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в искусство Западной Европы, США и Востока» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;

2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы,

материалы из Интернет-источников;

6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

- написание рефератов на указанные культурологические темы;

- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;

- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Функции искусства в социальной жизни.
2. Искусство и цивилизация: проблема взаимодействия.
3. Проблемы межкультурного общения.
4. Человек в культуре: проблемы обретения и утраты культурного стиля.
5. Элитарная и массовая культуры: проблемы взаимодействия в условиях современного социума.
6. Взаимоотношение искусства и религии: история и современность.
7. Традиции иудаизма в современной мировой культуре и искусстве.
8. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
9. Особенности культуры и искусства европейского Просвещения.
10. Основные направления европейской культуры и искусства XIX века.
11. Основные тенденции развития культуры и искусства XX века.
12. Культурная ситуация XX века.
13. Культура и искусство индейцев США
14. Особенности формирования культуры и искусства США.
15. Влияние переселенцев на Культуру США.
16. Искусство и художественная культура.
17. Виды современного искусства. Перспективы развития.
18. Особенности молодежной субкультуры в Западной Европе.
19. Особенности молодежной субкультуры в США.
20. Особенности молодежной субкультуры на Востоке.
21. Музыкальная культура США
22. Алхимия и астрология как культурно-историческое явление Средневековья.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона

от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Борко, Т.И. Мировая культура и искусство : учебное пособие / Т.И. Борко ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2011. – 348 с. : ил. – Режим доступа: _____ по _____ подписке. –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571935> (дата обращения: 01.10.2020). – Библиогр.: с. 317 - 318. – ISBN 978-5-400-00566-4. – Текст : электронный.

2. Доброхотов, А. Л. Культурология [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Александр Львович, Анатолий Терентьевич ; А. Л. Доброхотов, А. Т. Калинин. - Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. - 480 с. : портр. - (Высшее образование). - Библиогр.: с.455-472. - ISBN 978-5-8199-0414-5(Форум). - ISBN 978-5-16-003762-2(ИНФРА-М)

дополнительная литература:

1. Кравченко, А. И. Культурология: учеб. / А. И. Кравченко ; МГУ им.

М. В. Ломоносова. - М. : Проспект, 2013.

2. Маркова, А. Н. Культурология: учеб. пособие / А. Н. Маркова. - Москва : Проспект, 2011.

3. Западноевропейская литература XVII века: хрестоматия : [учеб. пособие для студентов вузов] / сост. Б. И. Пуришев ; [предисл. В. А. Лукова]. - Изд. 3-е ; испр., репринт. изд. - М. : Альянс, 2012

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный

воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов

1. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.
2. Философский, гуманитарный, социологический и культурологический подходы к изучению культуры.
3. Классификация основных функций культуры.
4. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия культуры и цивилизации.
5. Рассмотрение проблематики культуры и искусства в античности и средневековье.

6. Материальная и духовная культура и искусство, их историческое единство и относительная самостоятельность.
7. Общечеловеческое и национальное в культуре и искусстве. Специфика культуры и искусства полиэтнических регионов.
8. Проблема взаимодействия и взаимопроникновения искусства.
9. Формирование западного и восточного типов культуры и искусства.
10. Соотношение понятий «элитарная культура», «массовая культура», «народная культура», «высокая культура», «низкая культура».
11. Неоднородность социально-культурных условий, национальных, региональных особенностей развития культуры и искусства.
12. Взаимоотношение искусства и религии.
13. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры и искусства.
14. Основные направления европейской культуры и искусства XIX века.
15. Основные тенденции развития культуры и искусства Западной Европы в XX веке.
16. Особенности формирования культуры и искусства США.
17. Особенности молодежной субкультуры и искусства Западной Европе, США и Востока.
18. Культура и искусство Древнего Востока.
19. Культура и искусство Востока на современном этапе ее развития.
20. Место и значение культуры и искусства Востока в мировом культурном процессе.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

- полнота – объем знаний о языке;
- глубина - совокупность осознанных знаний о языке;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить

существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70

Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня	Не зачтено/не удовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Мартинович Е.А.

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Каримова Л.Н.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.01 ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПЕРВОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

формирование профессиональных компетенций

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владение этикой устного перевода (ПК-23);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида;

- литературные нормы изучаемого языка;

- языковые характеристики следующих видов дискурса: 1) устный и письменный дискурс, 2) подготовленная и неподготовленная речь, 3) официальная и неофициальная речь;

Уметь:

- применять полученные знания в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации;

- принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые формы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков;

Владеть:

- навыком языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста;

- навыком интерпретации (языковой, эстетической, культурологической) художественного, газетно-публицистического, научного и официально-делового текста;

- навыком определения прагматических параметров высказывания;

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Зависимость	Виды зависимости
2	Путь к успеху	Путь к успеху. Личностные качества
3	Поворотный момент	Тенденции в обществе. Прогнозирование развития ситуации
4	Взаимодействие культур	Проблема адаптации в иной культуре
5	Свобода слова	Цензура на книги. Цензура на средства массовой информации

Рекомендуемый перечень тем практикума

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ
1	Зависимость	Аудирование: Виды зависимости. Зависимость или привычка. Обсуждение. Чтение: 1) Time in a Bottle; 2) Mick's Toughest Inning Грамматика: Сослагательное наклонение; Письмо: автобиография Доклад по теме, повторение лексики Тест.
2	Путь к успеху	Аудирование: Личностные качества. 1) America Is Getting Shyer; 2) The Polyanna Syndrome Чтение: 1) Gotta Dance; 2) Keeping your Confidence Up Грамматика: Identifying/ Non-identifying adjective Clauses Доклад по теме: Фобии Video: King Speaks. Обсуждение Повторение пройденного материала Тест
3	Поворотный момент	Аудирование: Тенденции в обществе. Прогнозирование развития ситуации: 1) The Tipping Point; 2) Tipping Points in Fighting Crime Чтение: 1) A Fable for Tomorrow; 2) The Story of Silent Spring Видео: просмотр документального фильма об авторе «Silent Spring» и обсуждение влияния книги на общество Грамматика: Обстоятельственные придаточные. Средства логической связи на письме; Письмо: Эссе. Метафоры как средство воздействия при убеждении.

		Доклад по теме: Can You Start or Stop a Trend? Тест.
4	Взаимодействие культур	Аудирование: Проблема адаптации в иной культуре. 1) Interview with a Feng Shui Expert; 2) Feng Shui in the Newsroom Чтение: Lost in Translation Грамматика: Обстоятельственные придаточные (сравнения) Письмо: Эссе. Тест.
5	Свобода слова	Цензура на книги. Цензура на средства массовой информации. Введение в тему Аудирование: 1) Interview with Newsweek Editor; 2) Interview with Former Chairman Чтение: 1) Book Banning Must Be Stopped; 2) Some Books That Have Been Banned from School Libraries Грамматика: Повторение видовременных форм глагола Письмо: Эссе Доклад по теме, повторение лексики Тест. Повторение пройденного материала. Подготовка к экзамену

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» является одним из основных практических курсов магистрантов ИФОМК направления Лингвистика, программы Иностранные языки в системе международной протокольной службы и призвана стать практической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора специалиста в области международной протокольной службы. Необходимым аспектом является самостоятельная работа студентов-магистрантов. При организации самостоятельной работы магистрантов преподавателю рекомендуется:

- составить график-план самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной работы: индивидуальное чтение, доклады, сообщения по пройденным темам, просмотр видео фильмов на актуальные темы современного общества с последующим обсуждением;
- регулярно знакомить студентов-магистрантов с печатными и электронными новинками;
- проводить регулярные консультации со студентами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в

части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малёв. — 6-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 192 с. — ISBN 978-5-9765-1284-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/116015>
2. Полянкина, С. Ю. Практический курс первого изучаемого языка. Английская пунктуация: в теории и на практике. English punctuation: in theory and use : учебное пособие / С. Ю. Полянкина. — Новосибирск : НГТУ, 2017. — 90 с. — ISBN 978-5-7782-3493-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/118587>

б) дополнительная литература

1. *Ильющенко Н.С.* Discovering Britain (Практикум по культуре речевого общения. Великобритания): Учебное пособие. – М.: КДУ, 2010.

2. *Телень Э.Ф., Полевая М.Ю.* Язык английской и американской прессы: Учебное пособие – М.: Высшая школа, 2007.
 3. *Шабанова Т.Д., Шабанов О.А.* Наступило ли время демократии? Учебное пособие на англ. яз. – Уфа: Вагант, 2005.
- в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

<http://www.perevodufa.ru/>

<http://www.philology.ru/>

<http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>

<http://www.slovari.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Логика изложения материала подразумевает формирование понимания логики изложения научного материала.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Зависимость.
2. Путь к успеху.
3. Поворотный момент.
4. Взаимодействие культур.
5. Свобода слова.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)

Повыше нный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/от лично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессио- нальной деятельности , нежели по образцу, с большей степенью самостоятель- ности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хо- рошо	71-90
Удовлет- воритель- ный (достато- чный)	Репродуктив- ная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/уд- овлетворит- ельно	51-70
Недоста- точный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не удовлетво- рительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты

промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Ю.Р. Юсупова

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Г.С. Садриева

Эксперты:

внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

К.филол.н., доцент кафедры английского языка О.Г. Амирова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (английский)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»,

квалификации выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

- формирование профессиональных компетенций:
 - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
 - владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
 - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
 - владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
 - владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
 - владением этикой устного перевода (ПК-23);
 - владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
 - способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
 - способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
 - способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:
Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида;
- литературные нормы изучаемого языка;
- языковые характеристики следующих видов дискурса: 1) устный и письменный дискурс, 2) подготовленная и неподготовленная речь, 3) официальная и неофициальная речь;

Уметь:

- применять полученные знания в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации;
- принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые формы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков;

Владеть:

- навыком языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста;
- навыком интерпретации (языковой, эстетической, культурологической) художественного, газетно-публицистического, научного и официально-делового текста;
- навыком определения прагматических параметров высказывания;

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной

среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Зависимость	Совр. общество: новые виды зависимости
2	Путь к успеху	Влияние личностных качеств на достижение успеха
3	Окружающая среда	Сохранение природы. Роль одного человека в обществе.
4	Взаимодействие культур	Взаимопроникновение культур. Жизнь в поликультурной среде.
5	Роль искусства	Роль искусства (музыки и др.) в жизни человека
6	Свобода слова	Цензура на книги. Цензура в средствах массовой информации

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1	Зависимость	Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.
2	Путь к успеху	Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.
3	Окружающая среда	Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.
4	Взаимодействие культур	Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.
5	Роль искусства	Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины: дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является одним из основных практических курсов студентов-магистрантов ИФОМК направления Лингвистика,

направления Теория и практика переводческой деятельности и призвана стать практической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора специалиста-переводчика. Необходимым аспектом является самостоятельная работа студентов-магистрантов. При организации самостоятельной работы студентов преподавателю рекомендуется:

- составить график-план самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной работы: индивидуальное чтение, доклады, сообщения по пройденным темам, просмотр видео фильмов на актуальные темы современного общества с последующим обсуждением;
- регулярно знакомить студентов-магистрантов с печатными и электронными новинками;
- проводить регулярные консультации со студентами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Анненкова, А. В. English for Masters : учебное пособие / А. В. Анненкова. — Иркутск : Иркутский ГАУ, 2019. — 106 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/133352>
2. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малёв. — 6-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 192 с. — ISBN 978-5-9765-1284-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/116015>
3. Кушникова, Г. К. English. Free Conversation : учебное пособие / Г. К. Кушникова. — 3-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2018. — 40 с. — ISBN 978-5-9765-0651-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109565>.

б) дополнительная литература

1. *Ильющенко Н.С.* Discovering Britain (Практикум по культуре речевого общения. Великобритания): Учебное пособие. – М.: КДУ, 2010.
2. *Телень Э.Ф., Полевая М.Ю.* Язык английской и американской прессы: Учебное пособие – М.: Высшая школа, 2007.
3. *Шабанова Т.Д., Шабанов О.А.* Наступило ли время демократии? Учебное пособие на англ. яз. – Уфа: Вагант, 2005.
4. *Brockman T, Gordon D.B.* North Star: Writing Activity Book, Advanced.- USA, 2004.
5. Talalakina E., Brown T., Bown J., Eggington W. Mastering English through Global Debate. Издательство: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017.- 191с. - ISBN: 978-5-7598-1550-1 (pbk.) Режим доступа: http://lib.biblioclub.ru/book_486564_Mastering_English_through_Global_Debate

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

<http://dic.academic.ru/searchall.php>

<http://grammar.ru>

<http://gramota.ru>

<http://www.multitran.ru>

<http://www.crossculturalcommunication.com/>

<http://www.perevodufa.ru/>

<http://www.philology.ru/>

<http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для

лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины: Программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предназначена для обеспечения подготовки дипломированных специалистов по направлению «Лингвистика», направленности «Теория и практика переводческой деятельности», квалификации (степени) выпускника «Магистр». Программа ориентирована на углубленное изучение различных аспектов языка и видов коммуникативной деятельности. Учебная деятельность на занятиях по данной дисциплине, а также самостоятельная работа студентов должна быть направлена на решение следующих задач: выявление возможных трудностей усвоения лексического и грамматического материала на основе внутриязыкового и межъязыкового сопоставительного анализа, а также определение возможности опоры на русский язык; подбор иллюстративного материала к изучаемым языковым явлениям; активное использование разнообразных лексикографических, страноведческих, культурологических источников; овладение литературной нормой языка; умение принимать во внимание в коммуникативной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения:

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

В письменную часть зачета входят 1. сочинение и 2. аудирование текста с последующим микрореферированием на языке оригинала или тестовым заданием, а в устную часть – 1. чтение, перевод отрывка из англо-язычного текста, анализ переводческих решений, 2. Беседа по одной из изученных тем.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким

образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Юсупова Ю.Р., доцент кафедры МК и перевода ИФОМК, БГПУ им.М.Акмуллы.

Эксперты:

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, д. филол. н, проф.

Пешкова Н. П.

зав. кафедрой романо-германского языкознания и зарубежной литературы, проф., д. филол. н.

Гарипов Р.К.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный педагогический университет им. М.
Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА (немецкий)

для направления подготовки
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

1. Формирование профессиональных компетенций:

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владение этикой устного перевода (ПК-23);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы;
- вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты фоновых знаний;

Уметь

- перекомбинировать в речи изученный материал в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- выражать свои намерения в устном и письменном виде, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- адекватно сознательно и автоматически переносить языковые средства из одного вида речевой деятельности в другой, из одной ситуации в другую;

Владеть

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- системой представлений об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- навыками говорения, письма, чтения и восприятия на слух текстов в пределах определенной тематики и ограниченного грамматического и лексического материала;
- основными автоматизмами в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- навыком грамматически корректной устной и письменной речи; работы со словарями, учебными пособиями; грамматически безошибочного построения высказываний;
- навыком восприятия в речевом общении особенностей значений лексических единиц и грамматических форм.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Человеческая личность	Общая характеристика личности: полное имя, адрес, дата и место рождения, род занятий, семейное положение. Биография. Трудовая деятельность человека. Семья и брак: вступление в брак, состав семьи, родственные связи. Свойства характера. Внешность человека.
2	Быт человека	Жилище: городской и сельский дом, квартира и ее обстановка, удобства, бытовые приборы и постельные принадлежности, мебель, общежитие, геноборка.
3	Трудовая деятельность	Система образования в стране изучаемого языка. Выбор профессии. Профессиональное становление. «Женские» и

	человека	«мужские» профессии. Учеба в университете.
4	Свободное время.	Способы проведения досуга. Любимое занятие. Интернет в жизни человека. Путешествия. Особенности проведения досуга в стране изучаемого языка.
5	Путешествие по Европе	Карта мира: континенты, страны, национальности. Европейский Союз (история становления, перспективы). Германия: география, население, административное устройство. Немецкий язык: положение на языковой карте мира, диалекты.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:
 Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):
 Тема 1. Иностранные языки в современном мире.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия): (для занятий, где по учебному плану стоят ПЗ и занятия проводятся без деления на подгруппы)

Тема 1: Германия.

Вопросы для обсуждения: Географическое положение страны. Климат. Рельеф. Промышленность. Сельское хозяйство. Особенности уклада жизни немцев.

Рекомендуемый перечень тем практикума

Наименование раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ
	<i>7 семестр</i>
Человеческая личность	Общая характеристика личности полное имя, адрес, дата и место рождения, национальность
	Род занятий, семейное положение
	Биография, автобиография
	Семья и брак: вступление в брак, состав семьи, родственные связи, идеальный супруг
	Трудовая деятельность человека
	Род занятий человека, профессия, хобби
	Внешность человека.
Быт человека	Свойства характера.
	Жилище: городской и сельский дом. Виды домов.
	Квартира и ее обстановка
	Удобства, бытовые приборы и постельные принадлежности
	Мебель
	Генуборка
Трудовая деятельность человека	Общежитие.
	Система образования в стране изучаемого языка.
	Выбор профессии. Профессиональное становление.
	«Женские» и «мужские» профессии.
Свободное время.	Учеба в университете.
	Способы проведения досуга.

	Любимое занятие.
	Интернет в жизни человека.
	Путешествия.
	Особенности проведения досуга в стране изучаемого языка.
Путешествие по Европе	Карта мира: континенты, страны, национальности.
	Европейский Союз (история становления, перспективы).
	Германия: география, население, административное устройство.
	Немецкий язык: положение на языковой карте мира, диалекты

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов нацелена на прочное усвоение учебного материала, подготовку к занятиям, выполнение устных и письменных заданий на конкретный вид речевой деятельности

Упражнения, выполняемые как аудиторно, так и индивидуально, направлены на дальнейшее закрепление и автоматизацию навыков видов речевой деятельности, аудирования, письма и чтения:

- Индивидуальное чтение
- Прослушивание диалогов по изучаемым темам
- Просмотр учебных и художественных фильмов,
- чтение, перевод художественной литературы, статей,
- вопросно-ответные упражнения,
- обратный перевод, пересказ текстов,
- составление ситуаций, диалогов, полилогов
- перевод с изучаемого языка на русский язык, с русского на изучаемый
- дополнение предложений
- написание изложений, сочинений и др.

Примерные задания по самостоятельной работе студентов:

- Составление собственной биографии
- Составление биографии родителей
- Составление биографии знаменитой личности
- Составление и представление генеалогического древа
- Подготовка собственных диалогов к теме «Знакомство»
- Подготовка проекта, коллажа на тему: «Профессии»
- Составление диалогов, ситуаций на тему «Семейные отношения», «Идеальный муж\жена»
- Доклад по видам жилищ в Германии
- Составление диалогов, ситуаций на тему «Наш дом\наша квартира»
- Написать сочинение на тему «Дом моей мечты»
- Перевод предложений по темам
- Чтение, перевод статей по изучаемым темам
- Прослушивание диалогов по изучаемым темам
- Индивидуальное чтение

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (Начальный этап). - М.: ЧеРо, 2011,
2. [Практический курс немецкого языка. Аудирование. Учебное пособие](#) - М.: "Прометей", 2011. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>
3. Голуб И.Б. Русский язык и культура речи: учебное пособие. М., Логос, 2008, 2010, 2011. – МО РФ

б) дополнительная литература

1. Мак-Карти М. Работа с английской лексикой на продвинутом уровне. - Кэмбридж, 2002.
2. Мак-Карти М. Работа с английской лексикой на повышенном уровне. - Кэмбридж, 2002.
3. Сорз Д. Путь вперед: книга для студентов: продвинутый этап. - Оксфорд, 2003

в) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы
www.goethe.de/moskau
www.dw-world.de
www.vitaminde.de/

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

Оборудование для лиц с нарушением ОДА: Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

В практикуме культуры речевого общения по второму иностранному языку можно выделить 3 модуля «Человек и особенности личности», «Быт человека», «Место человека в мире» обязательных для изучения и создающих теоретическую и практическую базу для параллельно изучаемых дисциплин.

Практикум культуры речевого общения по второму иностранному языку, совместно с практическим курсом второго иностранного языка, практикой устной и письменной речи, образует междисциплинарный модуль «Практика языка» и служит формированию основных специальных компетенций (языковой, речевой, дискурсивной).

Методические рекомендации преподавателю по организации изучения дисциплины

Цель занятий по данной дисциплине – систематизировать и углубить знания, приобретенные в ходе изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка». Создать основу для дальнейшего успешного овладения знаниями по второму иностранному языку в рамках курса практического курса перевода по второму иностранному языку.

Основными задачами преподавателя являются:

- коррективировка навыков и умений различных видов речевой деятельности, приобретённых в школе;
- формирование основных автоматизмов в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- закрепление, активизация и значительное расширение лексико-грамматического материала в указанном объёме;
- развитие умения перекомбинирования в речи изученного материала в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- формирование умений выражать свои намерения в устном и письменном виде;
- формирование фоновых знаний, включая вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты.

Эффективное освоение данной дисциплины достигается использованием как традиционных методов и приемов обучения, так и применением инновационных технологий.

Методические рекомендации студентам по практическому курсу немецкого языка

Работа над лексикой:

Усвоить лексику - это значит овладеть значением слова, его звуковым и графическим образом и правилами его употребления в сочетании с другими словами. Поэтому все слова, которые нужно усвоить, должны быть обязательно многократно прослушаны, проговорены, прочитаны и записаны.

Очень важно усвоить также и контекст употребления слов, ибо большинство слов в иностранном языке многозначны, то есть имеют в различных контекстах разные значения.

Этапы работы над лексикой.

- 1) Определите цель усвоения лексики: употребление в речи или просто узнавание при слушании и чтении.
- 2) Раскройте значение лексики /см. ниже/.
- 3) Познакомьтесь с произношением и написанием лексики. Определите грамматические особенности и употребление слов в предложении.
- 4) Усвойте значение новых слов. Запомните произношение, написание и грамматическую сочетаемость слов, тренируйте их до полного овладения.
- 5) Употребите новые слова в связном контексте в различных формах речи.
- 6) Проверьте, хорошо ли Вы владеете лексикой. Исправьте, в случае надобности, неточности и ошибки.

1.2. Семантизация лексики с помощью словообразовательного анализа.

- 1) Ознакомьтесь с целью и содержанием задания.
- 2) Прочитайте текст /предложение и т. д./ про себя и пометьте слова, значение которых нужно раскрыть.
- 3) Разделите найденные слова на их составные части /корень, приставка, суффикс, окончание/.
- 4) Определите значение знакомых составных частей.
- 5) Найдите значение незнакомого слова.
- 6) Проверьте, подходит ли найденное значение к контексту, переведя предложение /или словосочетание/ на родно» язык. Исправьте себя, если это необходимо.

1.3. Усвоение произношения слов.

1. Ознакомьтесь с заданием, которое нужно выполнить.
2. Найдите /если нужно/ основную форму слов.
3. Определите ударение и правила, произношения изучаемой лексики. Вспомните слова с аналогичными признаками.
4. Прочитайте слова несколько раз вслух /отдельно, в словосочетаниях, в предложении/.
5. Произнесите слова громко. Проверьте, сравнивая написание, знаки ударения и правила, правильно ли Вы их произносите фонетически.

1.4. Усвоение грамматической формы слов и их употребление в сочетании с другими словами

- 1) Определите, какие характеристики новых слов Вы должны /хотите/ усвоить.
- 2) Используя основную форму посредством анализа суффикса и/или окончания определите, какая это часть речи.
- 3) Установите /с помощью словаря или грамматического справочника/, к какому типу склонения или спряжения относятся эти слова. Выпишите исключения из правил.
- 4) Определите путем анализа предложения сочетаемость слов. Справьтесь в случае необходимости в словаре.
- 5) Сравните Ваши результаты со словарем.

1.5. Запоминание и тренировка лексики

1) Прочитайте вслух все слова /обороты или словосочетания/ и соответствующие иноязычные значения.

2) Закройте столбец со словами на родном языке. Прочитаете соответствующее иноязычное слово /оборот или словосочетание/ и назовите его эквивалент на родном языке. Проверьте, правильны ли Ваши ответы.

3) Закройте столбец со словами на иностранном языке. Переведите данное слово /оборот или словосочетание/ на иностранный язык. Проверьте правильность перевода.

4) Выполните это задание письменно. Проверьте правильность выполнения.

5) Подчеркните слова /обороты или словосочетания/, которыми Вы еще недостаточно владеете. Повторите их по данным выше рекомендациям .

1.6. Запоминание и тренировка лексики в сочетании с другими словами

1) Определите, по каким правилам будет происходить сочетание отдельных слов.

2) Назовите значение этих слов.

3) Составьте словосочетания /предложения/, сначала про себя , в полголоса, затем запишите их. Включите изучаемую лексику в монологические или диалогические высказывания.

4) Проверьте выполнение задания, исправьте ошибки.

1.7. Самоконтроль при изучении лексики.

1) Проверьте с помощью словаря, правильные ли были выбраны значения для новых слов/словосочетаний при их запоминании.

2) Прочитайте новые слова/словосочетания вслух и проверьте с помощью знаков ударения, правильно ли Вы его делаете, соблюдая при этом известные Вам правила произношения слов.

3) Напишите новые слова/словосочетания по памяти и проверьте с помощью словаря их орфографическую правильность.

4) Расположите новые слова по частям речи и образуйте с ними новые грамматические формы. Проверьте результат с помощью грамматического справочника в учебнике.

5) Запишите Ваши монологические и диалогические высказывания на пленку и проверьте, правильно ли Вы употребили изученную лексику.

Работа над аудированием:

Аудирование, как известно, предполагает восприятие и осмысление услышанной информации. При усвоении этого вида речевой деятельности необходимо, выработать механизмы, обеспечивающие восприятие и переработку услышанного: оперативной и долговременной памяти, вероятностного прогнозирования /опережающего восприятия/ и эквивалентных замен /осмысления/. Основными уровнями аудирования на иностранном языке считаются распознавание фонем, узнавание слов, понимание отдельных предложений, понимание предметных отношений /структуры текста/.

При этом необходимо иметь в виду следующие трудности, с которыми Вы можете столкнуться:

1. Трудности, связанные с восприятием языковой формы /лингвистические трудности/. Эти трудности снимаются в основном на этапе работы над лексическим, грамматическим и фонетическим материалом.

2. Трудности, связанные с восприятием содержания. В понимание содержания услышанного включается:

а/ понимание предметного содержания, т. е. самих Фактов /что, где, с кем, когда и т. д. произошло/ /понимание -на уровне содержания/;

б/ понимание логики изложения, связей между фактами, событиями /почему, зачем произошло/;

в/ понимание общей идеи, мотива поступков действующих лиц /понимаете на уровне смысла/.

Особую сложность представляет понимание на уровне смысла. Большую роль в этом плане играет правильная установка, ибо в зависимости от установки Вы по-разному

будете воспринимать текст. Вы можете слушать текст, чтобы: а/ ответить на вопрос; б/ приобрести определенные знания; в/ получить удовольствие; г/ понять содержание; л/ познакомиться с темой, которую нужно будет развить или высказать к ней свое отношение.

Трудности, связанные с условиями восприятия речи: темпом, механической речью.

1. Аудирование с общим охватом содержания .
2. Определите предмет, цель и условия аудирования. Поставьте вопросы по содержанию.
3. При аудировании вычлените и запомните главную мысль.
4. В паузах запишите главную мысль в краткой форме.

Выполнение записей при аудировании.

1. Ориентируетесь при аудировании каждого раздела также на вопросы, данные перед прослушиванием.
2. Сосредоточьтесь при прослушивании особенно на тех фразах, которые отвечают на эти вопросы.
3. Запишите их в тетрадь.
4. Сформулируйте при помощи записей основное содержание полученной информации.
5. Расширьте содержание, добавляя то, что Вы сохранили в памяти.
6. Проверьте результат выполнения задания.

Самоконтроль и самокоррекция при аудировании .

1. Сравните результат аудирования с Вашими предположениями, которые у Вас возникли перед прослушиванием. Если то и другое в основном совпадает, то задание выполнено.
2. Если Вы обнаружите неточности, то используйте полученные Вами результаты и попробуйте объединить их в одно целое.
3. Если и это не приведет к цели, то дополните Ваш результат тем, что Вам кажется целесообразным. Используйте Ваши знания в этой области и проверьте еще раз задание по аудированию.

Работа над говорением:

Речевая деятельность как процесс общения проявляется в различиях ее видах, ведущими из которых является: слушание, говорение /в монологической и диалогической форме/, чтение, письмо.

Устная речь - процесс двусторонний. Он включает, с одной стороны, слушание и, с другой стороны, говорение. Когда мы говорим "слушание", мы имеем в виду восприятие и понимание речи /аудирование/. Устная речь является основным средством, используемым людьми для обмена информацией.

Устная речь характеризуется следующими особенностями:

- она должна быть мотивирована: говорящий либо что-то хочет сообщить, либо получать информацию от собеседника;
- она всегда к кому-то обращена, направлена. Поэтому необходимо, чтобы Вы обращались к группе, товарищу, к тому, кому речь предназначена ;
- устная речь - эмоционально окрашена, поскольку говорящий не только что-то сообщает, но и выражает свое отношение к тому, что он говорит и кому говорит. Поэтому Вам необходимо научиться пользоваться интонационными средствами языка для выражения своих чувств, своего отношения к тому, что говорят;
- устная речь всегда ситуативно обусловлена. Следовательно, необходимо создавать реальные и воображаемые ситуации.

Подготовка диалога на бытовые темы .

1. Определите цель, предмет и вид диалога.
2. Определите для себя "роль" в диалоге.
3. Продумайте главное в содержаниях Ваших реплик /убедить собеседника, проинформировать его и т. д./.

4. Составьте план-схему диалога и сделайте к нему заметки.
5. Выделите необходимый языковой материал.
6. Проверьте путем сравнения с целью диалога результат Вашей подготовки. Исправьте себя или, при необходимости, дополните.

Ведение диалога на бытовые темы.

1. Еще раз продумайте цель диалога.
2. Ведите себя как настоящий участник беседы; используйте мимику, жесты, эмоциональную интонацию.
3. Постоянно обращайтесь внимание на то, адекватны ли Ваши высказывания собственным намерениям и высказываниям партнера.
4. Оцените результат сами, а также при помощи преподавателя и товарищей по группе.

Подготовка диалога-дискуссии.

1. Установите цель, содержание и вид диалога.
2. Определите для себя "роль" в диалоге.
3. Определите темы, по которым Вы хотите высказаться.
4. Составьте план-схему диалога.
5. Подумайте, какие языковые средства Вы хотите использовать. Запишите их.
6. Соотнесите план Вашего диалога с поставленной задачей. При необходимости исправьте себя или дополните.

Ведение диалога-дискуссии.

1. Не молчите. Обменивайтесь информацией мнениями, опытом.
2. Внимательно слушайте своего партнера, чтобы знать, что он хочет сказать и только тогда высказывайте свою точку зрения.
3. Поясните свою точку зрения, подробнее остановитесь на высказываниях партнера.
4. Если по существу вопроса все сказано, Вы можете поменять тему.
5. Беседа может приостановиться. Тогда возобновите ее своими вопросами, просьбами или сменой темы.

Подготовка монологических высказываний.

1. Определите цель, предмет и характер изложения; информативный или активизирующий слушателей на определенные действия.
2. Определите, о чем должна идти речь в Вашем высказывании? Чего слушавший ожидает от Вас? Какова должна быть ответная реакция партнера? Кому Вы адресуете свое высказывание /возраст партнера, его профессиональные и другие интересы/?
3. Определите основное содержание монологического высказывания.
4. Составьте план высказывания и сделайте соответствующие записи.
5. Выделите основные языковые средства к каждому пункту плана и запишите их.
6. Проверьте Ваш план на полноту содержания и соответствия цели высказывания.
7. Устраните выявленные недостатки.

Реализация монологического высказывания.

1. Помните о коммуникативной задаче и средствах ее реализации.
2. План осуществляйте последовательно.
3. Следите за реакцией Ваших слушателей. Если они проявят непонимание, нужно соответственно отреагировать /повторить высказывания, дополнить объяснения/.
4. Постоянно критически оценивайте достигнутое. Только так можно в следующий раз добиться лучших результатов.

Работа над чтением:

Целью собственного чтения /коммуникативного чтения/ является извлечение информации, содержащейся в тексте. Формирование навыков и умений такого чтения не сводится лишь к накоплению определенной лексической и грамматической информации, а представляет собой сложный процесс. В зависимости от того, что человек читает, как относится к содержанию прочитанного, как хочет использовать полученную информацию

в дальнейшем, изменяется характер чтения: детальное изучение материала или только беглый его просмотр. Коммуникативная цель и степень охвата содержания текста определяют различные виды чтения: детальное /с полным пониманием/ с общим охватом содержания, поисковое /ориентирующее/, обучение которым происходит на материале различных учебных текстов.

Детальное чтение предполагает умение извлекать всю информацию из текста полно, о его понимании как на уровне значений /текстовом/, так и на уровне смысла. Детальное чтение предусматривает последующее воспроизведение полученной информации в различных формах /пересказ, аннотация и т. д./. Данный вид чтения является наиболее важным и наиболее трудным.

Вы должны уметь при этом пользоваться различными способами снятия энтропии /неизвестности/ текста: самостоятельно, на основе переноса имеющихся языковых знания, навыков, умений, т. е. с помощью умения идентифицировать неизвестное и с помощью эпизодического обращения к словарю, с помощью анализа формы, в отдельных случаях перевода и обращения к грамматическому справочнику, чему Вы обучаетесь в процессе аналитического чтения. /Средняя скорость чтения 50 - 60 слов в минуту/.

Чтение с общим охватом содержания имеет место тогда, когда нужно понять основное содержание текста, смысл текста в целом, т. е. о ком идет речь, какое действие /или действия/ производятся и с какой целью, и производится на текстах, содержащих значительное количество незнакомых явлений. Этот вид чтения предполагает, таким образом, умение извлекать основную информацию путем выделения наиболее существенного, используя при этом разные способы снятия энтропии текста: перенос, перевод, игнорирования непонятного явления, не мешающего пониманию в целом.

Для чтения с общим охватом содержания необходимо поэтому умение работать с текстом: предвосхищать содержание по заголовку, разбить текст на смысловые отрезки, выделить наиболее существенное в них путем озаглавливания, составление плана в форме вопросов к тексту, в виде тезисов и т. д., умение фиксировать внимание только на существенном, отвлекаясь от несущественного, умение обходить трудности, воссоздавая целостный смысл и умение проникать в подтекст.

При поисковом чтении осуществляется беглый просмотр текста с целью найти в нем определенную информацию, и оно применяется обычно при чтении специальной /научной, технической/ литературы, когда читающий ищет определенную заданную ему или соответствующую его интересам и потребностям информацию, которая может быть как лингвистической, так и экстралингвистической /содержательной/. Для этого необходимо научиться осуществлять целенаправленный поиск, используя в случае затруднении справочный материал. Виды и скорость чтения, таким образом, взаимосвязаны.

Чтение с общим охватом содержания.

1. Ознакомьтесь с вопросами и заданиями к тексту, чтобы Вы могли руководствоваться ими в процессе чтения.

2. Определите цель и предмет чтения, время, имеющееся в распоряжении и запланированные вид контроля.

3. Попробуйте догадаться по названию, о чем может идти речь в тексте.

4. Бегло просмотрите текст и установите, о чем идет речь в действительности. Дополните Ваши представления о содержании текста. Усвойте его общее содержание.

5. Прочитайте текст второй раз, найдите ответы на вопросы к тексту, выделите его главную мысль и запишите ее.

6. Сравните результат чтения с заданием, при необходимости дополните или исправьте его.

Детальное чтение.

1. Пункты 1., 2., и 3. как в разделе "Чтение с общим охватом содержания".

2. При чтении попытаетесь полностью усвоить содержание. Важную или плохо запоминающуюся информацию сразу запишите.

3. Некоторые места в тексте прочитаете второй раз /из-за неполностью усвоенной запомнившейся информации/, при этом дополните Ваши записи.

4. Сверьте результат чтения с заданием, при необходимости пополните или исправьте его.

Поисковое чтение

1. Как в разделе "Чтение с общим охватом содержания" "Летальное чтение".

2. Внимательно прочитаете первый вопрос, чтобы понять его суть.

3. Бегло прочитайте текст до того места, где говорится о запрашиваемой информации.

4. Как можно быстрее ознакомьтесь с искомой информацией, тезисно ее запишите.

5. Проработаете остальные вопросы в последовательности по пунктам 2., 3., 4.

6. Сверьте результат чтения с заданием, дополните или исправьте его при необходимости.

Ориентирующее /просмотровое/ чтение.

1. Ознакомьтесь с заданием и названием текста. Попробуйте определить, о чем будет идти речь в тексте.

2. Быстро прочитайте весь текст. Не останавливаетесь, если Вам встретятся незнакомые слова и выражения. Определите, о чем идет речь в отдельных разделах.

3. Сравнивая с заданием определите затем, что Вы должны/хотите узнать при следующем чтении.

Работа над письменной речью:

Написание сочинений

1. Ознакомьтесь с целью, предметом и формой будущего письменного высказывания.

2. Определите содержание письменного сообщения.

3. Составьте план сочинения и запишите его.

4. Выделите необходимые языковые средства, напишите их.

5. Внимательно проверьте написанное в черновике на предмет его языковой правильности, системности, полноты.

6. Перепишите сочинение начисто.

Формулировка письменного сообщения

1. Выберите определенный пункт Вашего плана.

2. Продумайте, как можно расположить по смыслу Ваши высказывания по этому пункту.

3. Устно сформулируйте каждое предложение. Справьтесь в словаре, как должны звучать или быть написаны слова и словосочетания, в которых Вы сомневаетесь.

4. Запишите соответствующее предложение не прерываясь и не останавливаясь после каждого слова.

5. Еще раз прочитайте записанное и исправьте ошибки, которые Вы сразу обнаружите. Со следующим предложением поступаете аналогичным образом.

Самоконтроль и самокоррекция при составлении письменных сообщений.

1. Просмотрите написанное с точки зрения соответствия содержания цели и его логической структуре.

2. Проверьте языковую правильность сочинения и исправьте найденные ошибки.

При переписывании

1. Вполголоса /тихо про себя/ читаете по одному предложению.

2. Сразу исправляя найденные при этом ошибки.

3. Перепишите набело целое предложение.

4. Сравните переписанное с черновиком.

Правильное написание слов.

1. Прочитаете слово, которое нужно написать. Определите его значение и запомните последовательность букв.

2. Обратите внимание, есть ли в данном слове какие-либо особенности в соединении отдельных букв.
3. Запишите слово по возможности сразу /не отрываясь/. В книгу смотрите только тогда, если Вы не можете вспомнить написание букв.
4. Проверьте написанное на соответствие оригиналу.
5. Проверьте при помощи алфавита написание букв, в которых Вы сомневаетесь.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета и экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами и заданиями.

Зачет:

1. Прослушивание текста с последующим выполнением заданий.
2. Краткое изложение основного оригинального или адаптированного художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных экзаменатором непосредственно перед ответом.
Характеристика текста: объем – 2 машинописных страницы; языковой материал – в пределах изученного, а также доступный самостоятельному пониманию по догадке.
3. Беседа на заданную тему.

Письменная часть. Зачетная работа:

1. 7 семестр - изложение (1 стр. 14 шрифт). 8 семестр – сочинение (три страницы рукописного текста)
2. Лексико-грамматический перевод (20 предложений).

Устная часть:

1. Чтение, перевод, пересказ отрывка из текста.
Краткое изложение основного оригинального или адаптированного художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных проверяющим преподавателем непосредственно перед ответом.
Характеристика текста: объем – 2 машинописных страницы; языковой материал – в пределах изученного, а также доступный самостоятельному пониманию по догадке.
2. Разговорная тема; монолог или диалог на заданную тему.
3. Аудирование. Задание на аудирование при двукратном предъявлении текста в тестовой форме (аутентичный текст монологического, диалогического или смешанного характера с длительностью звучания 2-3 минуты) (проверка уровня сформированности аудитивных навыков). Аудиотест включает 10 заданий, из них 8 заданий закрытого типа, 2 задания открытого типа со свободно конструируемыми вариантами ответов. Время выполнения – 20 минут.

Примерный перечень разговорных тем к зачету

Моя биография
Мое генеалогическое древо
Разрешите представиться
Биография моего отца\моей матери

Как можно выбрать профессию
 Идеальный муж\идеальная жена
 Гармоничная семья. Что это?
 Наш дом\наша квартира
 Наша гостиная\спальня\кухня
 У нас генеральная уборка
 Внешность твоего друга
 Характер твоего друга
 Система образования в стране изучаемого языка.
 Выбор профессии. Профессиональное становление.
 «Женские» и «мужские» профессии.
 Учеба в университете.
 Способы проведения досуга. Любимое занятие.
 Интернет в жизни человека.
 Путешествия.
 Особенности проведения досуга в стране изучаемого языка.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низжестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью	<i>Включает низжестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90

	самостоятельно сти и инициативы			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.ф.н., доц. кафедры методики преподавания
иностранных языков и
второго иностранного языка

Сухова И.А.

ассистент кафедры методики преподавания
иностранных языков и второго иностранного языка

Акбердина Т.А.

Эксперты:

Внешний:

1. Зав. кафедрой иностранных языков естественных
факультетов БГУ, д. филол. н, проф.

Пешкова Н. П.

Внутренний:

2. доц. кафедры английского языка
БГПУ им. М. Акмуллы, к. филол. н.

Амирова О. Г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА (французский)

для направления подготовки
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

формирование профессиональных компетенций:

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка относится к дисциплине вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы;
- вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты фоновых знаний;

Уметь

- перекомбинировать в речи изученный материал в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- выражать свои намерения в устном и письменном виде, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- адекватно сознательно и автоматически переносить языковые средства из одного вида речевой деятельности в другой, из одной ситуации в другую;

Владеть

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- системой представлений об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- навыками говорения, письма, чтения и восприятия на слух текстов в пределах определенной тематики и ограниченного грамматического и лексического материала;
- основными автоматизмами в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- навыком грамматически корректной устной и письменной речи; работы со словарями, учебными пособиями; грамматически безошибочного построения высказываний;
- навыком восприятия в речевом общении особенностей значений лексических единиц и грамматических форм.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Иностранные языки в современном мире.	Иностранные языки в современном мире. Роль французского языка в мире. Многообразие франкоговорящих стран. Количественные и порядковые числительные. Вопрос с вопросительным наречием combien.
2	Система образования. Учеба в университете	Учеба в школе, поступление в Университет. Моё расписание, мой любимый предмет. Студенты моей группы. Изучение французского языка. Система образования во Франции и России. Особенности спряжения глаголов второй группы, выделительные обороты c'est qui, c'est ...que, относительные местоимения qui, que, степени сравнения прилагательных

3	Родственные отношения. Обязанности в семье	Лексические единицы, обозначающие родственные отношения. Обязанности в семье. Традиции в семье. Наречия <i>tres – beaucoup</i> , глаголы <i>savoir – connaitre, ressembler-se ressembler</i> , выражения, обозначающие время.
4	Характер человека. Внешность человека.	Отличительные черты характера. Взаимодействие с окружающими. Увлечения и склонности человека. Мой друг/подруга (описание). Описание внешности человека (анатомическое строение, одежда). Внешность моего друга/подруги. Степени сравнения прилагательных, наречий, случаи исключения.
5	Распорядок дня.	Повседневная жизнь. Распорядок дня. Интересы, увлечения (спорт, туризм, искусство, ремесла) Рабочий день. Свободный день. Местоименные глаголы. Герундий
6	Работа	Проблема безработицы. проблема выбора профессии и поиска работы. Незаконченное прошедшее время, способы образования и сфера употребления, его художественные свойства Сопоставление прошедшего завершённого времени и прошедшего незавершённого времени: их свойства, черты сходства и различия.
7	Жильё	Описание квартиры, дома. Типы зданий. Моя квартира. Мой дом. Квартира моей мечты. Простое будущее время. Женский род прилагательных
8	Город	Мой родной город, моя деревня, адрес. Уфа. Передвижение по городу. Городской транспорт. Париж: карта города и его достопримечательности. Архитектурные и культурно-исторические памятники Франции, современные культурные центры. экскурсия по Парижу, посещение основных достопримечательностей. Давно прошедшее время, возвратные глаголы
9	Voyage, voyage Путешествия	Путешествия. Виды транспорта. Автомобиль. На борту самолета. Местоимения en и y . Косвенный вопрос. Глаголы на -eindre, -aindre, -oindre . Глагол accueillir .
10	Douce France Милая Франция	Географическое положение страны. Климат. Рельеф. Промышленность. Сельское хозяйство. Особенности уклада жизни французов. Местоимения en и y при местоименных глаголах. Неопределенные местоимения и прилагательные aucun, quelques, quelques-uns . Условное наклонение. Употребление времен в сложном предложении с придаточным условия. Один из случаев опущения артикля. Глагол apercevoir .
11	Villes de France Города Франции	Место двух местоимений-дополнений. Прошедшее время условного наклонения. Сложное предложение с придаточным условия. Место прилагательного-определения. Временные союзы. Глаголы mourir, naître .
12	Rencontres Встречи. Общение	Описание внешности человека. Межличностные отношения. Встречи реальные и виртуальные. Личные местоимения-дополнения. Ударные личные местоимения-дополнения, заменяющие дополнения с предлогом à . Инфинитивное

	предложение. Глаголы plaître, se taire.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:
 Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):
 Тема 1. Иностранные языки в современном мире.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия): (для занятий, где по учебному плану стоят ПЗ и занятия проводятся без деления на подгруппы)

Тема 1: Милая Франция

Вопросы для обсуждения: Географическое положение страны. Климат. Рельеф. Промышленность. Сельское хозяйство. Особенности уклада жизни французов.

Рекомендуемый перечень тем практикума

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторных занятий
1.	Иностранные языки в современном мире.	Иностранные языки в современном мире.
2.	Иностранные языки в современном мире.	Роль французского языка в мире.
3.	Иностранные языки в современном мире.	Франкоязычные страны. Международная организация Франкофонии.
4	Иностранные языки в современном мире.	Количественные и порядковые числительные.
5	Иностранные языки в современном мире.	Вопрос с вопросительным наречием combien.
6	Учеба в университете	Учеба в школе, поступление в Университет.
7	Учеба в университете	Моё расписание, мой любимый предмет.
8	Учеба в университете	Студенты моей группы.
9	Учеба в университете	Изучение французского языка.
10	Система образования.	Система образования в России.
11	Система образования	Система образования во Франции.
12	Система образования	Особенности спряжения глаголов второй группы.
13	Система образования	Выделительные обороты c'est qui, c'est ...que .
14	Система образования	Относительные местоимения qui, que.
15	Система образования	Степени сравнения прилагательных.
16	Родственные отношения.	Что значит для Вас семья?
17	Родственные отношения.	Лексические единицы, обозначающие родственные отношения.
18	Родственные отношения. Обязанности в семье	Обязанности в семье.
19	Родственные отношения. Обязанности в семье	Взаимоотношения в семье.
20	Родственные отношения. Обязанности в семье	Традиции в семье.
21	Родственные отношения. Обязанности в семье	Наречия tres –beaucoup.
22	Родственные отношения. Обязанности в семье	глаголы savoir – connaître, ressembler-se ressembler
23	Родственные отношения.	Выражения, обозначающие время pendant – il y a

	Обязанности в семье	
24	Характер человека. Внешность человека	Отличительные черты характера.
25	Характер человека. Внешность человека	Взаимодействие с окружающими.
26	Характер человека.	Увлечения и склонности человека
27	Характер человека. Внешность человека	Мой друг/подруга (описание).
28	Внешность человека	Описание внешности человека (анатомическое строение, одежда).
29	Внешность человека	Внешность моего друга/подруги.
30	Характер человека. Внешность человека	Степени сравнения прилагательных, наречий, случаи исключения.
31	Распорядок дня.	Повседневная жизнь.
32	Распорядок дня.	Распорядок дня.
33	Распорядок дня.	Интересы, увлечения (спорт, туризм, искусство, ремесла)
34	Распорядок дня.	Рабочий день.
35	Распорядок дня.	Свободный день.
36	Распорядок дня.	Вчерашний день.
37	Распорядок дня.	Местоименные глаголы.
38	Распорядок дня.	Герундий
39	Работа	Проблема выбора профессии и поиска работы.
40	Работа	Требования к кандидату.
41	Работа	Востребованные профессии.
42	Работа	Собеседование для приема на работу.
43	работа	Профессия – переводчик.
44	Работа	Проблема безработицы.
45	Работа	Незаконченное прошедшее время, способы образования и сфера употребления, его художественные свойства.
46	Работа	Сопоставление прошедшего завершённого времени и прошедшего незавершённого времени: их свойства, черты сходства и различия.
47	Жильё	Описание квартиры, дома.
48	Жильё	Типы зданий.
49	Жильё	Моя квартира/мой дом
50	Жильё	Квартира/дом моей мечты.
51	Жильё	Как снять квартиру
52	Жильё	Простое будущее время.
53	Жильё	Женский род прилагательных

54	Город	Мой родной город, моя деревня, адрес.
55	Город	Уфа – столица нашей республики.
56	Город	Передвижение по городу.
57	Город	Городской транспорт.
58	Город	Париж: карта города и его достопримечательности.
59	Город	Архитектурные и культурно-исторические памятники Франции, современные культурные центры.
60	Город	Экскурсия по Парижу, посещение основных достопримечательностей.
61	Город	Давно прошедшее время, возвратные глаголы
62	Путешествия.	Путешествия.
63	Путешествия.	Виды транспорта. Автомобиль. На борту самолета..
64	Путешествия.	Глаголы на -eindre, -aindre, -oindre . Глагол accueillir .
65	Милая Франция	Географическое положение страны. Климат. Рельеф..
66	Милая Франция	Промышленность. Сельское хозяйство.
67	Милая Франция	Особенности уклада жизни французов.
68	Милая Франция	Местоимения en и y при местоименных глаголах.
69	Милая Франция	Неопределенные местоимения и прилагательные aucun, quelques, quelques-uns .
70	Милая Франция	Условное наклонение. Употребление времен в сложном предложении с придаточным условия.
71	Милая Франция	Один из случаев опущения артикля. Глагол apercevoir .
72	Города Франции	Город. Архитектурные элементы. Архитектурные стили.
73	Города Франции	Специфика французских городов.
74	Города Франции	Место двух местоимений-дополнений.
75	Города Франции	Прошедшее время условного наклонения. Сложное предложение с придаточным условия.
76	Города Франции	Место прилагательного-определения.
77	Города Франции	Временные союзы.
78	Города Франции	Глаголы mourir, naître .
79	Встречи.	Описание внешности человека.
80	Общение	Межличностные отношения.
81	Общение	Встречи реальные и виртуальные.
82	Общение	Личные местоимения-дополнения.
83	Общение	Ударные личные местоимения-дополнения, заменяющие дополнения с предлогом à .
84	Общение	Инфинитивное предложение.
85	Общение.	Глаголы plaître, se taire .

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов нацелена на прочное усвоение учебного материала, подготовку к занятиям, выполнение устных и письменных заданий на конкретный вид речевой деятельности

Упражнения, выполняемые как аудиторно, так и индивидуально, направлены на дальнейшее

закрепление и автоматизацию навыков видов речевой деятельности, аудирования, письма и чтения:

- Индивидуальное чтение
- Прослушивание диалогов по изучаемым темам
- Просмотр учебных и художественных фильмов,
- чтение, перевод художественной литературы, статей,
- вопросно-ответные упражнения,
- обратный перевод, пересказ текстов,
- составление ситуаций, диалогов, полилогов
- перевод с изучаемого языка на русский язык, с русского на изучаемый
- дополнение предложений
- написание изложений, сочинений и др.

Примерные задания по самостоятельной работе студентов:

- Составление собственной биографии
- Составление биографии родителей
- Составление биографии знаменитой личности
- Составление и представление генеалогического древа
- Подготовка собственных диалогов к теме «Знакомство»
- Подготовка проекта, коллажа на тему: «Профессии»
- Составление диалогов, ситуаций на тему «Семейные отношения», «Идеальный муж\жена»
- Доклад по видам жилищ в Германии
- Составление диалогов, ситуаций на тему «Наш дом\наша квартира»
- Написать сочинение на тему «Дом моей мечты»
- Перевод предложений по темам
- Чтение, перевод статей по изучаемым темам
- Прослушивание диалогов по изучаемым темам
- Индивидуальное чтение

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной

работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Александровская Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru A2/ Е.Б. Александровская, Н.В.Лосева, Л.Л.Читахова. – М.: ООО «Изд-во «Нестор Академик», 2014. – 415 с.
2. Александровская Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru B1/ В 2кн. Кн.1 Unités 1,2 /Е.Б. Александровская, Н.В.Лосева. – М.: ООО «Изд-во «Нестор Академик», 2014. – 199 с.

б) дополнительная литература

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О. Е. Рабочая тетрадь к учебнику французского языка. В1 в 2 кн. – М.: Изд-во Нестор Академик, 2009
2. Александровская, Е. Б. Lire et resumer. Techniques de l'écrit [Текст] : пособие по реферированию на фр. яз. / Елена Борисовна, Наталья Владимировна, Елена Петровна; Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Е. П. Орлова. - Изд. 2-е ; испр. и доп. - [М.] : Нестор Академик, 2011. - 272 с. : ил.
3. Загряжская Т.Ю., Рудченко Л.С. Образ жизни современного француза: праздники и будни. Пособие по французскому языку и культуре Франции.- М.: Изд-во Московского университета, 2013. – 168 с.

программное обеспечение:

1. Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.
2. Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.
3. Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

Интернет-сайты

1. www.lepointdufle.net
2. http://www.rfi.fr/lffr/pages/001/liste_fiche_pedagogique.asp
3. www.tv5monde.fr

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

Оборудование для лиц с нарушением ОДА: Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

В практикуме культуры речевого общения по второму иностранному языку можно выделить 3 модуля «Человек и особенности личности», «Быт человека», «Место человека в мире» обязательных для изучения и создающих теоретическую и практическую базу для параллельно изучаемых дисциплин.

Практикум культуры речевого общения по второму иностранному языку, совместно с практическим курсом второго иностранного языка, практикой устной и письменной речи, образует междисциплинарный модуль «Практика языка» и служит формированию основных специальных компетенций (языковой, речевой, дискурсивной).

Методические рекомендации преподавателю по организации изучения дисциплины

Цель занятий по данной дисциплине – систематизировать и углубить знания, приобретенные в ходе изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка». Создать основу для дальнейшего успешного овладения знаниями по второму иностранному языку в рамках курса практического курса перевода по второму иностранному языку.

Основными задачами преподавателя являются:

- корректировка навыков и умений различных видов речевой деятельности, приобретённых в школе;
- формирование основных автоматизмов в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- закрепление, активизация и значительное расширение лексико-грамматического материала в указанном объёме;
- развитие умения перекомбинирования в речи изученного материала в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- формирование умений выражать свои намерения в устном и письменном виде;
- формирование фоновых знаний, включая вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты.

Эффективное освоение данной дисциплины достигается использованием как традиционных методов и приемов обучения, так и применением инновационных технологий.

Методические рекомендации студентам по практическому курсу немецкого языка

Работа над лексикой:

Усвоить лексику - это значит овладеть значением слова, его звуковым и графическим образом и правилами его употребления в сочетании с другими словами. Поэтому все слова, которые нужно усвоить, должны быть обязательно многократно прослушаны, проговорены, прочитаны и записаны.

Очень важно усвоить также и контекст употребления слов, ибо большинство слов в иностранном языке многозначны, то есть имеют в различных контекстах разные значения.

Этапы работы над лексикой.

- 1) Определите цель усвоения лексики: употребление в речи или просто узнавание при слушании и чтении.
- 2) Раскройте значение лексики /см. ниже/.

- 3) Познакомьтесь с произношением и написанием лексики. Определите грамматические особенности и употребление слов в предложении.
- 4) Усвойте значение новых слов. Запомните произношение, написание и грамматическую сочетаемость слов, тренируйте их до полного овладения.
- 5) Употребите новые слова в связном контексте в различных формах речи.
- 6) Проверьте, хорошо ли Вы владеете лексикой. Исправьте, в случае надобности, неточности и ошибки.

1.2. Семантизация лексики с помощью словообразовательного анализа.

- 1) Ознакомьтесь с целью и содержанием задания.
- 2) Прочитайте текст /предложение и т. д./ про себя и пометьте слова, значение которых нужно раскрыть.
- 3) Разделите найденные слова на их составные части /корень, приставка, суффикс, окончание/.
- 4) Определите значение знакомых составных частей.
- 5) Найдите значение незнакомого слова.
- 6) Проверьте, подходит ли найденное значение к контексту, переведя предложение /или словосочетание/ на родной язык. Исправьте себя, если это необходимо.

1.3. Усвоение произношения слов.

1. Ознакомьтесь с заданием, которое нужно выполнить.
2. Найдите /если нужно/ основную форму слов.
3. Определите ударение и правила, произношения изучаемой лексики. Вспомните слова с аналогичными признаками.
4. Прочитайте слова несколько раз вслух /отдельно, в словосочетаниях, в предложении/.
5. Произнесите слова громко. Проверьте, сравнивая написание, знаки ударения и правила, правильно ли Вы их произносите фонетически.

1.4. Усвоение грамматической формы слов и их употребление в сочетании с другими словами

- 1) Определите, какие характеристики новых слов Вы должны /хотите/ усвоить.
- 2) Используя основную форму посредством анализа суффикса и/или окончания определите, какая это часть речи.
- 3) Установите /с помощью словаря или грамматического справочника/, к какому типу склонения или спряжения относятся эти слова. Выпишите исключения из правил.
- 4) Определите путем анализа предложения сочетаемость слов. Справьтесь в случае необходимости в словаре.
- 5) Сравните Ваши результаты со словарем.

1.5. Запоминание и тренировка лексики

- 1) Прочитайте вслух все слова /обороты или словосочетания/ и соответствующие иноязычные значения.
- 2) Закройте столбец со словами на родном языке. Прочитайте соответствующее иноязычное слово /оборот или словосочетание/ и назовите его эквивалент на родном языке. Проверьте, правильны ли Ваши ответы.
- 3) Закройте столбец со словами на иностранном языке. Переведите данное слово /оборот или словосочетание/ на иностранный язык. Проверьте правильность перевода.
- 4) Выполните это задание письменно. Проверьте правильность выполнения.
- 5) Подчеркните слова /обороты или словосочетания/, которыми Вы еще недостаточно владеете. Повторите их по данным выше рекомендациям.

1.6. Запоминание и тренировка лексики в сочетании с другими словами

- 1) Определите, по каким правилам будет происходить сочетание отдельных слов.
- 2) Назовите значение этих слов.
- 3) Составьте словосочетания /предложения/, сначала про себя, вполголоса, затем запишите их. Включите изучаемую лексику в монологические или диалогические высказывания.
- 4) Проверьте выполнение задания, исправьте ошибки.

1.7. Самоконтроль при изучении лексики.

- 1) Проверьте с помощью словаря, правильные ли были выбраны значения для новых слов/словосочетаний при их запоминании.
- 2) Прочитайте новые слова/словосочетания вслух и проверьте с помощью знаков ударения, правильно ли Вы его делаете, соблюдая при этом известные Вам правила произношения слов.
- 3) Напишите новые слова/словосочетания по памяти и проверьте с помощью словаря их орфографическую правильность.
- 4) Расположите новые слова по частям речи и образуйте с ними новые грамматические формы. Проверьте результат с помощью грамматического справочника в учебнике.
- 5) Запишите Ваши монологические и диалогические высказывания на пленку и проверьте, правильно ли Вы употребили изученную лексику.

Работа над аудированием:

Аудирование, как известно, предполагает восприятие и осмысление услышанной информации. При усвоении этого вида речевой деятельности необходимо, выработать механизмы, обеспечивающие восприятие и переработку услышанного: оперативной и долговременной памяти, вероятностного прогнозирования /опережающего восприятия/ и эквивалентных замен /осмысления/. Основными уровнями аудирования на иностранном языке считаются распознавание фонем, узнавание слов, понимание отдельных предложений, понимание предметных отношений /структуры текста/.

При этом необходимо иметь в виду следующие трудности, с которыми Вы можете столкнуться:

1. Трудности, связанные с восприятием языковой формы /лингвистические трудности/. Эти трудности снимаются в основном на этапе работы над лексическим, грамматическим и фонетическим материалом.
2. Трудности, связанные с восприятием содержания. В понимание содержания услышанного включается:

а/ понимание предметного содержания, т. е. самих Фактов /что, где, с кем, когда и т. д. произошло/ /понимание -на уровне содержания/;

б/ понимание логики изложения, связей между фактами, событиями /почему, зачем произошло/;

в/ понимание общей идеи, мотива поступков действующих лиц /понимаете на уровне смысла/.

Особую сложность представляет понимание на уровне смысла. Большую роль в этом плане играет правильная установка, ибо в зависимости от установки Вы по-разному будете воспринимать текст. Вы можете слушать текст, чтобы: а/ ответить на вопрос; б/ приобрести определенные знания; в/ получить удовольствие; г/ понять содержание; л/ познакомиться с темой, которую нужно будет развить или высказать к ней свое отношение.

Трудности, связанные с условиями восприятия речи: темпом, механической речью.

1. Аудирование с общим охватом содержания .
2. Определите предмет, цель и условия аудирования. Поставьте вопросы по содержанию.
3. При аудировании вычленили и запомните главную мысль.
4. В паузах запишите главную мысль в краткой форме.

Выполнение записей при аудировании.

1. Ориентируетесь при аудировании каждого раздела также на вопросы, данные перед прослушиванием.
2. Сосредоточьтесь при прослушивании особенно на тех фразах, которые отвечают на эти вопросы.
3. Запишите их в тетрадь.
4. Сформулируйте при помощи записей основное содержание полученной информации.
5. Расширьте содержание, добавляя то, что Вы сохранили в памяти.
6. Проверьте результат выполнения задания.

Самоконтроль и самокоррекция при аудировании .

1. Сравните результат аудирования с Вашими предположениями, которые у Вас возникли перед прослушиванием. Если то и другое в основном совпадает, то задание выполнено.
2. Если Вы обнаружите неточности, то используйте полученные Вами результаты и попробуйте объединить их в одно целое.
3. Если и это не приведет к цели, то дополните Ваш результат тем, что Вам кажется целесообразным. Используйте Ваши знания в этой области и проверьте еще раз задание по аудированию.

Работа над говорением:

Речевая деятельность как процесс общения проявляется в различиях ее видах, ведущими из которых является: слушание, говорение /в монологической и диалогической форме/, чтение, письмо.

Устная речь - процесс двусторонний. Он включает, с одной стороны, слушание и, с другой стороны, говорение. Когда мы говорим "слушание", мы имеем в виду восприятие и понимание речи /аудирование/. Устная речь является основным средством, используемым людьми для обмена информацией.

Устная речь характеризуется следующими особенностями:

- она должна быть мотивирована: говорящий либо что-то хочет сообщить, либо получить информацию от собеседника;
- она всегда к кому-то обращена, направлена. Поэтому необходимо, чтобы Вы обращались к группе, товарищу, к тому, кому речь предназначена ;
- устная речь - эмоционально окрашена, поскольку говорящий не только что-то сообщает, но и выражает свое отношение к тому, что он говорит и кому говорит. Поэтому Вам необходимо научиться пользоваться интонационными средствами языка для выражения своих чувств, своего отношения к тому, что говорят;
- устная речь всегда ситуативно обусловлена. Следовательно, необходимо создавать реальные и воображаемые ситуации.

Подготовка диалога на бытовые темы .

1. Определите цель, предмет и вид диалога.
2. Определите для себя "роль" в диалоге.
3. Продумайте главное в содержаниях Ваших реплик /убедить собеседника, проинформировать его и т. д./.
4. Составьте план-схему диалога и сделайте к нему заметки.
5. Выделите необходимый языковой материал.
6. Проверьте путем сравнения с целью диалога результат Вашей подготовки. Исправьте себя или, при необходимости, дополните.

Ведение диалога на бытовые темы.

1. Еще раз продумайте цель диалога.
2. Ведите себя как настоящий участник беседы; используйте мимику, жесты, эмоциональную интонацию.
3. Постоянно обращайтесь внимание на то, адекватны ли Ваши высказывания собственным намерениям и высказываниям партнера.
4. Оцените результат сами, а также при помощи преподавателя и товарищей по группе.

Подготовка диалога-дискуссии.

1. Установите цель, содержание и вид диалога.
2. Определите для себя "роль" в диалоге.
3. Определите темы, по которым Вы хотите высказаться.
4. Составьте план-схему диалога.
5. Подумайте, какие языковые средства Вы хотите использовать. Запишите их.
6. Соотнесите план Вашего диалога с поставленной задачей. При необходимости исправьте себя или дополните.

Ведение диалога-дискуссии.

1. Не молчите. Обменивайтесь информацией мнениями, опытом.
2. Внимательно слушайте своего партнера, чтобы знать, что он хочет сказать и только тогда высказывайте свою точку зрения.
3. Поясните свою точку зрения, подробнее остановитесь на высказываниях партнера.
4. Если по существу вопроса все сказано, Вы можете поменять тему.
5. Беседа может приостановиться. Тогда возобновите ее своими вопросами, просьбами или сменой темы.

Подготовка монологических высказываний.

1. Определите цель, предмет и характер изложения; информативный или активизирующий слушателей на определенные действия.
2. Определите, о чем должна идти речь в Вашем высказывании? Чего слушавший ожидает от Вас? Какова должна быть ответная реакция партнера? Кому Вы адресуете свое высказывание /возраст партнера, его профессиональные и другие интересы/?
3. Определите основное содержание монологического высказывания.
4. Составьте план высказывания и сделайте соответствующие записи.
5. Выделите основные языковые средства к каждому пункту плана и запишите их.
6. Проверьте Ваш план на полноту содержания и соответствия цели высказывания.
7. Устраните выявленные недостатки.

Реализация монологического высказывания.

1. Помните о коммуникативной задаче и средствах ее реализации.
2. План осуществляйте последовательно.
3. Следите за реакцией Ваших слушателей. Если они проявят непонимание, нужно соответственно отреагировать /повторить высказывания, дополнить объяснения/.
4. Постоянно критически оценивайте достигнутое. Только так можно в следующий раз добиться лучших результатов.

Работа над чтением:

Целью собственного чтения /коммуникативного чтения/ является извлечение информации, содержащейся в тексте. Формирование навыков и умений такого чтения не сводится лишь к накоплению определенной лексической и грамматической информации, а представляет собой сложный процесс. В зависимости от того, что человек читает, как относится к содержанию прочитанного, как хочет использовать полученную информацию в дальнейшем, изменяется характер чтения: детальное изучение материала или только беглый его просмотр. Коммуникативная цель и степень охвата содержания текста определяют различные виды чтения: детальное /с полным пониманием/ с общим охватом содержания, поисковое /ориентирующее/, обучение которым происходит на материале различных учебных текстов. Детальное чтение предполагает умение извлекать всю информацию из текста полно, о его пониманием как на уровне значений /текстовом/, так и на уровне смысла. Детальное чтение предусматривает последующее воспроизведение полученной информации в различных формах /пересказ, аннотация и т. д./. Данный вид чтения является наиболее важным и наиболее трудным.

Вы должны уметь при этом пользоваться различными способами снятия энтропии /неизвестности/ текста: самостоятельно, на основе переноса имеющихся языковых знания, навыков, умений, т. е. с помощью умения идентифицировать неизвестное и с помощью эпизодического обращения к словарю, с помощью анализа формы, в отдельных случаях перевода и обращения к грамматическому справочнику, чему Вы обучаетесь в процессе аналитического чтения. /Средняя скорость чтения 50 - 60 слов в минуту/.

Чтение с общим охватом содержания имеет место тогда, когда нужно понять основное содержание текста, смысл текста в целом, т. е. о ком идет речь, какое действие /или действия/ производятся и с какой целью, и производится на текстах, содержащих значительное количество незнакомых явлений. Этот вид чтения предполагает, таким образом, умение извлекать основную информацию путем выделения наиболее

существенного, используя при этом разные способы снятия энтропии текста: перенос, перевод, игнорирования непонятного явления, не мешающего пониманию в целом.

Для чтения с общим охватом содержания необходимо поэтому умение работать с текстом: предвосхищать содержание по заголовку, разбить текст на смысловые отрезки, выделить наиболее существенное в них путем озаглавливания, составление плана в форме вопросов к тексту, в виде тезисов и т. д., умение фиксировать внимание только на существенном, отвлекаясь от несущественного, умение обходить трудности, воссоздавая целостный смысл и умение проникать в подтекст.

При поисковом чтении осуществляется беглый просмотр текста с целью найти в нем определенную информацию, и оно применяется обычно при чтении специальной /научной, технической/ литературы, когда читающий ищет определенную заданную ему или соответствующую его интересам и потребностям информацию, которая может быть как лингвистической, так и экстралингвистической /содержательной/. Для этого необходимо научиться осуществлять целенаправленный поиск, используя в случае затруднения справочный материал. Виды и скорость чтения, таким образом, взаимосвязаны.

Чтение с общим охватом содержания.

1. Ознакомьтесь с вопросами и заданиями к тексту, чтобы Вы могли руководствоваться ими в процессе чтения.
2. Определите цель и предмет чтения, время, имеющееся в распоряжении и запланированные вид контроля.
3. Попробуйте догадаться по названию, о чем может идти речь в тексте.
4. Бегло просмотрите текст и установите, о чем идет речь в действительности. Дополните Ваши представления о содержании текста. Усвойте его общее содержание.
5. Прочитайте текст второй раз, найдите ответы на вопросы к тексту, выделите его главную мысль и запишите ее.
6. Сравните результат чтения с заданием, при необходимости дополните или исправьте его.

Детальное чтение.

1. Пункты 1., 2., и 3. как в разделе "Чтение с общим охватом содержания".
2. При чтении попытайтесь полностью усвоить содержание. Важную или плохо запоминающуюся информацию сразу запишите.
3. Некоторые места в тексте прочитайте второй раз /из-за неполностью усвоенной запомнившейся информации/, при этом дополните Ваши записи.
4. Сверьте результат чтения с заданием, при необходимости пополните или исправьте его.

Поисковое чтение

1. Как в разделе "Чтение с общим охватом содержания" "Летальное чтение".
2. Внимательно прочитайте первый вопрос, чтобы понять его суть.
3. Бегло прочитайте текст до того места, где говорится о запрашиваемой информации.
4. Как можно быстрее ознакомьтесь с искомой информацией, тезисно ее запишите.
5. Проработайте остальные вопросы в последовательности по пунктам 2., 3., 4.
6. Сверьте результат чтения с заданием, дополните или исправьте его при необходимости.

Ориентирующее /просмотровое/ чтение.

1. Ознакомьтесь с заданием и названием текста. Попробуйте определить, о чем будет идти речь в тексте.
2. Быстро прочитайте весь текст. Не останавливайтесь, если Вам встретятся незнакомые слова и выражения. Определите, о чем идет речь в отдельных разделах.
3. Сравнивая с заданием определите затем, что Вы должны/хотите узнать при следующем чтении.

Работа над письменной речью:

Написание сочинений

1. Ознакомьтесь с целью, предметом и формой будущего письменного высказывания.
2. Определите содержание письменного сообщения.
3. Составьте план сочинения и запишите его.

4. Выделите необходимые языковые средства, напишите их.
5. Внимательно проверьте написанное в черновике на предмет его языковой правильности, системности, полноты.
6. Перепишите сочинение начисто.

Формулировка письменного сообщения

1. Выберите определенный пункт Вашего плана.
2. Продумайте, как можно расположить по смыслу Ваши высказывания по этому пункту.
3. Устно сформулируйте каждое предложение. Справьтесь в словаре, как должны звучать или быть написаны слова и словосочетания, в которых Вы сомневаетесь.
4. Запишите соответствующее предложение не прерываясь и не останавливаясь после каждого слова.
5. Еще раз прочитайте записанное и исправьте ошибки, которые Вы сразу обнаружите. Со следующим предложением поступаете аналогичным образом.

Самоконтроль и самокоррекция при составлении письменных сообщений.

1. Просмотрите написанное с точки зрения соответствия содержания цели и его логическое структуре.
2. Проверьте языковую правильность сочинения и исправьте найденные ошибки.

При переписывании

1. Вполголоса /тихо про себя/ читаете по одному предложению.
2. Сразу исправляя найденные при этом ошибки.
3. Перепишите набело целое предложение.
4. Сравните переписанное с черновиком.

Правильное написание слов.

1. Прочитаете слово, которое нужно написать. Определите его значение и запомните последовательность букв.
2. Обратите внимание, есть ли в данном слове какие-либо особенности в соединении отдельных букв.
3. Запишите слово по возможности сразу /не отрываясь/. В книгу смотрите только тогда, если Вы не можете вспомнить написание букв.
4. Проверьте написанное на соответствие оригиналу.
5. Проверьте при помощи алфавита написание букв, в которых Вы сомневаетесь.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета и экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами и заданиями.

Примерные вопросы:

1. Прослушивание текста с последующим выполнением заданий.
2. Краткое изложение основного оригинального или адаптированного художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных экзаменатором непосредственно перед ответом.

Характеристика текста: объем – 2 машинописных страницы; языковой материал – в пределах изученного, а также доступный самостоятельному пониманию по догадке.

3. Беседа на заданную тему.

Письменная часть:

1. 7 семестр - изложение (1 стр. 14 шрифт). 8 семестр – сочинение (три страницы рукописного текста)
2. Лексико-грамматический перевод (20 предложений).

Устная часть:

1. Чтение, перевод, пересказ отрывка из текста.

Краткое изложение основного оригинального или адаптированного художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных проверяющим преподавателем непосредственно перед ответом.

Характеристика текста: объем – 2 машинописных страницы; языковой материал – в пределах изученного, а также доступный самостоятельному пониманию по догадке.

2. Разговорная тема; монолог или диалог на заданную тему.
3. Аудирование. Задание на аудирование при двукратном предъявлении текста в тестовой форме (аутентичный текст монологического, диалогического или смешанного характера с длительностью звучания 2-3 минуты) (проверка уровня сформированности аудитивных навыков). Аудиотест включает 10 заданий, из них 8 заданий закрытого типа, 2 задания открытого типа со свободно конструируемыми вариантами ответов. Время выполнения – 20 минут.

Примерный перечень тем, в рамках которых будут предложены речевые ситуации для составления диалога на экзамене:

- Квартира моей мечты.
- Будний день.
- Выходной день.
- Мой лучший друг.
- Распределение обязанностей в семье.
- Учеба в школе и поступление в институт.
- Учеба на факультете. Расписание занятий.
- Урок французского языка.
- Моя группа.
- Университет, где я учусь.
- Праздники.
- Французский календарь праздников.
- Национальный праздник Франции 14 июля.
- Рождество и Новый год.

Примерный перечень тем для монологического высказывания на экзамене

1. Отдых. Каникулы. Отпуск.
2. Виды транспорта. Преимущества и недостатки.
 3. Полет на самолете.
 4. Организованный отдых или самостоятельное путешествие: что выбрать?
 5. Путешествие моей мечты.
 6. Современная Франция: положительные и отрицательные черты французов.
 7. Достопримечательности регионов Франции.
 8. Особенности различных регионов Франции.
 9. Французские города: история, культурное наследие, современное состояние.
10. Мой идеальный супруг.

Критерии оценивания на экзамене

Текст для чтения и пересказа:

а) **чтение** текста вслух:

«отлично»: отсутствие произносительных или интонационных ошибок;

«хорошо»: 1 произносительная или интонационная ошибка;

«удовлетворительно»: 2 ошибки;

«неудовлетворительно»: 3 ошибки;

б) **перевод** отрывка

«отлично»: содержание оригинала передано правильно и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Русский язык корректен с точки зрения грамматической правильности, лексической сочетаемости и стилевой уместности. Допускаются единичные ошибки при условии, что они не искажают смысла текста.

«хорошо»: содержание оригинала передано, в целом, правильно, и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Язык перевода, в основном, корректен, но содержит ряд ошибок: не более 1-2 смысловых ошибок и 2-3 ошибок иного типа: в лексической сочетаемости, стилевой уместности и т.п.

«удовлетворительно»: содержание оригинала передано не полностью, перевод содержит несколько, но не более 4-5 ошибок, искажающих смысл. Отмечаются отдельные искажения при передаче интенции автора, логических отношений, а также в тема-рематической организации. Русский язык перевода содержит достаточное большое количество ошибок: в лексической сочетаемости, стилевой уместности.

«неудовлетворительно»: содержание оригинала существенно искажено (более 5 ошибок, искажающих смысл) или содержит ложную информацию (более 1 фактической ошибки). Наблюдаются многочисленные ошибки при передаче интенции автора, логических отношений, тема-рематической организации. Русский язык стилевыми ошибками, а также ошибками в лексической сочетаемости (напр., контаминационными).

в) **пересказ** текста:

«отлично»: передача содержания текста с сохранением всех деталей, 1–2 лексических или грамматических ошибки;

«хорошо»: передача содержания текста с частичным сохранением деталей, 3–4 ошибки;

«удовлетворительно»: передача основного содержания текста, 5–6 ошибок;

«неудовлетворительно»: неспособность передать основное содержание текста, более 6 ошибок.

2. Критерии оценивания умений сформированности умений диалогической речи:

а) решение коммуникативной задачи;

б) взаимодействие с собеседником;

в) лексическое и грамматическое оформление речи;

г) произносительная сторона речи.

«Отлично»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута, тема раскрыта в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Студент демонстрирует хорошие навыки и умения речевого взаимодействия с собеседником: умеет начать, поддерживать и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя, является активным, заинтересованным собеседником, соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами.

«хорошо»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута; но тема раскрыта не в полном объеме (аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью); социокультурные

знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, но демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника, не всегда соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 негрубых языковых ошибок, не затрудняющих понимание).

«удовлетворительно»: коммуникативная задача решена частично: цель общения достигнута не полностью; тема раскрыта в ограниченном объеме (не все аспекты, указанные в задании, раскрыты); социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует несформированность навыков и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, но не стремится поддержать беседу и зависит от помощи со стороны собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется достаточный словарный запас, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и неточности в их употреблении. Используются только простые грамматические структуры. Допускаются лексико-грамматические ошибки (не более 5 языковых ошибок). Речь понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок.

«неудовлетворительно»: Задание не выполнено: цель общения не достигнута; тема не раскрыта; социокультурные знания не использованы в соответствии с ситуацией общения. Не может поддерживать беседу. Недостаточный словарный запас, неправильное использование грамматических структур, многочисленные языковые ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу. Речь почти не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательно е описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов,	отлично	91-100

		приемов, технологий.		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.п.н., доц. кафедры методики преподавания иностранных языков и второго иностранного языка З.Р.Киреева

к.п.н., доц. кафедры методики преподавания иностранных языков и второго иностранного языка Р.Ф.Хасанова

Эксперты:

внутренний

к.п.н., доцент методики преподавания иностранных языков и второго иностранного языка Х.Х. Галимова

внешний

к.ф.н., доцент кафедры романо-германского языкознания и зарубежной литературы С.М.Давлетшина

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКИЙ)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

Формирование профессиональных компетенций:

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
- способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы;
- вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты фоновых знаний;
- принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода;
- знать и соблюдать требования к правильному оформлению письменных переводов;
- культуру и традиции стран изучаемого языка.

Уметь:

- перекombинировать в речи изученный материал в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- выражать свои намерения в устном и письменном виде, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- адекватно сознательно и автоматически переносить языковые средства из одного вида речевой деятельности в другой, из одной ситуации в другую;
- осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста.

Владеть:

- системой представлений об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- навыками говорения, письма, чтения и восприятия на слух текстов в пределах определенной тематики и ограниченного грамматического и лексического материала;
- основными автоматизмами в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- навыком грамматически корректной устной и письменной речи; работы со словарями, учебными пособиями; грамматически безошибочного построения высказываний;
- навыком восприятия в речевом общении особенностей значений лексических единиц и грамматических форм;
- сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях

двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Этикет общения	Этикет общения: приветствие, знакомство, умение рассказать о себе, своей работе, семье, умение задавать вопросы. Грамматика: Лексика: фразы приветствия и прощания, слова, обозначающие членов семьи, числа от 1 до 100. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: знакомство с картой Китая
2	Город	Город: умение дать характеристику родному городу, описать его достопримечательности, составить план экскурсии для иностранных туристов. Грамматика: Лексика: слова и выражение для описания дороги, названия различных заведений города, достопримечательностей.

		Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: знакомство со столицей Китая – Пекин.
3	Квартира	Квартира: уметь описывать квартиры и жилье, комментировать обстановку в квартире, поиск квартиры. Грамматика: Лексика: слова для описания квартиры, комнаты, дома, предметы мебели. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: типичное жилье китайцев.
4	Транспорт	Транспорт: умение описывать виды транспорта. Разработка маршрутов. Грамматика: Лексика: слова для описания видов транспорта, оплата за проезд, вопросы следующего типа: «Как добраться...?» и т.д. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: городская и сельская жизнь Китая.
5	Достопримечательности	Достопримечательности: умение рассказать об основных достопримечательностях своего города. Грамматика: Лексика: слова для описания различных достопримечательностей. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: достопримечательности основных городов Китая.
6	Праздники	Праздники: умение описать любимый праздник, составить поздравительную открытку, уметь выражать свои желания, делать предложения о покупке подарков и реагировать на них, написать пригласительное письмо, выражать желания по покупке чего-либо. Грамматика: Лексика: слова для описания праздников, основных традиций, связанных с проведением этих праздников, обозначения предметов-подарков и т.д. Перевод диалогов, текстов, статей.

		Страноведение: национальные праздники Китая.
7	Досуг	Досуг - умение описать свой выходной день, любимое занятие, составить письмо другу с рассказом о своем хобби. Грамматика: Лексика: слова - обозначения видов деятельности, глаголы II группы. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: любимые хобби китайцев.
8	Еда	Еда: умение описать свою национальную кухню, знать этикет посещения ресторанов. Грамматика: Лексика: слова, обозначающие продукты питания, время приема пищи, вкусы; лексика на тему «Посещение ресторанов, кафе» Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: национальные блюда Китая.
9	Гостиничная индустрия	Гостиничная индустрия: классификация отелей, услуги средств размещения, питания. Грамматика: Лексика: слова, связанные с гостиничным сервисом. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: отели Китая.
10	Туризм	Туризм: турагентство, договор, путевка, виды страхований, прохождение таможи. Грамматика: Лексика, используемая при составлении договоров, страховок, при прохождении таможи. Перевод диалогов, текстов, статей. Квалификационные требования к некоторым профессиям и должностям работников туристской индустрии.

Рекомендуемый перечень тем практикума:

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума
1	Этикет общения	Этикет общения: приветствие, знакомство, умение рассказать о себе, своей работе, семье,

		умение задавать вопросы. Страноведение: знакомство с картой Китая
2	Город	Город: умение дать характеристику родному городу, описать его достопримечательности, составить план экскурсии для иностранных туристов. Страноведение: знакомство со столицей Китая – Пекин.
3	Квартира	Квартира: уметь описывать квартиры и жилье, комментировать обстановку в квартире, поиск квартиры. Страноведение: типичное жилье китайцев.
4	Транспорт	Транспорт: умение описывать виды транспорта. Разработка маршрутов. Страноведение: городская и сельская жизнь Китая.
5	Достопримечательности	Достопримечательности: умение рассказать об основных достопримечательностях своего города. Страноведение: достопримечательности основных городов Китая.
6	Праздники	Праздники: умение описать любимый праздник, составить поздравительную открытку, уметь выражать свои желания, делать предложения о покупке подарков и реагировать на них, написать пригласительное письмо, выражать желания по покупке чего-либо. Страноведение: национальные праздники Китая.
7	Досуг	Досуг - умение описать свой выходной день, любимое занятие, составить письмо другу с рассказом о своем хобби. Страноведение: любимые хобби китайцев.
8	Еда	Еда: умение описать свою национальную кухню, знать этикет посещения ресторанов. Страноведение: национальные блюда Китая.
9	Гостиничная индустрия	Гостиничная индустрия: классификация отелей, услуги средств размещения, питания. Страноведение: отели Китая.
10	Туризм	Туризм: турагентство, договор, путевка, виды страхований, прохождение таможни.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов нацелена на прочное усвоение учебного материала, подготовку к занятиям, выполнение устных и письменных заданий на конкретный вид речевой деятельности.

Упражнения, выполняемые как на занятиях, так и дома, направлены на формирование слухопроизносительных навыков, овладение лексикой и грамматикой, закрепление и автоматизацию навыков всех видов речевой деятельности.

Примерные задания по самостоятельной работе студентов:

- Составление собственной биографии (родителей / родственников / друга / одноклассника);
- Составление диалогов, ситуаций по изучаемым темам;
- Составление тематического словаря по изучаемым темам;
- Подготовка докладов, проектов по изучаемой тематике;
- Перевод предложений с русского языка на испанский/с испанского на русский;
- Чтение, перевод статей по изучаемым темам
- Прослушивание и перевод диалогов по изучаемым темам
- Просмотр эпизодов учебного фильма и выполнение заданий к нему.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) Основная литература

1.Задоев Т.П.Начальный курс китайского языка.Ч.1.-5-е изд.,испр.и доп.-М.: Восточная книга, 2010.-304с.

2.Задоев Т.П.Начальный курс китайского языка.Ч.2.-4-е изд.,испр.и доп.-М.:АСТ: Восточная книга, 2012.-384с.

3.Задоев Т.П.Начальный курс китайского языка Ч.3.-4-е изд.,испр.и доп.-М.:АСТ: Восточная книга, 2013.-384с.

б)Дополнительная учебная литература

1.Николаев А. М. Китайский язык: специальный курс: учебное пособие . Владивосток.-2015–

Режимдоступа:http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=438357

2.Кочергин И.В., Хуан Лилян. Сборник тренировочных упражнений, контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка. Учебное пособие./И.В.Кочергин, Лилян Хуан.–М.: Восток–Запад, 2007.–256 с.РПД «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке»

3.Спешнев Н.А. Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык./Н.А.Спешнев.-СПб.: Каро, 2008.–256 с.

программное обеспечение:

1. Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

2. Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

3. Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

1. доступа:<http://www.istmira.com/istoriya-azii-i-afriki/529-osnovnye-problemy-sovremennogo-kitaya-xu-czintao.html>, свободный.

2. http://global.krsk.ru/publother/hramch_china.doc

3. Observer»: http://www.rau.su/observer/N1_2004/1_10.htm

4. www.chinaembassy.ru/rus/xwdt/t70318.htm.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Программа курса учебной дисциплины соответствует целям и задачам профессиональной подготовки магистров направления «Лингвистика».

Эффективное освоение данной дисциплины достигается использованием как традиционных методов и приемов обучения, так и применением инновационных технологий, в том числе информационно-коммуникационных.

Программа курса «Практикум по культуре речевого общения по второму иностранному языку» реализуется в процессе лабораторных занятий, организации самостоятельной работы студентов, групповых и индивидуальных консультаций, собеседований в связи с подготовкой к зачету. При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо пользоваться базовыми учебниками, пособиями, привлекать дополнительные источники информации (справочную литературу, одноязычные и двуязычные словари, периодические издания на немецком языке, Интернет-ресурсы). Для обеспечения освоения программы дисциплины необходимо использовать компьютерные программы, обучающие тесты и контролирующие тесты в

компьютерном формате. Преподавателю рекомендуется использовать на занятиях мультимедийный проектор, аудио- и видеокурсы, дидактические материалы (карты, схемы, таблицы, карточки и т.д.) для организации различных видов форм работы (практических занятий, самостоятельной работы, индивидуальной работы).

Преподаватель стимулирует самостоятельную работу студентов в учебно – методических кабинетах, в видеолaborатории, в лаборатории устной речи, в библиотеке БГПУ им М. Акмуллы, в культурном немецком центре библиотеки им. З. Валиди РБ.

Основными задачами преподавателя являются:

- корректировка навыков и умений различных видов речевой деятельности,
- формирование основных автоматизмов в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- закрепление, активизация и расширение лексико-грамматического материала;
- развитие умения перекомбинирования в речи изученного материала в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- формирование умений выражать свои намерения в устном и письменном виде;
- формирование фоновых знаний, включая вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены темами для устного собеседования.

Зачет включает в себя письменную и устную часть. Письменная часть состоит из изложения и письменного перевода предложений с русского на немецкий язык. Устная часть включает собеседование по темам устной речи.

Примерные темы для устного собеседования:

- Выбор профессии.
- Молодежь в Китае. Проблемы молодых людей.

- Роль чтения в современном мире.
- Окружающий мир сегодня и завтра.
- Регионы Китая. Особенности, традиции.
- Коммуникация. Проблемы взаимоотношений.
- Новые идеи. Взгляд в будущее.
- Пресса у нас и за рубежом.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критерии оценивания на дифференцированном зачете:

Текст для чтения и пересказа:

а) **чтение** текста вслух:

“отлично”: отсутствие произносительных или интонационных ошибок;

“хорошо”: 1 произносительная или интонационная ошибка;

“удовлетворительно”: 2 ошибки;

“неудовлетворительно”: 3 ошибки;

б) **перевод** отрывка

«отлично»: содержание оригинала передано правильно и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Русский язык корректен с точки зрения грамматической правильности, лексической сочетаемости и стилевой уместности. Допускаются единичные ошибки при условии, что они не искажают смысла текста.

«хорошо»: содержание оригинала передано, в целом, правильно, и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Язык перевода, в основном, корректен, но содержит ряд ошибок: не более 1-2 смысловых ошибок и 2-3 ошибок иного типа: в лексической сочетаемости, стилевой уместности и т.п.

«удовлетворительно»: содержание оригинала передано не полностью, перевод содержит несколько, но не более 4-5 ошибок, искажающих смысл. Отмечаются отдельные искажения при передаче интенции автора, логических отношений, а также в тема-рематической организации. Русский язык перевода содержит достаточное большое количество ошибок: в лексической сочетаемости, стилевой уместности.

«неудовлетворительно»: содержание оригинала существенно искажено (более 5 ошибок, искажающих смысл) или содержит ложную информацию (более 1 фактической ошибки). Наблюдаются многочисленные ошибки при

передаче интенции автора, логических отношений, тема-рематической организации. Русский язык стиливыми ошибками, а также ошибками в лексической сочетаемости (напр., контаминационными).

в) **пересказ** текста:

“*отлично*”: передача содержания текста с сохранением всех деталей, 1–2 лексических или грамматических ошибки;

“*хорошо*”: передача содержания текста с частичным сохранением деталей, 3–4 ошибки;

“*удовлетворительно*”: передача основного содержания текста, 5–6 ошибок;

“*неудовлетворительно*”: неспособность передать основное содержание текста, более 6 ошибок.

2. Критерии оценивания умений сформированности умений диалогической речи:

а) решение коммуникативной задачи;

б) взаимодействие с собеседником;

в) лексическое и грамматическое оформление речи;

г) произносительная сторона речи.

«*Отлично*»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута, тема раскрыта в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Студент демонстрирует хорошие навыки и умения речевого взаимодействия с собеседником: умеет начать, поддерживать и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя, является активным, заинтересованным собеседником, соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами.

«*хорошо*»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута; но тема раскрыта не в полном объеме (аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью); социокультурные знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, но демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника, не всегда соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 негрубых языковых ошибок, не затрудняющих понимание).

«*удовлетворительно*»: коммуникативная задача решена частично: цель общения достигнута не полностью; тема раскрыта в ограниченном объеме

(не все аспекты, указанные в задании, раскрыты); социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует несформированность навыков и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, но не стремится поддержать беседу и зависит от помощи со стороны собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется достаточный словарный запас, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и неточности в их употреблении. Используются только простые грамматические структуры. Допускаются лексико-грамматические ошибки (не более 5 языковых ошибок). Речь понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок.

«неудовлетворительно»: Задание не выполнено: цель общения не достигнута; тема не раскрыта; социокультурные знания не использованы в соответствии с ситуацией общения. Не может поддерживать беседу. Недостаточный словарный запас, неправильное использование грамматических структур, многочисленные языковые ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу. Речь почти не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных	Зачтено/отлично	91-100

		методов, приемов, технологий.		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.пед.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
О.А. Шабанов

Преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода Г.С.
Садриева

Эксперты:

Внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ
ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

К. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы О.
Г.Амирова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (испанский)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

- Формирование профессиональных компетенций:
 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
 - владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
 - владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
 - владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
 - владение этикой устного перевода (ПК-23);
 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
 - способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
 - способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
 - способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (испанский)» относится к вариативной части учебного плана.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы;
- вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты фоновых знаний;
- принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода;
- знать и соблюдать требования к правильному оформлению письменных переводов;
- культуру и традиции стран изучаемого языка.

Уметь

- перекомбинировать в речи изученный материал в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- выражать свои намерения в устном и письменном виде, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- адекватно сознательно и автоматически переносить языковые средства из одного вида речевой деятельности в другой, из одной ситуации в другую;
- осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста.

Владеть

- системой представлений об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- навыками говорения, письма, чтения и восприятия на слух текстов в пределах определенной тематики и ограниченного грамматического и лексического материала;
- основными автоматизмами в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- навыком грамматически корректной устной и письменной речи; работы со словарями, учебными пособиями; грамматически безошибочного построения высказываний;

- навыком восприятия в речевом общении особенностей значений лексических единиц и грамматических форм;
- сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Этикет общения	Этикет общения: приветствие, знакомство, умение рассказать о себе, своей работе, семье, умение задавать вопросы. Грамматика: повествовательное предложение, вопросительное предложение, императив уважительной формы, спряжение глаголов в настоящем времени. Лексика: фразы приветствия и прощания, слова, обозначающие членов семьи, числа от 1 до 100. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: знакомство с картой Испании

2	Город	Город: умение дать характеристику родному городу, описать его достопримечательности, составить план экскурсии для иностранных туристов. Грамматика: существительное. Лексика: слова и выражение для описания дороги, названия различных заведений города, достопримечательностей. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: знакомство со столицей Испании – Мадридом.
3	Квартира	Квартира: уметь описывать квартиры и жилье, комментировать обстановку в квартире, поиск квартиры. Грамматика: указательные местоимения, неопределенное местоимение, указание направления. Лексика: слова для описания квартиры, комнаты, дома, предметы мебели. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: типичное жилье испанцев, правила общежития, принятые в Испании.
4	Транспорт	Транспорт: умение описывать виды транспорта. Разработка маршрутов. Трансфер. Скидки и льготы. Грамматика: сравнительная и превосходная степень прилагательных. Лексика: слова для описания видов транспорта, оплата за проезд, вопросы следующего типа: «Как добраться...?» и т.д. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: городская и сельская жизнь в Испании.
5	Достопримечательности	Достопримечательности: умение рассказать об основных достопримечательностях своего города. Грамматика: прошедшее разговорное время: все глаголы, указатели направления, личные местоимения в винительном падеже. Лексика: слова для описания различных достопримечательностей. Перевод диалогов, текстов, статей.

		Страноведение: достопримечательности Испании и Мадрида.
6	Праздники	Праздники: умение описать любимый праздник, составить поздравительную открытку, уметь выражать свои желания, делать предложения о покупке подарков и реагировать на них, написать пригласительное письмо, выражать желания по покупке чего-либо. Грамматика: спряжение глаголов I группы. Лексика: слова для описания праздников, основных традиций, связанных с проведением этих праздников, обозначения предметов-подарков и т.д. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: национальные праздники Испании.
7	Досуг	Досуг - умение описать свой выходной день, любимое занятие, составить письмо другу с рассказом о своем хобби. Грамматика: Спряжение глаголов II группы. Лексика: слова - обозначения видов деятельности, глаголы II группы. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: любимые хобби испанцев.
8	Еда	Еда: умение описать свою национальную кухню, знать этикет посещения ресторанов. Грамматика: спряжение глаголов III группы. Лексика: слова, обозначающие продукты питания, время приема пищи, вкусы; лексика на тему «Посещение ресторанов, кафе» Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: национальные блюда Испании.
9	Гостиничная индустрия	Гостиничная индустрия: классификация отелей, услуги средств размещения, питания. Лексика: слова, связанные с гостиничным сервисом. Перевод диалогов, текстов, статей. Страноведение: отели Испании.
10	Туризм	Туризм: турагентство, договор, путевка, виды страхований, прохождение таможни. Лексика, используемая при составлении договоров, страховок, при прохождении

		таможни. Перевод диалогов, текстов, статей. Квалификационные требования к некоторым профессиям и должностям работников туристской индустрии.

Рекомендуемый перечень тем практикума:

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума
1	Этикет общения	Этикет общения: приветствие, знакомство, умение рассказать о себе, своей работе, семье, умение задавать вопросы. Страноведение: знакомство с картой Испании
2	Город	Город: умение дать характеристику родному городу, описать его достопримечательности, составить план экскурсии для иностранных туристов. Страноведение: знакомство со столицей Испании – Мадридом.
3	Квартира	Квартира: уметь описывать квартиры и жилье, комментировать обстановку в квартире, поиск квартиры. Страноведение: типичное жилье испанцев, правила общежития, принятые в Испании.
4	Транспорт	Транспорт: умение описывать виды транспорта. Разработка маршрутов. Трансфер. Скидки и льготы. Страноведение: городская и сельская жизнь в Испании.
5	Достопримечательности	Достопримечательности: умение рассказать об основных достопримечательностях своего города. Страноведение: достопримечательности Испании и Мадрида.
6	Праздники	Праздники: умение описать любимый праздник, составить поздравительную открытку, уметь выражать свои желания, делать предложения о покупке подарков и реагировать на них, написать пригласительное письмо, выражать желания по покупке чего-либо.

		Страноведение: национальные праздники Испании.
7	Досуг	Досуг - умение описать свой выходной день, любимое занятие, составить письмо другу с рассказом о своем хобби. Страноведение: любимые хобби испанцев.
8	Еда	Еда: умение описать свою национальную кухню, знать этикет посещения ресторанов. Страноведение: национальные блюда Испании.
9	Гостиничная индустрия	Гостиничная индустрия: классификация отелей, услуги средств размещения, питания. Страноведение: отели Испании.
10	Туризм	Туризм: турагентство, договор, путевка, виды страхований, прохождение таможи. Квалификационные требования к некоторым профессиям и должностям работников туристской индустрии.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов нацелена на прочное усвоение учебного материала, подготовку к занятиям, выполнение устных и письменных заданий на конкретный вид речевой деятельности.

Упражнения, выполняемые как на занятиях, так и дома, направлены на формирование слухопроизносительных навыков, овладение лексикой и грамматикой, закрепление и автоматизацию навыков всех видов речевой деятельности.

Примерные задания по самостоятельной работе студентов:

- Составление собственной биографии (родителей / родственников / друга / одноклассника);
- Составление диалогов, ситуаций по изучаемым темам;
- Составление тематического словаря по изучаемым темам;
- Подготовка докладов, проектов по изучаемой тематике;
- Перевод предложений с русского языка на испанский/с испанского на русский;
- Чтение, перевод статей по изучаемым темам
- Прослушивание и перевод диалогов по изучаемым темам
- Просмотр эпизодов учебного фильма и выполнение заданий к нему.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в

профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Самохотская И.С. Давайте изучать испанский. – М., Владос, 1995.
2. Може Г. , Брюезьер М. ускоренный курс испанского языка – М., Айрис – пресс, 2004
3. Иовенко В.А. Практический курс перевода. Испанский язык. М., Р.Валент, 2006.

б) дополнительная литература

1. Арутюнова Ж.М. Путешествие в страну чтения. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.

в) программное обеспечение

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.
Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

<http://www.slovari.ru/>

<http://www.philology.ru/>

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Базовыми учебниками по курсу являются учебники из серии «Курс испанского языка». Учебник состоит из нескольких разделов (модулей), посвященных определённой тематике.

Работа над каждым из разделов начинается с предтекстовых образцов и заданий на текстовом материале. В первую очередь рассматриваются речевые образцы, которые переводятся на русский язык, а затем их употребление закрепляется в упражнениях репродуктивного и продуктивного характера. Аналогично проходит работа с вокабуляром для активизации, включая идиомы и фразовые глаголы. Предтекстовые задания также включают фонетические упражнения на материале лексических единиц, речевых образцов, отрывков из текста.

Работа над текстом включает в себя следующие типы заданий:

- дифференциация текстов по принадлежности к функциональным стилям и – внутри них – жанрам и особенностям функциональных стилей и жанров текста в ИЯ и ПЯ;
- задания, направленные на раскрытие содержания текста; объяснить значение некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
- пошаговый перевод текста по предложениям, выявление смысловой структуры и выделение значимых единиц для передачи текста ИЯ на ПЯ.

Послетекстовые упражнения/задания направлены на дальнейшее совершенствование переводческих навыков и подразумевают работу над тематическим вокабуляром и дополнительными текстами.

Дополнительные виды занятий:

- занятия в компьютерном классе, работа с вокабуляром, речевыми образцами в электронном варианте;
- рассмотрение и анализ переводов разных жанров.

В течение курса проводятся проверочные и контрольные работы на усвоение слушателем материала.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены заданиями.

Примерный перечень тем на зачете

1. Испания и испаноязычные страны
2. Мадрид - столица Испании
3. Достопримечательности Барселоны
4. Театры Испании
5. Музеи Мадрида и Барселоны
6. Кухня Испании
7. Национальные праздники Испании
8. Исторические личности Испании
9. Литература Испании
10. Основы туризма

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критерии оценивания на дифференцированном зачете:

Текст для чтения и пересказа:

а) **чтение** текста вслух:

“отлично”: отсутствие произносительных или интонационных ошибок;

“хорошо”: 1 произносительная или интонационная ошибка;

“удовлетворительно”: 2 ошибки;

“неудовлетворительно”: 3 ошибки;

б) **перевод** отрывка

«отлично»: содержание оригинала передано правильно и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Русский язык корректен с точки зрения грамматической правильности, лексической сочетаемости и стилевой уместности. Допускаются единичные ошибки при условии, что они не искажают смысла текста.

«хорошо»: содержание оригинала передано, в целом, правильно, и полностью; интенция автора не искажена; сохранена функциональная перспектива и логические отношения. Язык перевода, в основном, корректен, но содержит ряд ошибок: не более 1-2 смысловых ошибок и 2-3 ошибок иного типа: в лексической сочетаемости, стилевой уместности и т.п.

«удовлетворительно»: содержание оригинала передано не полностью,

перевод содержит несколько, но не более 4-5 ошибок, искажающих смысл. Отмечаются отдельные искажения при передаче интенции автора, логических отношений, а также в тема-рематической организации. Русский язык перевода содержит достаточное большое количество ошибок: в лексической сочетаемости, стилевой уместности.

«неудовлетворительно»: содержание оригинала существенно искажено (более 5 ошибок, искажающих смысл) или содержит ложную информацию (более 1 фактической ошибки). Наблюдаются многочисленные ошибки при передаче интенции автора, логических отношений, тема-рематической организации. Русский язык стилевыми ошибками, а также ошибками в лексической сочетаемости (напр., контаминационными).

в) **пересказ текста**:

«отлично»: передача содержания текста с сохранением всех деталей, 1–2 лексических или грамматических ошибки;

«хорошо»: передача содержания текста с частичным сохранением деталей, 3–4 ошибки;

«удовлетворительно»: передача основного содержания текста, 5–6 ошибок;

«неудовлетворительно»: неспособность передать основное содержание текста, более 6 ошибок.

2. Критерии оценивания умений сформированности умений диалогической речи:

а) решение коммуникативной задачи;

б) взаимодействие с собеседником;

в) лексическое и грамматическое оформление речи;

г) произносительная сторона речи.

«Отлично»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута, тема раскрыта в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Студент демонстрирует хорошие навыки и умения речевого взаимодействия с собеседником: умеет начать, поддерживать и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя, является активным, заинтересованным собеседником, соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами.

«хорошо»: коммуникативная задача решена: цель общения достигнута; но тема раскрыта не в полном объеме (аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью); социокультурные знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить беседу; соблюдает очередность при обмене репликами, но демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника, не всегда соблюдает нормы вежливости. Используемый

лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическими структурами. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 негрубых языковых ошибок, не затрудняющих понимание).

«удовлетворительно»: коммуникативная задача решена частично: цель общения достигнута не полностью; тема раскрыта в ограниченном объеме (не все аспекты, указанные в задании, раскрыты); социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует несформированность навыков и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, но не стремится поддержать беседу и зависит от помощи со стороны собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости. Используемый лексико-грамматический материал в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется достаточный словарный запас, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и неточности в их употреблении. Используются только простые грамматические структуры. Допускаются лексико-грамматические ошибки (не более 5 языковых ошибок). Речь понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок.

«неудовлетворительно»: Задание не выполнено: цель общения не достигнута; тема не раскрыта; социокультурные знания не использованы в соответствии с ситуацией общения. Не может поддерживать беседу. Недостаточный словарный запас, неправильное использование грамматических структур, многочисленные языковые ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу. Речь почти не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)

		сформированности)		
Повыше нный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/от лично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиона льной деятельности , нежели по образцу, с большой степенью самостоятель ности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хо рошо	71-90
Удовлет ворител ьный (достато чный)	Репродуктив ная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/уд овлетворит ельно	51-70
Недоста точный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не удовлетво рительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной

информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.пед.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
О.А. Шабанов

К.филол.г, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Л.Н. Каримова

Эксперты:

Внешний

Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов ФГБОУ
ВО «БГУ», д. филол. н, проф. Н.П. Пешкова

внутренний

К. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы О.
Г.Амирова

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.05.01 ЦЕРЕМОНИАЛ В ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАНАХ

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональных компетенций:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность культуры, ее место и роль в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы европейских культур и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории и культуры народа;
- наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- основные лингвистические и технические требования к осуществлению устного перевода;
- основные понятия, сущность международного этикета при устном переводе;

- методы работы в стрессовых ситуациях межкультурного диалога;
- основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, его функциональные;
- разновидности; способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода; основные способы организации лексических единиц, виды словарей;

Владеть:

- навыками анализа различных типов культур, культурой мышления, быть способным к обобщению и анализу;
- приемами отбора и обработки информации о формах культуры, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи;
- методами выбора верного типа сокращения и способа размещения информации на листе;
- стратегией и тактикой ведения устного перевода с представителями различных европейских культур;
- навыками сопровождения туристической группы, обеспечения деловых переговоров, обеспечения переговоров официальных делегаций;
- стратегией и тактикой ведения переговоров, методами воздействия на партнёров в ходе переговоров, психологией ведения переговоров в экстремальных ситуациях и в условиях конфликта;
- современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений современной лингвистики;

Уметь:

- ориентироваться в системе знаний о различных европейских культурах;
- понимать ценность различных культур и уметь ориентироваться в их многообразии;
- применять имеющиеся знания при выполнении последовательного и синхронного перевода на международных конференциях;
- ориентироваться в подходах и типах устного перевода;
- ориентироваться в системе знаний о культуре и этике при проведении устного перевода;
- охарактеризовать сущность конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять ее причины.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной

работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздел
1.	Церемониал, дипломатический протокол и этикет.	История развития церемониальных мероприятий. Церемониал государственного визита глав иностранных государств. Церемониал официального визита. Церемониал рабочего визита. Церемониал возложения венка к могиле неизвестного солдата.
2.	Церемониальные мероприятия, проводимые в рамках государственных визитов в страны Европы.	Церемониальные мероприятия государственных визитов в Англии, Франции, Германии и США. Сходства и различия церемониальных мероприятий государственных визитов в страны Европы и РФ.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. История развития церемониальных мероприятий.

Рекомендуемый перечень тем практикума

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума
1.	Церемониал, дипломатический протокол и этикет.	Церемониал государственного визита глав иностранных государств. Церемониал официального визита. Церемониал рабочего визита. Церемониал возложения венка к могиле неизвестного солдата.
2.	Церемониальные мероприятия, проводимые в рамках государственных визитов в страны Европы.	Церемониальные мероприятия государственных визитов в Англии, Франции, Германии и США. Сходства и различия церемониальных мероприятий государственных визитов в страны Европы и РФ.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Церемониал в европейских странах» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики, специалиста в области протокольной службы.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- написание рефератов на указанные культурологические темы;
- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;
- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерные темы рефератов по предмету «Церемониал в европейских странах»

1. Причины и факторы возникновения и развития этикета.
2. Виды и особенности этикета в Древней Греции и Древнем Риме.
3. Рыцарский этикет раннефеодальной Европы.
4. Застольный этикет в средневековой Европе.
5. Влияние протестантизма на европейский этикет XIX века.
6. Традиционные церемонии Великобритании
7. Традиционные церемонии Германии
8. Традиционные церемонии Франции
9. Традиционные церемонии Испании
10. Традиционные церемонии Италии

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Никитич, Л.А. Культурология: теория, философия, история культуры / Л.А. Никитич. – Москва: Юнити, 2015. – 560 с. – (Cogito ergo sum). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115402> – Текст: электронный.
2. Культурология. История мировой культуры: учебник / Ф.О. Айсина, И.А. Андреева, С.Д. Бородина и др. ; ред. Н.О. Воскресенская. – 2-е изд., стер. – Москва: Юнити, 2015. – 759 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115386> . – Текст: электронный.
3. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>. – Текст: электронный.

б) дополнительная литература

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст: электронный.
2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS

Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

2) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.helpeducation.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены заданием.

Экзамен предполагает выполнение студентом 2 эссе на заданную тему, а также ответ студента на теоретический вопрос и дополнительные вопросы преподавателя в рамках изученных тем.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

1. знание основных теорий, гипотез, проблем
2. умение применять их на практике в процессе последующего обучения
3. умение использовать знания, полученные ранее при изучении других дисциплин (теоретическая грамматика, семантика, лексикология и др.)
4. владение основной терминологией
5. умение теоретически осмысливать конкретные языковые явления
6. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других дисциплин.

Примерный задания на эссе к экзамену по дисциплине «Церемониал в европейских странах»

1. Особенности делового взаимодействия с партнёрами из стран Западной Европы. Выберите одну европейскую страну на свой вкус, опишите особенности церемониальных мероприятий, проводимые в рамках государственных визитов в данной стране, и смоделируйте ситуацию государственного визита представителей нашей страны с представителями

выбранной Вами страны.

2. Осветите сходство и различия основных церемониальных мероприятий, проводимых в рамках государственных визитов в одну из стран Европы и России.

Объем эссе – 250-300 слов

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критериями ответа будут выступать следующие качества знаний:

полнота – объем знаний о деловом взаимоотношении с представителями различных европейских стран;

глубина – совокупность осознанных знаний о культуре европейских стран;

конкретность – умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);

системность – представление знаний о европейских странах в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

развернутость – способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;

осознанность – понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента оценивается по четырехуровневой системе:

«Высокий уровень сформированности компетенции» - студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.

«Хороший уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов.

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и

общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная.

Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «Церемониал в европейских странах» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из теоретических дисциплин данной ОПОП.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать,	хорошо	71-90

	широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Мartiнович Е.А.

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Каримова Л.Н.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы
Амирова О. Г

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.05.02 НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ В ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАНАХ

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональных компетенций:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность этикета, его места и роли в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы европейских культур и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории, культуры народа и этикета;
- наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- основные лингвистические и технические требования к осуществлению устного перевода;

- основные понятия, сущность международного этикета при устном переводе;
- методы работы в стрессовых ситуациях межкультурного диалога;
- основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, его функциональные;
- разновидности; способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода; основные способы организации лексических единиц, виды словарей;

Владеть:

- навыками анализа различных правил этикета, культурой мышления, быть способным к обобщению и анализу;
- приемами отбора и обработки информации о правилах национального этикета, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи;
- методами выбора верного типа сокращения и способа размещения информации на листе;
- стратегией и тактикой ведения устного перевода с представителями различных европейских культур;
- навыками сопровождения туристической группы, обеспечения деловых переговоров, обеспечения переговоров официальных делегаций;
- стратегией и тактикой ведения переговоров, методами воздействия на партнёров в ходе переговоров, психологией ведения переговоров в экстремальных ситуациях и в условиях конфликта;
- современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений современной лингвистики;

Уметь:

- ориентироваться в системе знаний о различных европейских культурах и правилах национального этикета;
- понимать ценность национального этикета, уметь ориентироваться в многообразии правил этикета;
- применять имеющиеся знания при выполнении последовательного и синхронного перевода на международных конференциях;
- ориентироваться в подходах и типах устного перевода;
- ориентироваться в системе знаний о культуре и этике при проведении устного перевода;
- охарактеризовать сущность конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять ее причины.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной

работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздел
1.	Национальный этикет. Общие характеристики и история возникновения европейского этикета.	Церемониал, деловой протокол и этикет. Общие характеристики и история возникновения европейского этикета.
2.	Национальный этикет в сфере международного сотрудничества в странах Европы	Деловой этикет в странах Европы. Швейцария. Швеция. Испания. Италия. Франция. Германия. Англия

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. История развития церемониальных мероприятий в Европе.

Рекомендуемый перечень тем практикума

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума
1.	Национальный этикет. Общие характеристики и история возникновения европейского этикета.	Церемониал, деловой протокол и этикет. Общие характеристики и история возникновения европейского этикета.
2.	Национальный этикет в сфере международного	Деловой этикет в странах Европы. Швейцария. Швеция. Испания. Италия. Франция. Германия. Англия

	сотрудничества в странах Европы	

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Национальный этикет в европейских странах» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики, специалиста в области протокольной службы.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- написание рефератов на указанные культурологические темы;
- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;
- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы

докладчикам, коллективные обсуждения.

**Примерные темы рефератов по предмету
«Национальный этикет в европейских странах»**

1. Причины и факторы возникновения и развития этикета.
2. Виды и особенности этикета в Древней Греции и Древнем Риме.
3. Рыцарский этикет раннефеодальной Европы.
4. Застольный этикет в средневековой Европе.
5. Влияние протестантизма на европейский этикет XIX века.
6. Особенности делового этикета Великобритании
7. Особенности делового этикета Германии
8. Особенности делового этикета Франции
9. Особенности делового этикета Швейцарии
10. Особенности делового этикета Испании
11. Особенности делового этикета Италии
12. Особенности делового этикета Греции

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной

работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>. – Текст: электронный.
2. Национальный этикет: учебное пособие / авт.-сост. Г.И. Малявина, В.В. Василенко, Л.Ф. Земцева; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 193 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458086>. – Текст: электронный.

б) дополнительная литература

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст: электронный.
2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS

Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

2) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.helpeducation.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены заданием.

Экзамен по дисциплине «Национальный этикет в европейских странах» проводится в конце второго семестра. Экзамен предполагает выполнение студентом 2 эссе на заданную тему, а также ответ студента на теоретический вопрос и дополнительные вопросы преподавателя в рамках изученных тем.

Целью экзамена является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

1. знание основных теорий, гипотез, проблем
2. умение применять их на практике в процессе последующего обучения
3. умение использовать знания, полученные ранее при изучении других дисциплин (теоретическая грамматика, семантика, лексикология и др.)
4. владение основной терминологией
5. умение теоретически осмысливать конкретные языковые явления
6. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других дисциплин.

Примерный задания на эссе к экзамену по дисциплине «Национальный этикет в европейских странах»

1. Особенности делового взаимодействия с партнёрами из стран Западной Европы. Выберите 1 европейскую страну на свой вкус, опишите особенности делового протокола в данной стране и смоделируйте ситуацию

переговоров представителей нашей страны с представителями выбранной Вами страны. На какие национальные черты обеих стран следует обратить особое внимание.

2. Осветите содержание основных тактических приемов, используемых на деловых переговорах. Каковы основные ошибки российских деловых людей на переговорах с зарубежными партнерами (назовите пять-шесть ситуаций)?

Объем эссе – 250-300 слов

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Критериями ответа будут выступать следующие качества знаний:

полнота – объем знаний о деловом взаимоотношении с представителями различных европейских стран;

глубина – совокупность осознанных знаний о культуре европейских стран;

конкретность – умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);

системность – представление знаний о европейских странах в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

развернутость – способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;

осознанность – понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента оценивается по четырехуровневой системе:

«Высокий уровень сформированности компетенции» - студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.

«Хороший уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической

последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов.

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная.

Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «Национальный этикет в европейских странах» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из теоретических дисциплин данной ОПОП.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных	отлично	91-100

		методов, приемов, технологий.		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижеследующий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Мartiнович Е.А.

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Каримова
Л.Н.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы
Амирова О. Г

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.01 ЦЕРЕМОНИАЛ В ВОСТОЧНЫХ СТРАНАХ

для направления подготовки
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональной компетенции:

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Данная дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность культуры, ее место и роль в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы восточных культур и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории и культуры народа;
- особенности функционирования знания в современном обществе, духовных ценностях, их значении в жизни общества;
- место восточной культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- особенности функционирования знания в современном обществе, духовных ценностях, их значении в жизни общества;

Владеть:

- навыками анализа различных типов восточных культур, культурой мышления, быть способным к обобщению и анализу;
- методами и приемами ведения продуктивного диалога с представителями различных восточных культур;
- приемами отбора и обработки информации о формах культуры, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи;
- навыками свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- навыками обобщения явлений и фактов, формирования выводы из наблюдений;

- навыками разработки, внедрения и сопровождения лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

Уметь:

- ориентироваться в системе знаний о различных культурах;
- понимать ценность различных культур и уметь ориентироваться в их многообразии;
- теоретически осмысливать конкретные культурологические явления;
- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; работать со специальной терминологией и расширять терминологический аппарат в профессиональной области;
- теоретически осмысливать конкретные лингвистические явления в системе протокольной деятельности;
- использовать действующее законодательство.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Церемониал, дипломатический протокол и этикет.	История развития церемониальных мероприятий в странах Востока. Церемониал государственного визита глав иностранных государств в странах Востока. Церемониал официального визита в странах Востока. Церемониал рабочего визита в странах Востока. Церемониал возложения венка к могиле неизвестного солдата в странах Востока.
2.	Церемониальные мероприятия,	Церемониальные мероприятия государственных визитов в Китай, Японию, Южную Корею и

	проводимые в рамках государственных визитов в страны Востока.	Саудовскую Аравию. Сходства и различия церемониальных мероприятий государственных визитов в страны Востока и РФ.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Церемониал, дипломатический протокол и этикет.

Тема 2. Церемониальные мероприятия, проводимые в рамках государственных визитов в страны Востока.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Церемониал, дипломатический протокол и этикет.

Вопросы для обсуждения:

1. История развития церемониальных мероприятий в странах Востока. Церемониал государственного визита глав иностранных государств в странах Востока. Церемониал официального визита в странах Востока. Церемониал рабочего визита в странах Востока. Церемониал возложения венка к могиле неизвестного солдата в странах Востока..

Тема 2: Церемониальные мероприятия, проводимые в рамках государственных визитов в страны Востока.

Вопросы для обсуждения:

1. Церемониальные мероприятия государственных визитов в Китай, Японию, Южную Корею и Саудовскую Аравию. Сходства и различия церемониальных мероприятий государственных визитов в страны Востока и РФ.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Церемониал в восточных странах» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики, специалиста в области протокольной службы.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы

следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- написание рефератов на указанные культурологические темы;
- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;
- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерные темы рефератов по предмету «Церемониал в восточных странах»

1. Происхождение дипломатического этикета и его особенности в государствах древнего Востока
10. Традиционные церемонии Китая
11. Традиционные церемонии Японии
12. Традиционные церемонии Индии
13. Традиционные церемонии Израиля
14. Традиционные церемонии Арабских стран

15. Чайная церемония в Китае
16. Чайная церемония в Японии

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Культурология. История мировой культуры: учебник / Ф.О. Айсина, И.А. Андреева, С.Д. Бородина и др. ; ред. Н.О. Воскресенская. – 2-е изд., стер. – Москва: Юнити, 2015. – 759 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115386> . – Текст: электронный.
2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры,

Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>. – Текст: электронный.

3. Национальный этикет: учебное пособие / авт.-сост. Г.И. Малявина, В.В. Василенко, Л.Ф. Земцева; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 193 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458086>. – Текст: электронный.

б) дополнительная литература

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст: электронный.
2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

- www.wiki.iteach.ru
- www.yandex.ru
- www.google.com
- <http://www.expochina.biz/info/rul/>

- <http://www.kitaij.com.ua/index14-14.html>
- <http://www.helpeducation.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием

дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными вопросами и образцами тестовых заданий.

Зачёт предполагает выполнение студентом теста и устный ответ студента на теоретический вопрос преподавателя в рамках изученных тем.

Целью зачёта является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

1. знание основных теорий, гипотез, проблем и умение применять их на практике в будущей профессиональной деятельности;
2. владение основной терминологией;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других дисциплин.

Примерные вопросы к зачету:

1. Понятие церемониала, делового протокола и этикета.
2. Общие характеристики восточного делового этикета.
3. Церемониал и протокольные почести.
4. Роль правил международной вежливости в современной дипломатии.
5. Церемониал в Китае.
6. Церемониал в Японии.
7. Церемониал в других восточных странах

Тест

«Церемониальные мероприятия, проводимые в рамках государственного визита глав иностранных государств в РФ»

1. Дипломатический протокол – это...
2. Кто встречает высокого гостя у трапа самолета при государственном визите ?
 - а) председатель правительства Российской Федерации;
 - б) заместитель председателя правительства;
 - в) министр иностранных дел;
 - г) заместитель министра иностранных дел России;

д) посол России в стране гостя.

3. Кто встречает высокого гостя при официальном визите?

- а) председатель правительства Российской Федерации;
- б) заместитель председателя правительства;
- в) министр иностранных дел;
- г) заместитель министра иностранных дел России;
- д) посол России в стране гостя.

4. В каких случаях торжественная церемония воинских почестей не предусматривается?

- а) при официальном визите;
- б) при рабочем визите;
- в) при визите проездом;
- г) когда гость прибывает в Москву поздно вечером или ранним утром.

5. Расположите этапы церемонии встречи в аэропорту при государственном визите в правильном порядке:

- а) Приглашение директором департамента государственного протокола МИДа и послом страны главы государства к выходу из самолета.
- б) Исполнение президентским оркестром государственных гимнов.
- в) Российский премьер приветствует сопровождающих гостя лиц, а глава иностранного государства — российских официальных лиц, глав диппредставительств и сотрудников посольства своей страны.
- г) Приветствие главы иностранного государства председателем правительства или его заместителем у трапа самолета.
- д) Проход почетного караула перед высоким гостем и главой российского правительства.

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

полнота – объем знаний о языке;

глубина - совокупность осознанных знаний о языке;

конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);

системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;

осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента на экзамене оценивается по двухуровневой системе:

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «Церемониал в восточных странах» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из теоретических дисциплин данной ОПОП.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать,	Зачтено/хорошо	71-90

	в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Мartiнович Е.А.

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Каримова
Л.Н.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы

Амирова О. Г

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.02 НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ В ВОСТОЧНЫХ СТРАНАХ

для направления подготовки
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

а) формирование профессиональной компетенции:

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Данная дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основные понятия, сущность культуры и этикета, их место и роль в жизни человека и общества;
- исторические и региональные типы восточных культур и их динамику;
- систему представлений о связи языка, истории, культуры народа и этикета;
- особенности функционирования знания в современном обществе, духовных ценностях, их значении в жизни общества;
- место восточной культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- особенности функционирования знания в современном обществе, духовных ценностях, их значении в жизни общества;

Владеть:

- навыками анализа различных типов восточных культур, культурой мышления, быть способным к обобщению и анализу;
- методами и приемами ведения продуктивного диалога с представителями различных восточных культур;
- приемами отбора и обработки информации о формах культуры, способах порождения культурных норм, ценностей, механизмах их сохранения и передачи;
- навыками свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- навыками обобщения явлений и фактов, формирования выводы из наблюдений;

- навыками разработки, внедрения и сопровождения лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

Уметь:

- ориентироваться в системе знаний о различных культурах;
- понимать ценность различных культур и уметь ориентироваться в их многообразии;
- теоретически осмысливать конкретные культурологические явления;
- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; работать со специальной терминологией и расширять терминологический аппарат в профессиональной области;
- теоретически осмысливать конкретные лингвистические явления в системе протокольной деятельности;
- использовать действующее законодательство.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Понятие церемониала, делового протокола и этикета. Общие характеристики восточного делового этикета.	Понятие церемониала, делового протокола и этикета. Общие характеристики восточного делового этикета. Разделение стран Востока на три группы.
2.	Национальные особенности	Дипломатический этикет и протокольные почести. Роль правил международной вежливости

	делового общения в странах Востока	в современной дипломатии. Дипломатический этикет в Китае. Дипломатический этикет в Японии. Дипломатический этикет в других восточных странах

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Понятие церемониала, делового протокола и этикета. Общие характеристики восточного делового этикета.

Тема 2 Национальные особенности делового общения в странах Востока

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Понятие церемониала, делового протокола и этикета. Общие характеристики восточного делового этикета.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие церемониала, делового протокола и этикета.
2. Общие характеристики восточного делового этикета.

Тема 2: Национальные особенности делового общения в странах Востока

Вопросы для обсуждения:

1. Дипломатический этикет и протокольные почести. Роль правил международной вежливости в современной дипломатии. Дипломатический этикет в Китае. Дипломатический этикет в Японии. Дипломатический этикет в других восточных странах

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Национальный этикет в восточных странах» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики, специалиста в области протокольной службы.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- написание рефератов на указанные культурологические темы;
- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;
- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерные темы рефератов по предмету «Национальный этикет в восточных странах»

1. Происхождение дипломатического этикета и его особенности в государствах древнего Востока
2. Особенности делового этикета Китая
3. Особенности делового этикета Японии
4. Особенности делового этикета Южной Кореи
5. Особенности делового этикета Арабских стран
6. Особенности делового этикета Турции
7. Особенности делового этикета Индии
8. Особенности делового этикета Израиля

9. Особенности делового этикета Таиланда

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>. – Текст: электронный.

2. Национальный этикет: учебное пособие / авт.-сост. Г.И. Малявина, В.В. Василенко, Л.Ф. Земцева; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 193 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458086>. – Текст: электронный.

б) дополнительная литература

1. Агеева О.Г. Дипломатический церемониал императорской России. XVIII век: монография / О.Г. Агеева. – Москва: Новый хронограф, 2012. – 928 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228344> –Текст: электронный.
2. Михайлова К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: Агрус, 2013. – 368 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468> – Текст: электронный.
3. Семилетников Н.А. Протокол международного и делового сотрудничества: научно-популярное издание / Н.А. Семилетников. – Минск: Дикта, 2011. – 198 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=139784> – Текст: электронный.

в) программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

- www.wiki.iteach.ru
- www.yandex.ru
- www.google.com
- <http://www.expochina.biz/info/rul/>
- <http://www.kitaij.com.ua/index14-14.html>
- <http://www.helpeducation.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам

(<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными вопросами и образцами тестовых заданий.

Целью зачёта является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

1. знание основных теорий, гипотез, проблем и умение применять их на практике в будущей профессиональной деятельности;
2. владение основной терминологией;
3. владение навыками, необходимыми для изучения проблем частного характера, рассматриваемых в курсах других дисциплин.

Перечень примерных вопросов:

1. Понятие церемониала, делового протокола и этикета.
2. Общие характеристики восточного делового этикета.
3. Дипломатический этикет и протокольные почести.
4. Роль правил международной вежливости в современной дипломатии.
5. Дипломатический этикет в Китае.
6. Дипломатический этикет в Японии.
7. Дипломатический этикет в других восточных странах

Тест

Тема «Протокол и этикет – культура международного общения»

1. Сформулируйте определение понятия «дипломатический протокол».
2. Какое из понятий предполагает большее влияние национальных традиций и условностей на содержащиеся в них правила:
 - а) «дипломатический протокол»,
 - б) «государственный протокол»
3. Какие из приведенных продолжений фразы вы считаете правильными: «Соблюдение правил протокола...»:
 - а) предопределено принципом суверенного равенства государств,
 - б) зависит от авторитета государства на международной арене,
 - в) основывается на принципе взаимности.
4. Какие из перечисленных протокольных мероприятий могут быть отнесены к церемониалам:
 - а) нанесение послом визита министру иностранных дел,
 - б) вручение послом верительных грамот главе государства,

- в) поднятие государственного флага,
- г) встреча глав государств «без галстуков»,
- д) прием по случаю отъезда посла из страны

5. Как вы понимаете тезис: «Протокол – категория историческая? Попытайтесь сформулировать ответ одной фразой.

6. Оказывают ли национальные особенности стран влияние на правила международного общения:

- а) оказывают,
- б) не оказывают

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

полнота – объем знаний о языке;

глубина - совокупность осознанных знаний о языке;

конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);

системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;

развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;

осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента на экзамене оценивается по двухуровневой системе:

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «Национальный этикет в восточных странах» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из теоретических дисциплин данной ОПОП.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре,

реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически	Зачтено/удовлетворительно	51-70

чный)		контролируемого материала.		
Недоста точный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/не удовлетво рительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Мartiнович Е.А.

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Каримова
Л.Н.

Эксперты:

Д. филол. н, проф. Зав. кафедрой иностранных языков естественных
факультетов БГУ, Пешкова Н. П.

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы
Амирова О. Г

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ФТД.В.01 РАБОТА В СИСТЕМЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:
развитие общепрофессиональной компетенции:
– владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17).

2. Трудоемкость дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:
Дисциплина «Работа в системе дистанционного обучения» относится к разделу «Факультативы».

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- свои логины и пароли для входа в систему дистанционного обучения (далее – СДО) университета;
- цели и задачи СДО;
- формы, методы и методику дистанционного обучения;
- место размещения на сайте <https://lms.bspu.ru> инструкций для студентов для работы в СДО;
- основы и принципы обучения с использованием дистанционных образовательных технологий;

Уметь:

- заходить с логином и паролем в электронную информационно-образовательную среду университета;

Владеть:

- навыками работы в системе дистанционного обучения.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела	Содержание раздела

	исциплины	
1.	Работа в системе дистанционного обучения	Вход в систему дистанционного обучения (lms.bspu.ru); Настройка личного профиля пользователя; Смена пароля страницы личного профиля пользователя; Структура учебного курса: основные и дополнительные элементы; Портфолио студента

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Работа в системе дистанционного обучения:

- Вход в систему дистанционного обучения (lms.bspu.ru);
- Настройка личного профиля пользователя;
- Смена пароля страницы личного профиля пользователя;
- Структура учебного курса: основные и дополнительные элементы;
- Портфолио студента

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Работа в системе дистанционного обучения

Вопросы для обсуждения:

1. Система lms - Learning Management System. Основные принципы работы.
2. Личный кабинет студента.
3. Электронное портфолио.
4. Как формируются оценки текущего контроля работы в семестре и промежуточного контроля на сессии, где они выставляются.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Создание файла-ответа, прикрепленного в элемент «Задание»;
2. Выполнение интерактивного тренинга (по структуре учебного курса);
3. Прохождение теста (по элементам учебного курса, интерфейсу сайта lms.bspu.ru);
4. Заполнение элементов портфолио.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия,

практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Дистанционное обучение: от идеи до реализации: монография [Электронный ресурс] / Ахметова Д.З. – Издательство: Познание, 2009. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258034&sr=1

2. Методическое руководство по разработке электронного учебно-методического обеспечения в системе дистанционного обучения Moodle [Электронный ресурс] / Екимова М.А. – Издательство: Частное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Омская юридическая академия», 2015. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437043&sr=1

дополнительная литература:

1. Базовый инструментарий Moodle для развития системы поддержки обучения [Электронный ресурс] / Колокольникова А.И. – Издательство: Берлин : Директ-Медиа, 2016. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=439690&sr=1

программное обеспечение

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>
2. <http://www.garant.ru>
3. <http://fgosvo.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации необходимы специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся) и компьютерами, подключенными к локальной сети вуза и сети Интернет.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроведения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебный курс «Работа в системе дистанционного обучения» призван способствовать быстрому погружению студентов в единую электронную информационно-образовательную среду университета и приобретению навыков самостоятельной работы с электронными ресурсами вуза и в системе дистанционного обучения.

В случае организации учебной работы полностью с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу.

Оценочные материалы текущего контроля представлены заданиями, выполняемыми студентами при контактной работе.

Оценочные материалы промежуточной аттестации представлены подведением итогов выполнения студентом заданий, поставленных преподавателем, и демонстрацией студентом владения работы с компонентами электронной информационно-образовательной среды университета и созданного им электронного портфолио.

Пример задания текущего контроля:

Используя выданный логин и одноразовый пароль, войдите в систему СДО. Измените пароль, заполните адрес электронной почты для самостоятельного восстановления пароля.

Ознакомьтесь с инструкциями для студентов по работе в системе СДО, изучите их самостоятельно.

На сайте СДО зайдите в свое электронное портфолио, изучите его структуру, разместите один из документов, предложенных преподавателем; пополняйте свое портфолио самостоятельно.

Зайдите на сайт электронных ведомостей asu.bspu.ru, изучите его структуру, найдите размещение ведомостей своей академической группы в текущем семестре.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Демонстрирует выполнения заданий, сделанных самостоятельно сверх перечня, регламентированного преподавателем. Легко заходит на сайт СДО, ориентируется в системе, размещает в портфолио документы сверх представленного преподавателем минимума; легко ориентируется на сайте университета. Решает проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Демонстрирует выполнения заданий, сделанных самостоятельно в рамках указанного преподавателем перечня. Заходит на сайт СДО, ориентируется в системе, опираясь на инструкции, размещает в портфолио документы; ориентируется на сайте университета, пользуясь инструкцией. Способен собирать, систематизировать,	Хорошо	70-89,9

		анализировать и грамотно использовать информацию, необходимую для работы в СДО.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Выполняет практические задания в рамках аудиторных занятий под контролем преподавателя. Может зайти в систему СДО, разместил в электронном портфолио один документ.	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Ведущий специалист по информационным технологиям департамента «Открытый электронный университет» А.В. Конакова

Эксперты:

К.соц.н., заместитель директора по учебно-методической и научной работе департамента «Открытый электронный университет» Ю.Р.Галиханова

МИНОБРНАУКИ РФ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.02 СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

1. Формирование профессиональных компетенций:

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода ПК (ПК-21);
- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владение этикой устного перевода ПК (ПК-23);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина относится к факультативам.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать

- задачи и роль перевода, межкультурного и межязыкового посредничества;
- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества;
- способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять адекватные приемы синхронного перевода;

уметь

- проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять высококачественный синхронный устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- использовать оборудование для синхронного перевода. (проводное, аналоговое, инфракрасное)

владеть

- навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
- принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях

- техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;
- голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи;
- техникой переводческой записи для осуществления синхронного перевода;
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела Дидактические единицы
1	Виды синхронного перевода. Оборудование для синхронного перевода.	Типология видов перевода, место синхронного перевода в системе переводческой индустрии. Перевод на слух. Перевод с листа. Синхронное чтение заранее переведенного текста. - Центральный блок (пульт) системы синхронного перевода, - Кабину переводчика, - Пульт переводчика, приемники сигнала (для беспроводной системы синхронного перевода речи);
2	Модели процесса синхронного перевода	Модель восприятия речи путем «анализа через синтез», разработанной Халле и Стивенсом. Модель Б. Мозера. Модель Д. Моссара. Психолингвистическая модель А.Ф. Шыряева. Парижская школа.
	Психолингвистический подход к синхронному переводу.	Принцип сознания и деятельности, к единству языка и речи как средства и способа человеческого общения Зимняя. Принцип коммуникативной значимости, который позволяет рассматривать СП в сфере общественно-коммуникативной деятельности. Зимняя. Принцип встречной активности мозга в процессах отражения (смыслового восприятия). Анохин
4	Синхронный перевод – деятельность,	Дефицит времени. Жёсткая заданность темпа речи. Осмысление крайнего предела возможно отставания.

	осуществляемая в экстремальных условиях	Переполнение оперативной памяти. Оптимальный темп оратора и переводчика
5	Коммуникативная ситуация синхронного перевода	8 основных коммуникативных ситуаций в синхронном переводе. характеристика источника сообщения (оратора) – S («Кто говорит?»), темы сообщения – Т («О чем говорит?»), отнесенности речи к событию – Е («По какому поводу говорит?»), характеристика реципиента (аудитории, участников форума) – А («Кому говорит? К кому обращается?»), места (форума) – F («Где говорит?»), времени – t («Когда говорит?»), цели сообщения – Р («Для чего говорит?») и его мотива – М («Почему говорит?»).
6	Вероятностное прогнозирование в синхронном переводе	Система опережающего отражения действительности, событий внешнего мира в живом организме. Понятие вероятностного прогнозирования. Кумулятивный динамический Анализ
7	Тема сообщения. Компрессия и экспансия в синхронном переводе	Тематическая подструктура сообщения. Тематическая избыточность субструктуры сообщения. Дейктический мир и оценочные компоненты. Избыточность гипертемы сообщения. Компрессия речи и ее виды в синхронном переводе.
8	Проблемы синтаксиса, специфичные для синхронного перевода	Порядок слов и актуальное членение. Просодические средства: интонация, логическое ударение, темп произнесения, паузация. Выделительные конструкции: Это тот ..., который..., англ. It is ... that ... Выделительные частицы и наречия типа же, а именно, даже, ведь, только, англ. really, actually, himself, etc.; фр. precisement, done; исп. precisamente, justamente, solamente, exactamente, mismo, etc.. Конечная позиция в высказывании.

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1.	Коммуникативная ситуация синхронного перевода	Коммуникативная ситуация синхронного перевода
2.	Вероятностное прогнозирование в синхронном переводе	Вероятностное прогнозирование в синхронном переводе
3.	Тема сообщения. Компрессия и экспансия в синхронном переводе	Тема сообщения. Компрессия и экспансия в синхронном переводе
4.	Проблемы синтаксиса, специфичные для синхронного перевода	Проблемы синтаксиса, специфичные для синхронного перевода

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Синхронный перевод» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

1. Самостоятельное изучение теоретического материала.

В процессе изучения всех тем, предусмотренных учебной программой «Синхронный перевод», студентам необходимо самостоятельно освоить материалы, изложенные в рекомендуемых учебниках по курсу, а также приведенные в учебно-методическом обеспечении самостоятельной работы студентов.

2. Выполнение домашнего задания.

Домашнее задание может включать следующие виды деятельности:

- Синхронные переводы с листа. Целью данного задания является развитие навыка синхронного перевода речи.

- Синхронный перевод заранее подготовленного текста. Целью данного задания является развитие навыка чтения и анализа переведенного текста.

- Синхронный перевод аудио или видеозаписей. Целью данного задания является развитие навыка аудирования и анализа переведенного текста.

- Эхо-повтор и эхо-перевод (русский язык ↔ английский язык) (2 – 4 мин. с последующим увеличением времени выполнения задания и нарастанием темпа). Использование любых доступных аудио или видео материалов.

- Проговаривание скороговорок (по 2 – 3 мин. в день).

3. Составление глоссария.

Студенты самостоятельно составляют глоссарий, в котором перечисляется частотная лексика, клише, фразеологические обороты и т.д. по темам модулей курсов.

4. Подготовка к промежуточному и итоговому контролю.

Подготовка к промежуточному и итоговому контролю включает в себя повторение пройденного материала.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях и во время промежуточного контроля.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным

результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Сдобников, В. В. 20 уроков устного перевода [Текст] : учеб. пособие / В. В. Сдобников ; Федер. агентство по образованию, ГОУ ВПО Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М. : АСТ : Восток-Запад, [2007].
2. Тазетдинова, Р. Р. Курс перевода [Текст] = A Course in Translation : [англ. яз.] : учеб. пособие / Р. Р. Тазетдинова ; МОиН РФ, ФГБОУ ВПО БГПУ им. М. Акмуллы. - Уфа : [БГПУ], 2012
3. Шабанов О.А., Швайко Я.В., Мартинович Е.А. Учебное пособие по синхронному переводу: учеб. пособие [Текст]. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2016. – 128 с.

б) дополнительная литература

1. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. – Москва : Евразийский открытый институт, 2010. – 167 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721> (дата обращения: 22.06.2020). – ISBN 978-5-374-00352-9. – Текст : электронный.
2. Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. – Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 560 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028> (дата обращения: 22.06.2020). – ISBN 978-5-94962-211-7. – Текст : электронный.

в) программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.
Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.
Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

г) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.bbc.co.uk; www.voanews.com; www.cnn.com; www.wikipedia.org; www.google.com; www.economist.com; www.multitrans.ru; www.lingvo.ru и другие.

Oxford Advanced Learner's Dictionary, Oxford University Press, 2005; Oxford Business English Dictionary, Oxford University Press, 2005;

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбук, проектор, устройство для проигрывания и записи мультимедийных данных.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том

числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроведения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Курс предполагает лабораторные занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Начинать изучение курса следует с ознакомления с целями и задачами данной дисциплины. Следует особо обратить внимание учащихся на связи данной дисциплины с другими дисциплинами данного профиля, такими как: «Взаимоотношение языка, культуры и когнитивности», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». Лекционный материал зачитывается с параллельными пояснениями и наглядными примерами, что призвано обеспечить оптимальное усвоение материала, а также избежать монотонности изложения.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Её цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Содержание лекции должно отвечать следующим дидактическим требованиям:

- изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному;
- логичность, четкость и ясность в изложении материала;
- возможность проблемного изложения, дискуссии, диалога с целью активизации деятельности студентов;
- опора смысловой части лекции на подлинные факты, события, явления, статистические данные;
- тесная связь теоретических положений и выводов с практикой и будущей профессиональной деятельностью студентов.

Преподаватель, читающий лекционные курсы в вузе, должен знать существующие в педагогической науке и используемые на практике варианты лекций, их дидактические и воспитывающие возможности, а также их методическое место в структуре процесса обучения.

Лабораторные занятия предполагают самостоятельную подготовку студентов и контроль со стороны преподавателя. Преподаватель должен убедиться в усвоении полученных на лекциях знаний, в приобретении умений и навыков работы с литературой и прикладными материалами. Преподавателю рекомендуется поощрять самостоятельность суждений и логичность изложения материала студентами, а также их умение делать адекватные выводы. Необходимо использовать разнообразные формы контроля знаний: устный и письменный опросы, тестирование, модульные работы.

При проведении систематических занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые

направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Проведение лабораторных занятий строится на закреплении лекционного курса и результатов самостоятельной работы студентов.

Успешное обучение переводу в рамках владения первым иностранным языком, осуществляемое в 3 семестре, возможно при условии проведения занятий в интерактивной форме и усвоения знаний:

- по практикуму по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- по теории и практике устного перевода;
- по теории межкультурной коммуникации;
- по теории и практике перевода специальных текстов, научных текстов, деловой документации и актов гражданского состояния;
- по введению в языкознание, общему языкознанию, методам лингвистического анализа, основам теории первого иностранного языка;
- по родному (русскому) языку, стилистике устной и письменной речи, редактированию текстов, орфографии и пунктуации, риторике.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация занятий в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу. Оценочные материалы текущего контроля представлены вопросами для устного собеседования.

Целью промежуточной аттестации является проверка качества подготовки студентов, показателями которой являются:

- умение вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов.
- умение осуществлять высококачественный синхронный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста.
- уверенное владение техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); умение использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации.
- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.
- владение приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата.
- владение голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи.
- владение техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода.
- знание принципов переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода.
- знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Критерии оценки знаний, умений и компетенций студента

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

Полнота – количество знаний об изучаемом объекте, входящих в программу;

Глубина – совокупность осознанных знаний об объекте;
Конкретность – умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний (доказать на примерах основные положения);
Системность – представление знаний об объекте в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
Развернутость – способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
Осознанность – понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Степень сформированности компетенций у студента на экзамене оценивается по четырехуровневой системе:

«Высокий уровень сформированности компетенции» - студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.

«Хороший уровень сформированности компетенции» - студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.

«Достаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные вопросы даны неточные ответы.

«Недостаточный уровень сформированности компетенции» - студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

Предложенные критерии оценки знаний и умений студентов по дисциплине «Последовательный и синхронный устный перевод» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся.

Примерный перечень вопросов:

1. Виды синхронного перевода.
2. Оборудование для синхронного перевода.
3. Модели процесса синхронного перевода

4. Психолингвистический подход к синхронному переводу.
5. Синхронный перевод – деятельность, осуществляемая в экстремальных условиях
6. Коммуникативная ситуация синхронного перевода
7. Вероятностное прогнозирование в синхронном переводе
8. Тема сообщения. Компрессия и экспансия в синхронном переводе
9. Проблемы синтаксиса, специфичные для синхронного перевода

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низсостоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает низсостоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено/хорошо	71-90
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого	Зачтено/удовлетворительно	51-70

(достаточный)		материала.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Доцент кафедры межкультурной коммуникации
и перевода, к.пед.н.

Шабанов О.А.

Эксперты:

Внешний:

Зав. кафедрой иностранных языков естественных
факультетов БГУ, д. филол. н, проф.

Пешкова Н. П.

Внутренний:

к. филол. н., доц. кафедры англ. языка
БГПУ им. М. Акмуллы

Амирова О. Г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.03 АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной
протокольной службы
(с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

б) формирование профессиональных компетенций:

владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

– способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

– владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода ПК (ПК-21);

– владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

– владение этикой устного перевода ПК (ПК-23);

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- задачи и роль аудиовизуального перевода, межкультурного посредничества;

- классификацию видов аудиовизуального перевода и других форм языкового посредничества;

- способы достижения эквивалентности в аудиовизуальном переводе и умеет применять адекватные приемы этого типа перевода;

Уметь:

- проводить предпереводческий анализ исходного аудиовизуального текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;

- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;

- осуществлять высококачественный аудиовизуальный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

Владеть:

- навыками аудиовизуального перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;

- принципами организации аудиовизуального перевода в требуемых ситуациях межкультурного общения;

- техникой аудиовизуального перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;

- приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;

- голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи;

- техникой переводческой записи для осуществления аудиовизуального перевода;

- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях, требующих аудиовизуальный перевод;

- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях аудиовизуального перевода;

5. Объем дисциплины и виды учебной работы зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Аудиовизуальный перевод и его трудности	Трудности аудиовизуального перевода. Типы аудиовизуального перевода
2.	Теоретические школы аудиовизуального перевода.	Аудиовизуальный перевод с точки зрения лингвистической теории. Главная особенность аудиовизуального перевода . Требования к оборудованию и программам для аудиовизуального перевода. Теоретическая концепция Парижской школы
3.	Переводческие приемы аудиовизуального перевода	Навыки переводческой скорописи. Устный последовательный и синхронный типы перевода. Навыки перевода имен собственных, терминов, географических названий, названий дней недели . Перевод с аудионосителя (многократное прослушивание).

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1	Переводческие приемы аудиовизуального перевода	Устный перевод с листа (подготовленный текст). Устный перевод с листа (без подготовки).
2	Переводческие приемы аудиовизуального	Навык переводческой скорописи. Устный последовательный перевод с аудионосителя

	перевода	(многократное прослушивание). Устный последовательный перевод с аудионосителя (однократное прослушивание). Устный синхронный перевод с аудионосителя.
3	Переводческие приемы аудиовизуального перевода	Устный последовательный перевод выступающего (подготовленный текст, без подготовки). Устный синхронный перевод выступающего (подготовленный текст, без подготовки).

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Аудиовизуальный перевод предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

1. Самостоятельное изучение теоретического материала.

В процессе изучения всех тем, предусмотренных учебной программой «Аудиовизуального перевода», студентам необходимо самостоятельно освоить материалы, изложенные в рекомендуемых учебниках по курсу, а также приведенные в учебно–методическом обеспечении самостоятельной работы студентов.

2.Выполнение домашнего задания.

Домашнее задание может включать следующие виды деятельности:

- Устные последовательные переводы аудиовизуальных текстов. Целью данного задания является развитие навыка аудирования и анализа переведенного текста.

- Устные последовательные переводы аудиовизуальных текстов. Целью данного задания является развитие навыка чтения и анализа переведенного текста.

- Устные синхронные переводы аудиовизуальных текстов. Целью данного задания является развитие навыка аудирования и анализа переведенного аудиовизуального текста.

- Эхо-повтор и эхо-перевод (русский язык ↔ английский язык) (2 – 4 мин. с последующим увеличением времени выполнения задания и нарастанием темпа). Использование любых доступных аудиовизуальных материалов.

- Проговаривание скороговорок (по 2 – 3 мин. в день).

3. Подготовка к промежуточному и итоговому контролю.

Подготовка к промежуточному и итоговому контролю включает в себя повторение пройденного материала.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях и во время промежуточного контроля.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в

части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Матасов Р.А. Перевод кино/видео материалов: лингвокультурологические и Дидактические аспекты: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2009. [Электронный ресурс] // URL: <http://cheloveknauka.com/perevod-kino-video-materialov-lingvokulturologicheskie-i-didakticheskie-aspekty>).

2. Малёнова Е. Стратегия транскрипции в переводе субтитров: проблемы и решения [Электронный ресурс] // URL: https://www.researchgate.net/publication/312128570_Strategia_transkreacii_v_per-evode_subtitrov_problemy_i_resenia_Strategy_of_Transcreation_in_Translating_Subtitles_Challenges_and_Solutions

б) дополнительная литература

1. Шабанов, О. А. Учебное пособие по синхронному переводу [Электронный ресурс] / О. А. Шабанов, Я. В. Швайко, Е. А. Мартинович ; МОиН РФ, ФГБОУ ВО БГПУ им. М. Акмуллы. - Уфа : Издательство БГПУ, 2016. - 144 с.

Шабанов, О. А. Методические рекомендации переводчику-практиканту [Электронный ресурс] / О. А. Шабанов, Ю. Р. Юсупова, А. Г. Губайдуллина ; МОиН РФ, ФГБОУ ВО БГПУ им. М. Акмуллы. - Уф

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.bbc.co.uk; www.voanews.com; www.cnn.com; www.wikipedia.org; www.google.com; www.economist.com; www.multitrans.ru; www.lingvo.ru и другие.

Oxford Advanced Learner's Dictionary, Oxford University Press, 2005; Oxford Business English Dictionary, Oxford University Press, 2005;

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбук, проектор, устройство для проигрывания и записи мультимедийных данных.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видео увеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр

автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Успешное обучение аудиовизуальному переводу в рамках владения первым иностранным языком, осуществляемое в 2 семестре, возможно при условии проведения занятий в интерактивной форме и усвоения знаний:

- по последовательному и синхронному устному переводу;
- по практикуму по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- по теории и практике устного перевода;
- по теории межкультурной коммуникации;
- по теории и практике перевода специальных текстов, научных текстов, деловой документации и актов гражданского состояния;
- по введению в языкознание, общему языкознанию, методам лингвистического анализа, основам теории первого иностранного языка;
- по родному (русскому) языку, стилистике устной и письменной речи, редактированию текстов, орфографии и пунктуации, риторике;
- по дисциплинам гуманитарного и естественно-научного циклов, обеспечивающим обогащение фоновых знаний, экзистенциальную компетенцию переводчика (философия, социология, политология, культурология, история Отечества, основы экономической теории, информатика, естествознание, современная зарубежная литература

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация занятий в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу.

Оценочные материалы текущего контроля представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Аудиовизуальный перевод с точки зрения лингвистической теории.
2. Главная особенность аудиовизуального перевода.
3. Требования к оборудованию и программам для аудиовизуального перевода.
4. Навыки переводческой скорописи.
5. Устный последовательный и синхронный типы перевода.
6. Навыки перевода имен собственных, терминов, географических названий, названий дней недели.
7. Перевод с аудионосителя (многократное прослушивание).

Основной целью промежуточной аттестации по аудиовизуальному переводу является проверка у студента наличия следующих знаний, умений и навыков:

- Умение вырабатывать целостную стратегию аудиовизуального перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов.

- Умение осуществлять высококачественный устный последовательный и синхронный аудиовизуальный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста.

- Уверенное владение техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); умение использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации.

- Владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в ситуациях аудиовизуального перевода.

- Владение приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата.

- Владение голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи.

- Владение техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода.

- Знание принципов переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием аудиовизуального перевода.

- Знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях аудиовизуального перевода.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Зав. кафедрой кафедры межкультурной коммуникации
и перевода, к.пед.н., доцент
Шабанов О.А.

Эксперты:

Внешний:

Зав. кафедрой иностранных языков естественных
факультетов БГУ, д. филол. н, проф.
Пешкова Н. П.

внутренний

к. филол. н., доц. кафедры англ. языка
БГПУ им. М. Акмуллы
Амирова О. Г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**ФТД.В.04 АДАПТИВНЫЙ КУРС ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ
ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) «Иностранные языки в системе международной протокольной
службы (с использованием дистанционных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование общекультурной компетенции:
– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Адаптивный курс для лиц с ограниченными возможностями здоровья» является факультативной дисциплиной.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

– стратегию решения поставленной задачи.

Уметь:

– анализировать проблемную ситуацию и осуществляет её декомпозицию на отдельные задачи;

Владеть:

– способностью к формированию возможных вариантов решения задач.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://lms.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем первичной адаптации студента с	Общая характеристика среды университета: сопровождающие образовательные ресурсы, способствующие адаптации студентов и получению высшего профессионального образования. Психолого-педагогическое сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ: ресурсы вуза.

	инвалидностью и с ОВЗ на начальном этапе обучения	Социально-медицинское сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ в университете.
2.	Организация учебного процесса в высшей школе и ее особенности	Структура учебного процесса: общая характеристика особенностей лекционных, семинарских и практических занятий, практикумов, деловых игр и других видов аудиторной работы. Образовательные технологии, адаптированные для студентов с инвалидностью и с овз: электронные образовательные ресурсы, дистанционные технологии обучения.
3	Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.	Понятие «самоорганизация» и «самообразование». Персональный менеджмент и его значение при получении высшего профессионального образования. Тайм-менеджмент в учебном процессе студента с инвалидностью в университете. Самоконтроль в процессе деятельности и результатов.
4.	Организация самостоятельной работы студента в высшей школе: ресурсное обеспечение	Методика и приемы самостоятельной работы студента Работа в библиотеке и с информационно-поисковыми системами в Интернете. Документальное оформление самостоятельной работы и контроль за ее исполнением.
5.	Коммуникативное взаимодействие участников образовательного процесса	Особенности коммуникации в студенческой среде. Формирование доверительного диалога между преподавателем и студентом с инвалидностью. Технологии избегания конфликтов.
6.	Основы самопрезентации и публичных выступлений в студенческом коллективе	Публичное выступление: его подготовка и презентация. Основы ораторского искусства. Самоанализ выступления.
7.	Индивидуальная образовательная траектория студента в вузе	Виды индивидуальной образовательной траектории студента с инвалидностью и ОВЗ. Значение профессионального обучения для лиц с инвалидностью и ОВЗ и его возможности для дальнейшей социальной интеграции. Жизнестойкость и жизнотворчество как индивидуальная стратегия студента с инвалидностью и ОВЗ.
8.	Здоровьесберегающие технологии в образовательном процессе студентов с инвалидностью. Индивидуальные (личностные) и институциональные решения.	Технологии здоровьесбережения и их значение в обучении студента с инвалидностью и ОВЗ. Виды и возможности использования здоровьесберегающих технологий в учебном процессе студента с инвалидностью и ОВЗ.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем первичной адаптации студента с инвалидностью и с ОВЗ на начальном этапе обучения

Тема 2. Организация учебного процесса в высшей школе и ее особенности

Тема 3. Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.

Тема 4. Организация самостоятельной работы студента в высшей школе: ресурсное обеспечение.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем первичной адаптации студента с инвалидностью и с ОВЗ на начальном этапе обучения.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Общая характеристика среды университета.
- 2) Психолого-педагогическое сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ: ресурсы вуза.
- 3) Социально-медицинское сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ в университете.

Тема 2: Организация учебного процесса в высшей школе и ее особенности.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Структура учебного процесса: общая характеристика особенностей лекционных, семинарских и практических занятий, практикумов, деловых игр и других видов аудиторной работы.
- 2) Образовательные технологии, адаптированные для студентов с инвалидностью и с ОВЗ: электронные образовательные ресурсы, дистанционные технологии обучения.

Тема 3: Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Понятие «самоорганизация» и «самообразование».
- 2) Персональный менеджмент и его значение при получении высшего профессионального образования.
- 3) Тайм-менеджмент в учебном процессе студента с инвалидностью в университете. Самоконтроль в процессе деятельности и результатов.

Тема 4: Организация самостоятельной работы студента в высшей школе: ресурсное обеспечение.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Методика и приемы самостоятельной работы студента.
- 2) Работа в библиотеке и с информационно-поисковыми системами в Интернете.
- 3) Документальное оформление самостоятельной работы и контроль за ее исполнением.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Разработать презентацию по организации культурно-просветительской работы вуза с последующей демонстрацией;
2. Составить глоссарий и выписать определения терминов по дисциплине;
3. Подготовить собственный профессиональный план на 2 семестр учебного года;
4. Составить хронометраж личного времени по данным самонаблюдения;
5. Составить памятку для первокурсника (в виде рекомендаций) по выполнению самостоятельной работы студента в вузе;
6. Написать эссе;
7. Подготовить реферат;
8. Разработать программу развития у себя личностных качеств студента профессионального образования;

9. Заполнить таблицу «Техники здоровьесбережения» (характеристика, описание, применение);
10. Разработать презентацию одной из технологий формирования здорового образа жизни.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ:

1. Требования к речи современного педагога.
2. Основные правила орфоэпии.
3. Особенности жестикуляции при публичном выступлении.
4. Требования ораторского искусства к произношению речи.
5. Общее и особенное в классической и современной риторике.
6. Ораторское искусство и культура.
7. Правила продуктивного спора.
8. Ошибки в доказательстве.
9. Законы современного ораторского искусства.
10. Функции ораторского искусства.

Примерная тематика эссе для самостоятельных работ:

1. Как избежать конфликта с преподавателем?
2. Моя модель идеального университета.
3. Идеальный студент: кто он?
4. 10 причин поступления в педагогический вуз.
5. Я студент БГПУ им. М.Акмиллы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Нигматов, З.Г. Инклюзивное образование: история, теория, технология / З.Г. Нигматов, Д.З. Ахметова, Т.А. Челнокова; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра теоретической и инклюзивной педагогики. – Казань: Познание, 2014. – 220 с.: табл. – (Педагогика, психология и технологии инклюзивного образования). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257842> (дата обращения: 30.05.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8399-0492-7. – Текст : электронный.
2. Педагогика и психология инклюзивного образования : учебное пособие / Д.З. Ахметова, З.Г. Нигматов, Т.А. Челнокова и др. ; под ред. Д.З. Ахметовой ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра теоретической и инклюзивной педагогики. – Казань : Познание, 2013. – 204 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257980> (дата обращения: 30.05.2019). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
3. Ахметова, Д.З. Инклюзивный подход к психолого-педагогическому сопровождению обучения с применением дистанционных образовательных технологий: научно-методическое пособие / Д.З. Ахметова; Институт экономики, управления и права (г. Казань). – Казань: Познание, 2014. – 64 с. : ил. – (Педагогика, психология и технология инклюзивного образования). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257841> (дата обращения: 30.05.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8399-0480-4. – Текст : электронный.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.
Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://biblioclub.ru/>
2. <http://e.lanbook.com/>
3. <https://biblio-online.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации:

Для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

–**Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

–**Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

–**Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «Адаптивный курс для лиц с ограниченными возможностями здоровья» способствовать формированию компетенций у студента с инвалидностью и ОВЗ, способности к самообразованию и социально-профессиональной мобильности и его адаптации к условиям вузовского образовательного процесса, в результате чего он становится активным субъектом новых видов деятельности и отношений и приобретает возможности оптимального выполнения своих функций.

Изучение дисциплины «Адаптивный курс для лиц с ограниченными возможностями здоровья» осуществляется с опорой на запросы и ценностные ориентации самих студентов с инвалидностью и ОВЗ в области высшего образования, с учетом имеющихся у них ограничений и потребностей, на представление о себе как развивающейся личности и самоопределяющемся профессионале.

Логика изложения материала подразумевает изучение студентами специальной литературы, подготовка рефератов, развитие аналитико-синтетической деятельности в процессе обработки полученной информации.

Методические рекомендации можно посмотреть на сайте <https://bspu.ru> на странице кафедры СПиП в разделе Документы

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1044>), так и студентам (<https://lms.bspu.ru/course/view.php?id=1987#section-2>).

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами, тестовыми заданиями, кейс-задачами.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

Выскажите свое мнение по вопросу:

1. Высшее профессиональное образование и его значение для человека и жизнедеятельности.
2. Содержание учебного процесса в вузе. Формы учебных занятий.
3. Технологии и методы самоорганизации.
4. Методика работы с учебной литературой, электронными учебными ресурсами.
5. Самоконтроль в процессе деятельности и оценивание результатов.
6. Техники планирования личного времени.
7. Технологии избегания конфликтов.
8. Значение и роль информации для человека.
9. Подготовка к публичному выступлению.
10. Основные правила общения с собеседником.
11. Самоорганизация здоровья студента. Технологии сохранения здоровья в период получения профессионального образования.

Примерные тестовые задания:

На выбор одного ответа из нескольких предложенных:

1. Суть балльно-рейтинговой системы заключается в ...
 - а) Измерении трудоемкости дисциплины
 - б) Определении успешности и качества освоения дисциплины через определенные показатели
 - в) Разработке критериев оценивания знаний студентов
 - г) Отслеживании посещаемости обучающихся на занятии
2. Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц это – ...
 - а) Индивидуальный учебный план
 - б) Адаптированная образовательная программа
 - в) Основная образовательная программа
 - г) Учебный план
3. Зачетная единица представляет собой числовой способ выражения трудоемкости учебной нагрузки студента. 1 зачетная единица соответствует

- а) 1 академическому часу
- б) 2 академическим часам
- в) 36 академическим часам
- г) 240 академическим часам

Примерные кейс-задания:

Проанализируйте предложенную ситуацию и ответьте на вопросы:

Студент ИП 1 курса БГПУ им. М.Акумлы при усиленной подготовке к первой экзаменационной сессии столкнулся с тем, что из-за перегрузок, неправильного режима питания, несоответствующего режима сна и нервных волнений его здоровье стало стремительно ухудшаться.

1. Что делать выпускнику? Как пережить этот непростой период с наименьшими «потерями» для психического и физического здоровья?
2. Определите все возможные факторы, которые могут влиять на здоровье выпускника, расположив их в порядке значимости (от самого значимого к наименее):

№ п/п	Факторы, влияющие на здоровье	Последствия

3. На какие, из этих факторов может влиять сам студент? Кто еще может помочь?
3. Как предотвратить или снизить риски, связанные с ухудшением здоровья?
4. Составьте памятку для студентов, которая поможет им получить советы по охране здоровья в период подготовки к экзаменам.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://lms.bspu.ru>.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессионально	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из	Хорошо	70-89,9

	й деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.пед.н., доцент кафедры специальной педагогики и психологии БГПУ им. М. Акмуллы Э.Г. Касимова;

преподаватель кафедры специальной педагогики и психологии БГПУ им. М. Акмуллы Р.В. Зиганурова.

Эксперты:

к.пед.н., директор ГБОУ Бирская коррекционная школа-интернат для обучающихся с тяжелыми нарушениями речи И.Ф. Токарева;

к.пед.н., доцент кафедры специальной педагогики и психологии Е.Р. Мустаева.